叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 道路的转弯 (the Turn Of The Road A Play In Two Scenes And) 000001

2. 道路的转弯 (the Turn Of The Road A Play In Two Scenes And) 000002

3. 道路的转弯 (the Turn Of The Road A Play In Two Scenes And) 000003

4. 道路的转弯 (the Turn Of The Road A Play In Two Scenes And) 000004

5. 道路的转弯 (the Turn Of The Road A Play In Two Scenes And) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

道路的转弯 (The Turn of the Road A Play in Two Scenes and)

[ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
THE TURN OF THE ROAD .
这 转动 的 这 路 .

道路的转弯处。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [tuː] [siːnz]
A PLAY IN TWO SCENES
一个 玩 在 二 场景

两幕剧

[ænd; ənd][æn; ən] ['epɪlɔːg] .
AND AN EPILOGUE .
和 一个 结语 .

以及一个尾声。

[baɪ]
BY
经过

经过

['rʌðərfərd] ['meɪn] .
RUTHERFORD MAYNE .
卢瑟福 梅恩 .

拉瑟福德·梅恩。

['mɔːnsəl] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] ,
MAUNSEL & CO . , Limited ,
曼塞尔 & 一氧化碳 . , 有限的 ,

MAUNSEL & CO., Limited,

['dʌblɪn] . - .
DUBLIN . 1907 .
都柏林 . - .

都柏林，1907年。

[ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn][ˌbel'fɑːst] , [dɪ'sembər] - , [baɪ][ðə; ði] ['ʌlstər] ['lɪtərerɪ] ['θiːətər] .
This play was produced in Belfast , December 1906 , by the Ulster Literary Theatre .
这 玩 曾是 生产 在 贝尔法斯特 , 十二月 - , 经过 这 阿尔斯特 文学 剧院 .

该剧于 1906 年 12 月在贝尔法斯特由阿尔斯特文学剧院制作上演。

([ɔːl] ['æktɪŋ] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .)
(All acting rights reserved by the Author .)
(全部 表演 权利 预订的 经过 这 作者 .)

（作者保留所有表演权。）

[tuː; tə] ['luːɪs] ['pəːsl]
To LEWIS PURCELL
到 刘易斯 珀塞尔

致刘易斯·珀塞尔

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndli][eɪd][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .
In remembrance of his kindly aid and criticism .
在 纪念 的 他的 亲切地 援助 和 批评 .

谨以此文缅怀他给予的帮助和批评。

['kærəktərz] :
CHARACTERS :
人物 :

人物:

['wɪljəm] [dʒɑ:n] ['grænəhæn] , [ə; eɪ]['fɑ:rmər] .
WILLIAM JOHN GRANAHAN , a farmer .
威廉 约翰 格拉纳汉 , 一个 农民 .

威廉·约翰·格拉纳汉，一位农民。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
MRS . GRANAHAN , his wife .
太太 . 格拉纳汉 , 他的 妻子 .

格拉纳汉夫人，他的妻子。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] , } [ðer; ðər][sʌnz] .
SAMUEL JAMES , } their sons .
塞缪尔 詹姆斯 , } 他们的 儿子们 .

塞缪尔·詹姆斯,}他们的儿子们。

['rɑ:bi] [dʒɑ:n] , }
ROBBIE JOHN , }
罗比 约翰 , }

罗比·约翰,}

['elən] , [ðer; ðər] ['dɔ:tər] .
ELLEN , their daughter .
艾伦 , 他们的 女儿 .

他们的女儿艾伦。

['tɔməs] ['grænəhæn] , ['fɑ:ðər][ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
THOMAS GRANAHAN , father of Wm .
托马斯 格拉纳汉 , 父亲 的 威廉 .

托马斯·格拉纳汉，威廉的父亲

[dʒɑ:n]['grænəhæn] .
John Granahan .
约翰 格拉纳汉 .

约翰·格拉纳汉。

[dʒɑ:n]['greɪm, 'græm] , [ə; eɪ]['fɑ:rmər] .
JOHN GRAEME , a farmer .
约翰 格雷姆 , 一个 农民 .

约翰·格雷姆，一位农民。

[dʒeɪn] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
JANE , his daughter .
简 , 他的 女儿 .

简，他的女儿。

['mɪstər] . ['teilə] , [ə; eɪ] ['kri:məri] ['mænɪdʒər] .
MR . TAYLOR , a Creamery Manager .
先生 . 泰勒 , 一个 乳品厂 经理 .

泰勒先生，一家乳品厂的经理。

[ə; eɪ] [træmp] ['fɪdlər] .
A TRAMP FIDDLER .
一个 流浪汉 小提琴手 .

流浪小提琴手。

[ðə; ði] [siːn] [θruːˈaʊt] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [dʒɑːn] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
The Scene throughout is laid in the Kitchen of William John Granahan's house in the
这 场景 自始至终 是 铺设 在 这 厨房 的 威廉 约翰 - 房子 在 这
[ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [daʊn] .
County of Down .
县 的 向下 .

整个场景都设定在唐郡威廉·约翰·格拉纳汉的家中厨房。

[taɪm] . — [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
Time . — The Present Day .
时间 . — 这 展示 天 .

时间——现在。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [iˈlæpsiz] [bɪˈtwiːn] [siːnz] [aɪ] . [ænd; ənd] [iː] .
A month elapses between Scenes I . and II .
一个 月 时间流逝 之间 场景 我 . 和 二 .

第一幕和第二幕之间相隔一个月。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
THE TURN OF THE ROAD .
这 转动 的 这 路 .

道路的转弯处。

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ə; eɪ][fɑːrm] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
A farm kitchen of the present day .
一个 农场 厨房 的 这 展示 天 .

现代农家厨房。

[dɔːr] [æt; ət] [bæk] , [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][jɑːrd] ,
Door at back , opening to yard ,
门 在 后退 , 开幕 到 院子 ,

后门通向院子，

[ænd; ənd] [ˈwɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [diːl] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ] [klɔːðz]
and window with deal table on which are lying dishes and drying cloths
和 窗户 和 交易 桌子 在 哪个 是 说谎 菜肴 和 烘干 布料
[wɪð; wɪθ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
with basin of water .
和 盆地 的 水 .

窗边摆着一张桌子，桌子上放着盘子、晾衣服和一盆水。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [krɑːk] [ˈʌndər] [ˈteɪbl] .
A large crock under table .
一个 大的 缸 在下面 桌子 .

桌子底下有一个大陶罐。

[ə; eɪ] [ˈdresər] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɑːkəri] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [stændz] [nɪr] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [dɔːr] [wɪtʃ]
A dresser with crockery , etc . , stands near to another door which
一个 梳妆台 和 陶器 , ETC . , 站立 靠近 到 其他 门 哪个
[ˈəupənz][ˈɪntuː] [ˈlɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .
opens into living rooms .
打开 进入 活的 房间 .

餐具柜等摆放在旁边，靠近通往客厅的另一扇门。

['ɑ:pəzɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][prə'dʒektɪŋ] [brests] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tɜ:rf]['faɪər][ɪz]
Opposite **there** **is** **a** **fireplace** **with** **projecting** **breasts** **,** **in** **which** **a** **turf** **fire** **is**
对面的 那里 是 一个 壁炉 和 投影 乳房 , 在 哪个 一个 草皮 火 是
['gloʊɪŋ] .
glowing **.**
发光 .

对面是一个壁炉，壁炉上有凸出的乳房，里面燃着一堆泥炭火。

[taɪm] , [ə'baʊt] [eɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
Time **,** **about** **eight** **of** **a** **summer** **evening** **in** **July** **.**
时间 , 关于 八 的 一个 夏天 晚上 在 七月 .

时间大约是七月一个夏日傍晚八点。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn][ænd; ənd] ['elən] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['teɪbl] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ðə; ði]
Mrs **.** **Granahan** **and** **Ellen** **are** **engaged** **at** **table** **washing** **and** **drying** **the**
太太 . 格拉纳汉 和 艾伦 是 已订婚的 在 桌子 洗涤 和 烘干 这
[pleɪts] ['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] .
plates **after** **the** **supper** **.**
盘子 后 这 晚餐 .

晚饭后，格拉纳汉太太和艾伦正在洗桌子、擦干盘子。

['tɔməs] ['grænəhæn] , [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] , [ɪz] ['si:tɪd] [æt; ət]['faɪər] [pleɪs] [ænd; ənd][hæz; həz] ['evɪdəntli]
Thomas **Granahan** **,** **the** **grandfather** **,** **is** **seated** **at** **fire** **place** **and** **has** **evidently**
托马斯 格拉纳汉 , 这 祖父 , 是 坐着 在 火 地方 和 有 显然
[dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stə:rəbaut] .
just **finished** **his** **stirabout** **.**
只是 完成的 他的 搅拌 .

祖父托马斯·格拉纳汉坐在壁炉旁，显然刚刚结束了他的搅拌工作。

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] [foʊk] - [er] [pleɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [saʊnd] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The **strains** **of** **a** **quaint** **folk** **-** **air** **played** **on** **a** **violin** **,** **sound** **faintly** **from** **the**
这 菌株 的 一个 古雅 民间 - 空气 玩 在 一个 小提琴 , 声音 淡淡的 从 这
['ɪnər] [ru:m] .
inner **room** **.**
内 房间 .

从内室隐约传来小提琴演奏的古朴民谣。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs **.** **Granahan** **.**
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ['elən] ?
Is **that** **the** **whole** **of** **them** **now** **Ellen** **?**
是 那 这 所有的 的 他们 现在 艾伦 ?

艾伦，这就是全部了吗?

['elən] .
Ellen **.**
艾伦 .

艾伦。

[jes] [ðæts] [ɔ:l] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] .
Yes **that's** **all** **now** **but** **one** **.**
是的 那就是 全部 现在 但 一 .

是的，现在只剩最后一个了。

[ʃi:; ʃi][goʊz] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][lɪfts][ðə; ði] [pleɪt] .
She **goes** **across** **to** **grandfather** **and** **lifts** **the** **plate** **.**
她 去 穿过 到 祖父 和 电梯 这 盘子 .

她走到爷爷身边，拿起盘子。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ['grændə] ?
Have **you** **finished** **granda** **?**
有 你 完成的 格兰达 ?

爷爷，你吃完饭了吗?

['grænfɑːðər] .
Grandfather **.**
祖父 .

祖父。

[jes] ['dɪri] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
Yes **dearie** **I** **have** **done** **.**
是的 亲爱的 我 有 完毕 .

是的亲爱的，我已经做了。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] ['fʌmblz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp] , & [siː] .
He **pauses** **and** **fumbles** **for** **his** **pipe** **,** **&** **c** **.**
他 停顿 和 失误 为了 他的 管道 , & c .

他停顿了一下，摸索着去找他的烟斗等等。

['ɪzənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪdl] [aɪm] ['hɪrɪŋ] ?
Is'nt **that** **a** **fiddle** **I'm** **hearing** **?**
不是 那 一个 小提琴 我是 听力 ?

我听到的是不是小提琴声?

['elən] .
Ellen **.**
艾伦 .

艾伦。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['rɑːbiːz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ruːm] .
Robbie's **playing** **the** **fiddle** **in** **the** **low** **room** **.**
罗比的 玩耍 这 小提琴 在 这 低的 房间 .

罗比在低矮的房间里拉小提琴。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs **.** **Granahan** **.**
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ɜˈeɪndʒɪŋ] [pleɪts] [ɑːn] ['dresər] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .
Arranging **plates** **on** **dresser** **and** **turning** **round** **.**
安排 盘子 在 梳妆台 和 转弯 圆形的 .

将盘子摆放在餐具柜上，然后转身。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [stɑːp] [ðæt] ['bɔɪz] [fuːl] ['nɑːnsens] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['fɪdl] .
I **wish** **some** **one** **would** **stop** **that** **boy's** **fool** **nonsense** **wi** **'** **his** **fiddle** **.**
我 希望 一些 一 会 停止 那 男孩们 傻子 废话 wi - 他的 小提琴 .

我真希望有人能制止那个男孩拉小提琴的愚蠢行为。

['hiːz] [fɑːr] [tuː] [fɑːnd][oʊ] - ['pleɪɪn] - .
He's **far** **too** **fond** **o** **'** **playin** **'** **.**
他是 远的 也 喜爱 o - 玩耍 - .

他太喜欢玩乐了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd][hɪm; ɪm] ['betər] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

It	**would**	**stand**	**him**	**better**	**to**	**mind**	**his**	**work**	**.**
它	会	站立	他	更好的	到	头脑	他的	工作	.

他最好还是专心工作。

[kɔːlz] .

Calls	**.**
呼叫	.

电话。

['rɑːbi] !

Robbie	**!**
罗比	!

罗比!

['laʊdər] .

Louder	**.**
更大声	.

声音更大。

[d'juː] [hɪr] [ˌem 'iː] ['rɑːbi] ?

D'you	**hear**	**me**	**Robbie**	**?**
你	听到	我	罗比	?

罗比，你听见了吗?

['elən] .

Ellen	**.**
艾伦	.

艾伦。

[oʊ] , [let][ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] , ['mʌðər] .

Oh	**,**	**let**	**the**	**boy**	**be**	**,**	**mother**	**.**
哦	,	让	这	男生	是	,	母亲	.

哦，母亲，就让这孩子自由自在吧。

[ɪts][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wiːk] .

Its	**the**	**first**	**time**	**I've**	**heard**	**him**	**at**	**it**	**this**	**week**	**.**
它是	这	第一的	时间	我已经	听到	他	在	它	这	星期	.

这是我这周第一次听到他这么做。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	**.**
祖父	.

祖父。

[ɑːk; ɑːx] [aɪ] .

Och	**aye**	**.**
奥赫	是的	.

Och aye。

[let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] .

Let	**the**	**boy**	**enjoy**	**himself**	**.**
让	这	男生	享受	他自己	.

让孩子玩得开心点。

[jʊə(r)] ['oʊnli] [jʌŋ] [wɑːnst][juː; jʊ] [noʊ] , ['meri] .

You're	**only**	**young**	**wanst**	**you**	**know**	**,**	**Mary**	**.**
你是	仅有的	年轻的	万斯特	你	知道	,	玛丽	.

你知道吗，玛丽，你还很年轻。

['elən] .

Ellen	**.**
艾伦	.

艾伦。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] .

I	think	it	must	be	a	great	thing	to	be	a	great	musician	.
我	思考	它	必须	是	一个	伟大的	事物	到	是	一个	伟大的	音乐家	.

我认为成为一名伟大的音乐家一定是一件很棒的事情。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [bɪ'liːv] ['rɑːbi] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɪdl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Sometimes	I	believe	Robbie	should	try	his	luck	with	that	fiddle	of	his	.
有时	我	相信	罗比	应该	尝试	他的	运气	和	那	小提琴	的	他的	.

有时我觉得罗比应该试试拉他的小提琴。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [fiːl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Somehow	I	know	—	I	feel	he	is	a	genius	at	it	.
不知何故	我	知道	—	我	感觉	他	是	一个	天才	在	它	.

不知为何，我知道——我觉得他在这方面是个天才。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[wʌt] ['nəʊʃnz] [juː; jʊ][duː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

What	notions	you	do	have	to	be	sure	.
什么	概念	你	做	有	到	是	当然	.

你有哪些想法可以确定?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [groʊn] [mæn][laɪk] ['rɑːbi] [dʒɑːn] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm][æt; ət] [æn; ən][oʊld] ['fɪdl] .

To	think	of	a	big	grown	man	like	Robbie	John	spending	his	life	-	time	at	an	old	fiddle	.
到	思考	的	一个	大的	生长	男人	喜欢	罗比	约翰	开支	他的	生活	-	时间	在	一个	老的	小提琴	.

难以想象像罗比·约翰这样身材高大的成年男子，竟然会把一生都花在拉一把老旧的小提琴上。

['ʃɑːrpli] .

Sharply	.
尖锐地	.

尖锐地。

['blæðəz] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] .

Blathers	and	nonsense	.
胡言乱语	和	废话	.

胡言乱语。

[ɪts] [taɪm] [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

Its	time	that	boy	was	out	lookin	'	at	the	cattle	.
它是	时间	那	男生	曾是	出去	在看	-	在	这	牛	.

该让那孩子出去看看牛了。

[kɔːlz] .

Calls	.
呼叫	.

电话。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ['rɑːbi] ?

Are	you	there	Robbie	?
是	你	那里	罗比	?

罗比，你在吗?

['laʊdər] .

Louder	.
更大声	.

声音更大。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
From **without** **.**
从 没有 .

从外面。

[ðə; ði] ['fɪdl] [siːsiz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd][stændz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
The **fiddle** **ceases** **suddenly** **and** **he** **comes** **and** **stands** **with** **it** **in** **his** **hand**
这 小提琴 停止 突然 和 他 来 和 站立 和 它 在 他的 手
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
at **the** **door** **.**
在 这 门 .

小提琴声突然停止，他拿着琴走到门口站着。

[aɪ] .
Aye **.**
是的 .

是的。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs **.** **Granahan** **.**
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[juːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [fiːld] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['hævnt] ['broʊkən]
You'd **better** **go** **down** **to** **the** **low** **field** **and** **see** **the** **cattle** **haven't** **broken**
你会 更好的 去 向下 到 这 低的 场地 和 看 这 牛 还没有 破碎的
[θruː] ['ɪntuː] ['ɔːrə] ['bɔɪdz] [kɔːrn] .
through **into** **Aura** **Boyd's** **corn** **.**
通过 进入 灵气 博伊德 玉米 .

你最好到低洼的田地里去看看，牛群有没有闯进奥拉·博伊德的玉米地里。

[juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] [ðem; ðəm] [biːsts] [ɪn] [wen] [ðə; ði][flaɪz] [gets] [æt; ət][ðem; ðəm] .
You **couldn't** **keep** **them** **beasts** **in** **when** **the** **flies** **gets** **at** **them** **.**
你 不能 保持 他们 野兽 在 什么时候 这 苍蝇 获得 在 他们 .

当苍蝇叮咬它们时，你根本无法阻止它们飞起来。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[dʒʌst][wʌn]['sekənd] [tɪl] [aɪ][traɪ] [ðɪs] [ə'gen] .
Just **one** **second** **till** **I** **try** **this** **again** **.**
只是 一 第二 直到 我 尝试 这 再次 .

再过一秒钟我就再试一次。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . **Granahan** .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Now , **will** **you** **go** **when** **I** **tell** **you** .
现在 , 将要 你 去 什么时候 我 告诉 你 .

现在，我让你走，你就走。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊld] ['fɪdl] .
You **and** **your** **ould** **fiddle** .
你 和 你的 可以 小提琴 .

你和你那把老旧的小提琴。

['itl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jet] .
It'll **be** **the** **death** **of** **you** **yet** .
它将 是 这 死亡 的 你 然而 .

这终将要了你的命。

[maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Mind **what** **I** **say** .
头脑 什么 我 说 .

注意我的话。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie **John** .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

['kʌmɪŋ] [θruː] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
Coming **through** **door** **and** **standing** **there** .
未来 通过 门 和 常设 那里 .

推门进来，站在那里。

[bæd] [ses] [tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːrə] [bɔid] .
Bad **cess** **to** **the** **cattle** **and** **Aura** **Boyd** .
坏的 污水 到 这 牛 和 灵气 博伊德 .

对牛和奥拉·博伊德来说都是糟糕的事情。

['grænfɑːðər] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

['hiːz] [ə; eɪ] - [ʌn'nebərli] [mæn] .
He's **a** **tarr'ble** **unneighbourly** **man** .
他是 一个 - 不友善的 男人 .

他是个令人厌恶、毫无邻里情谊的人。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . **Granahan** .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['hiːz] [ə; eɪ] [krɔːs] [greɪnd] [mæn] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
He's **a** **cross** **grained** **man** **right** **enough** ,
他是 一个 叉 颗粒状 男人 正确的 足够的 ,

他确实是个脾气古怪的人，没错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kæt(ə)l][træmpɪn] - [ænd; ənd] ['iːtɪn] - [hɪz; ɪz][kɔːrn] .
but **it** **wouldn't** **do** **to** **have** **the** **cattle** **trampin'** - **and** **eatin'** - **his** **corn** .
但 它 不会 做 到 有 这 牛 蹦床 - 和 吃 - 他的 玉米 .

但让牛群践踏并吃掉他的玉米就不行了。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər]['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [wen] [juː; jʊ][sent][ˌem 'iː] ,
I **was** **down** **there** **only** **ten** **minutes** **ago** **when** **you** **sent** **me** **,**
我 曾是 向下 那里 仅有的 十 分钟 前 什么时候 你 发送 我 ,

你派我过去的时候，我才刚到那里十分钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪn] - [ðer; ðər][kwaɪt] ['piːsəbl] .
and **they** **were** **eatin** **'** **there** **quite** **peaceable** **.**
和 他们 是 吃 - 那里 相当 和平的 .

他们在那里吃得很开心，气氛也很平静。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs **.** **Granahan** **.**
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ['rɑːbi] [dʒɑːn] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɒnts][juː; jʊ] .
Now **will** **you** **go** **Robbie** **John** **when** **your** **mother** **wants** **you** **.**
现在 将要 你 去 罗比 约翰 什么时候 你的 母亲 想要 你 .

罗比·约翰，你妈妈叫你的时候，你就去吧。

['ɔːrə] [bɔid] [sent]['oʊvər] [hɪr] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðæt] ['keri] [kaʊ] [broʊk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fiːld]
Aura **Boyd** **sent** **over** **here** **this** **forenoon** **to** **say** **if** **that** **Kerry** **cow** **broke** **into** **his** **field**
灵气 博伊德 发送 超过 这里 这 午前 到 说 如果 那 克里 奶牛 打破 进入 他的 场地
[ə'gen] ['hiːd][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ə'^in][ˌjuː 'es] .
again **he'd** **have** **the** **law** **agin** **us** **.**
再次 他会 有 这 法律 再次 我们 .

今天上午，奥拉·博伊德派人过来告诉我们，如果那头凯里母牛再闯进他的田地，他就要告我们。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[ɑːk; ɑːx] , ['hiːz][ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld] .
Och **,** **he's** **a** **cross** **ould** **cratur** **.**
奥赫 , 他是 一个 叉 可以 克拉图尔 .

噢，他是个脾气暴躁的人。

[ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] .
Sure **,** **she** **had** **only** **one** **foot** **through** **the** **hedge** **when** **he** **turned** **her** **.**
当然 , 她 有 仅有的 一 脚 通过 这 对冲 什么时候 他 转向 她 .

没错，当他转身把她转过来时，她只有一只脚踩进了树篱。

[hiː; hi] [siːz] ['mʌðər] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
He **sees** **mother** **is** **getting** **impatient** **.**
他 看到 母亲 是 获得 不耐烦 .

他看出母亲有些不耐烦了。

[ɔːl] [raɪt] ; [aɪm] [ə'weɪ] .
All **right** **;** **I'm** **away** **.**
全部 正确的 ; 我是 离开 .

好了，我走了。

[hiː; hi][goʊz] [bæk] ['ɪntuː] [ruːm] , [liːvz] ['fɪdl] [ðer; ðər] ,

He	goes	back	into	room	,	leaves	fiddle	there	,
他	去	后退	进入	房间	,	树叶	小提琴	那里	,

他回到房间，把小提琴留在那里。

[kʌmz] ['ɪntuː] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] [ænd; ənd][goʊz] [aʊt][baɪ] [dɔːr] [tuː; tə][jɑːrd] .

comes	into	kitchen	again	and	goes	out	by	door	to	yard	.
来	进入	厨房	再次	和	去	出去	经过	门	到	院子	.

再次进入厨房，然后从门出去到院子里。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

['hiːz] [æz; əz] [ɪl] [tuː; tə][draɪv][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [mer] [tuː; tə] ['miːtɪn] - [ə; eɪ]['sʌndiz; -deiz] .

He's	as	ill	to	drive	as	the	ould	mare	to	meetin	'	a	Sundays	.
他是	作为	患病的	到	驾驶	作为	这	可以	母马	到	会议	-	一个	星期日	.

他开车就像那匹老母马星期天去参加聚会一样难受。

[ʃiː; ʃi][goʊz][ænd; ənd] [lʊks] [θruː] [dɔːr] ['ɪntuː] [ruːm] .

She	goes	and	looks	through	door	into	room	.
她	去	和	看起来	通过	门	进入	房间	.

她走过去，透过门往房间里看去。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd]['sæmjuəl][dʒeɪmz]['naɪvɝ] [bæk] [jet]

Look	at	the	time	it	is	and	your	father	and	Samuel	James	niver	back	yet
看	在	这	时间	它	是	和	你的	父亲	和	塞缪尔	詹姆斯	尼弗	后退	然而

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

看看现在的时间，你父亲和塞缪尔·詹姆斯还没回来，艾伦。

[ðeə(r)] ['terəb(ə)l] [leɪt] [oʊ] - ['kʌmɪn] - .

They're	terrible	late	o	'	comin	'	.
它们是	糟糕的	晚的	o	-	即将到来	-	.

他们来得太晚了。

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

[ɑːk; ɑːx] ,

Och	,
奥赫	,

哦，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪv] [met][sʌm; səm] ['diːlər] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['draɪvɪŋ][ə; eɪ][hɑːrd]

I	suppose	they've	met	some	dealer	at	the	fair	and	are	driving	a	hard
我	认为	他们有	遇见	一些	经销商	在	这	公平的	和	是	驾驶	一个	难的

['bɑːrgən][æz; əz]['juːʒuəl] .

bargain	as	usual	.
便宜货	作为	通常	.

我猜他们是在展会上遇到了某个经销商，像往常一样在讨价还价。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

[aɪ] ['wʌnər] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [ðæt] [foʊl] [red] [ɔːf] [ðer; ðər] [hændz] [jet] .

I	wonner	if	they	got	that	foal	red	off	their	hands	yet	.
我	获胜者	如果	他们	得到	那	驹	红色的	离开	他们的	双手	然而	.

我想知道他们是否已经把那匹小马驹处理掉了。

['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

It'll	be	a	job	I'm	thinkin	'	.
它将	是	一个	工作	我是	思考	-	.

我想这会是一份工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [beɪst] , [ænd; ənd] - ['broʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

He	was	a	miserable	baste	,	and	tarr'ble	broken	in	the	wind	.
他	曾是	一个	悲惨的	绷	,	和	-	破碎的	在	这	风	.

他是个可怜的家伙，在风中摇摇欲坠。

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

[ɑːk; ɑːx] , [trʌst] ['fɑːðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .

Och	,	trust	father	to	make	that	all	right	.
奥赫	,	相信	父亲	到	制作	那	全部	正确的	.

哦，相信我父亲会处理好的。

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['teilə] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːməri] , [seɪ] [ðæt] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [sel] [juː; jʊ] [skɪm] [mɪlk] [fɔːr; fər] [kriːm] ,

I	heard	Mr	.	Taylor	,	of	the	creamery	,	say	that	father	could	sell	you	skim	milk	for	cream	,
我	听到	先生	.	泰勒	,	的	这	乳品厂	,	说	那	父亲	可以	卖	你	撇去	牛奶	为了	奶油	,

我听乳品厂的泰勒先生说，他父亲可以把脱脂牛奶卖给你换成奶油。

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [hiː; hi] [nuː] .

better	than	any	man	he	knew	.
更好的	比	任何	男人	他	知道	.

比他认识的任何人都强。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [æt; ət] [tʃer] [bɪ'saɪd] ['teɪbl] [æt; ət] [bæk] .

Seating	herself	at	chair	beside	table	at	back	.
座位	她自己	在	椅子	旁	桌子	在	后退	.

她坐在后排桌子旁的椅子上。

[oʊ] , [aɪ] .

Oh	,	aye	.
哦	,	是的	.

哦，是的。

[its] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət] ['mʌniːz] [hɑːrd] [oʊ] - ['mækɪn] - ,

It's	easy	for	him	to	talk	,	but	money's	hard	o	'	makin	'	,
它是	简单的	为了	他	到	讲话	,	但	钱的	难的	o	-	制造	-	,

他说话容易，但赚钱却不容易。

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːpəlz] [sɔːft] [its] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] .

and	if	people's	soft	it's	their	own	fault	.
和	如果	人们的	柔软的	它是	他们的	自己的	过错	.

如果人们心软，那是他们咎由自取。

['oʊnli][aɪ][hoʊp] [ðeɪv] [noʊ] - ['teɪkən]['eni] [drɪŋk] .

Only	I	hope	they've	no	'	taken	any	drink	.
仅有的	我	希望	他们有	不	-	已采取	任何	喝	.

我只希望他们没喝酒。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

[its] [noʊ] [fɔːlt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ][hæf] - [ən] .

It's	no	fault	in	a	good	man	if	he	does	take	a	half	-	un	.
它是	不	过错	在	一个	好的	男人	如果	他	做	拿	一个	一半	-	联合国	.

如果一个好人吃了半块面包，那也并非他的过错。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][biː; bi]['stɑːrtɪn] - [tuː; tə][tɔːk] [ðæt] [wei] .

Now	,	don't	you	be	startin	'	to	talk	that	way	.
现在	,	不	你	是	开始	-	到	讲话	那	方式	.

你别再那样说话了。

[its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - .

It's	always	the	way	with	them	dailers	.
它是	总是	这	方式	和	他们	-	.

这些拨号器总是这样。

['mʌd(ə)l] [ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] , [ænd; ənd] [ðen] [duː][hɪm; ɪm] .

Muddle	the	good	man's	head	with	whiskey	,	and	then	do	him	.
混乱	这	好的	男人的	头	和	威士忌酒	,	和	然后	做	他	.

用威士忌把好人的脑袋灌醉，然后干掉他。

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

['stændɪŋ] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [æt; ət] ['teɪbl] ['feɪsɪŋ] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Standing	nonchalantly	at	table	facing	front	with	hands	resting	on	it	.
常设	漫不经心地	在	桌子	面向	正面	和	双手	休息	在	它	.

他若无其事地站在桌前，面向前方，双手放在桌子上。

[ðeɪl] [nɑːt] ['mʌd(ə)l] ['fɑːðər] [mʌtʃ] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

They'll	not	muddle	father	much	I'm	thinkin	'	.
他们会	不是	混乱	父亲	很多	我是	思考	-	.

我想他们不会把事情搞得太复杂。

[bɪ'saɪdz] , ['sæmjuəl][dʒeɪmz][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Besides	,	Samuel	James	is	with	him	.
除了	,	塞缪尔	詹姆斯	是	和	他	.

此外，塞缪尔·詹姆斯也和他在一起。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

[ˈsæmjuəl][dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ] - - [ˈræskl] .

Samuel	James	is	a	cunnin	'	rascal	.
塞缪尔	詹姆斯	是	一个	-	-	恶棍	.

塞缪尔·詹姆斯是个狡猾的恶棍。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgrænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[dəunt][juː; jʊ][mɪsˈkɔːl][maɪ][sʌn][ˈmɪstər] . [ˈgrænəhæn] .

Don't	you	miscall	my	son	Mr	.	Granahan	.
不	你	误拨	我的	儿子	先生	.	格拉纳汉	.

别叫我儿子格拉纳汉先生。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkæni] [gʊd] [sʌn][ænd; ənd][wɜːrks][hɑːrd] ,

He's	a	canny	good	son	and	works	hard	,
他是	一个	精明	好的	儿子	和	作品	难的	,

他是个精明能干的好儿子，而且工作努力。

[ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][men] [laɪk] [ˈrɑːbi] [dʒɑːn] .

and	is	worth	more	than	half	-	a	-	dozen	men	like	Robbie	John	.
和	是	值得	更多的	比	一半	-	一个	-	打	男人	喜欢	罗比	约翰	.

比罗比·约翰这样的六个人加起来都值钱。

[ðeɪl] [noʊ][pʊt][ðer; ðər][ˈfɪŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

They'll	no	put	their	finger	in	his	eye	.
他们会	不	放	他们的	手指	在	他的	眼睛	.

他们不会戳他的眼睛。

[goʊz][tuː; tə] [dɔːr] [bæk] .

Goes	to	door	back	.
去	到	门	后退	.

回到门口。

[blɪs] [maɪ] [hɑːrt] [ðeəz; ðəz][ðæt] [soʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [keɪl] .

Bliss	my	heart	there's	that	sow	among	the	kale	.
极乐	我的	心	有	那	母猪	之中	这	羽衣甘蓝	.

我的天哪，甘蓝丛里竟然藏着一头母猪！

[ʃuː] !

Shoo	!
嘘	!

嘘！

[ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt][ænd; ənd][ɪz] [hɜːrd] [ˈʃaʊtɪŋ] .

She	goes	out	and	is	heard	shouting	.
她	去	出去	和	是	听到	喊叫	.

她出去后，被听到大声喊叫。

[ˈelən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

[ˈlæfɪŋ] .

Laughing	.
笑	.

笑。

[ðæt] [pʊr] [soʊ] .

That	poor	sow	.
那	贫穷的	母猪	.

那头可怜的母猪。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][taɪmz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	**has**	**the**	**times**	**of**	**it**	**.**
它	有	这	时代	的	它	.

它有这样的时代。

['rɑːbi] [dʒɑːn]['entərz][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [nɪr] ['grænfɑːðər] .

Robbie	**John**	**enters**	**and**	**sits**	**down**	**near**	**grandfather**	**.**
罗比	约翰	进入	和	坐着	向下	靠近	祖父	.

罗比·约翰走了进来，在祖父旁边坐了下来。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	**.**
祖父	.

祖父。

[wel] , [sʌn] ; [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæt(ə)l] ?

Well	**,**	**son**	**;**	**what**	**about**	**the**	**cattle**	**?**
出色地	,	儿子	;	什么	关于	这	牛	?

儿子，牛怎么办?

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	**John**	**.**
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

['wɪərɪdli] .

Weariedly	**.**
疲惫地	.

疲惫地。

[ɑːk; ɑːx] , [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

Och	**,**	**they're**	**all**	**right**	**.**
奥赫	,	它们是	全部	正确的	.

哦，他们都还好。

[aɪ] ['noʊd] [ðeid] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I	**knowed**	**they'd**	**be**	**all**	**right**	**.**
我	已知	他们会	是	全部	正确的	.

我知道他们会没事的。

[its] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [wei] .

It's	**always**	**the**	**way**	**.**
它是	总是	这	方式	.

总是这样。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	**.**
祖父	.

祖父。

['suːðɪŋli] .

Soothingly	**.**
舒缓地	.

令人舒缓。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] - , [ɪn'diːd] , ['rɑːbi] .

They	**are**	**a**	**terrible**	**newsance**	**,**	**indeed**	**,**	**Robbie**	**.**
他们	是	一个	糟糕的	-	,	的确	,	罗比	.

罗比，他们真是糟糕的新闻媒体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [wʌt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .
But **that's** **not** **what** **troubles** **me** **.**
但 那就是 不是 什么 麻烦 我 .

但这并非困扰我的地方。

[waɪ] [kɑːnt] ['mʌðər] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɪl] [aɪ][get][sʌm; səm][taɪm]
Why **can't** **mother** **leave** **me** **alone** **for** **just** **a** **few** **minutes** **till** **I** **get** **some** **time**
为什么 不能 母亲 离开 我 独自的 为了 只是 一个 很少 分钟 直到 我 得到 一些 时间
[tuː; tə][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['fɪdl] .
to **myself** **at** **the** **fiddle** **.**
到 我 在 这 小提琴 .

为什么母亲就不能让我一个人待一会儿，让我自己拉拉小提琴呢?

[aɪ]['naɪvɝ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
I **niver** **touch** **it**
我 尼弗 触碰 它

我从未碰过它

[bʌt; bət][aɪm]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sent] [ɔːf] ['sʌmwer] .
but **I'm** **taken** **away** **and** **sent** **off** **somewhere** **.**
但 我是 已采取 离开 和 发送 离开 某处 .

但我却被带走，送到了某个地方。

['elən] .
Ellen **.**
艾伦 .

艾伦。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət] [tʃer] [bɪ'saɪd] ['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Seating **herself** **at** **chair** **beside** **Robbie** **John** **.**
座位 她自己 在 椅子 旁 罗比 约翰 .

她坐在罗比·约翰旁边的椅子上。

[dəunt][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['rɑːbi] , [dɪr] .
Don't **be** **cross** **with** **her** **Robbie** **,** **dear** **.**
不 是 叉 和 她 罗比 , 亲爱的 .

罗比，亲爱的，别生她的气。

[ʃiːz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæt(ə)l] .
She's **anxious** **about** **the** **cattle** **.**
她是 焦虑的 关于 这 牛 .

她很担心牛群。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[bʌt; bət] , ['elən] , [lʊk] [hɪr] .
But **,** **Ellen** **,** **look** **here** **.**
但 , 艾伦 , 看 这里 .

但是，艾伦，你看这里。

['eni] [taɪm] [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn] [ðæt] ['fɪdl] ,
Any **time** **I** **can** **get** **to** **have** **just** **a** **tune** **on** **that** **fiddle** **,**
任何 时间 我 能 得到 到 有 只是 一个 调 在 那 小提琴 ,

只要有机会，我就可以拉一小段小提琴。

['sʌmˌwənz] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

someone's	sure	to	take	me	away	from	it	.
某人的	当然	到	拿	我	离开	从	它	.

肯定会有人把我从那里带走。

['fɑːðər] [sendz] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [mend] [gæps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['mɛndɪd] , [ɔːr] [kʌt] [tɜːrf] [ðæt] [wʌz; wəz] [kʌt]

Father	sends	me	out	to	mend	gaps	that	were	mended	,	or	cut	turf	that	was	cut
父亲	发送	我	出去	到	修补	差距	那	是	已修复	,	或者	切	草皮	那	曾是	切

,

,

,

父亲派我去修补已经修补过的裂缝，或者割掉已经割掉的草皮。

[ɔːr] ['fɑːdər] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɑːdər] .

or	fodder	horses	that	were	foddered	.
或者	饲料	马匹	那	是	饲料	.

或者被喂过饲料的饲料马。

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tʃæns] , ['mʌðər] [dʌz] [ðə; ði]

And	when	he's	away	and	I	might	have	some	chance	,	mother	does	the
和	什么时候	他是	离开	和	我	可能	有	一些	机会	,	母亲	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

当他不在家，我可能有点机会的时候，妈妈也会做同样的事情。

[hɪr] [aɪv] [bɪn] ['wəːkin] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [wiːk] , [deɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ,

Here	I've	been	workin	'	for	the	past	week	,	day	in	and	day	out	,
这里	我已经	到过	工作	-	为了	这	过去的	星期	,	天	在	和	天	出去	,

过去一周我一直在这里工作，日复一日。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [tʃæns] [aɪ] [get] , [aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - .

and	the	very	first	chance	I	get	,	I	must	run	after	the	cattle	or	somethin	'	.
和	这	非常	第一的	机会	我	得到	,	我	必须	跑步	后	这	牛	或者	某物	-	.

我一有机会就得去追赶牛群什么的。

[dɪ'spɑːndəntli] ,

Despondently	,
沮丧地	,

沮丧地，

['noʊbɑːdi] [hæz; həz] ['eni] ['fiːlɪn] - [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] .

Nobody	has	any	feelin	'	for	me	here	at	all	.
无人	有	任何	感觉	-	为了	我	这里	在	全部	.

这里没有人关心我。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

[naʊ] , [naʊ] ; ['rɑːbi] .

Now	,	now	;	Robbie	.
现在	,	现在	;	罗比	.

好了好了，罗比。

[its] [ɔːl] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	all	for	your	own	good	,	son	,	she	does	it	.
它是	全部	为了	你的	自己的	好的	,	儿子	,	她	做	它	.

儿子，她这么做都是为了你好。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [dəunt][wi:; wi][grænd] - [ˌdi: 'eɪ] ?
And **we** **feel** **for** **him** , **don't** **we** **Grand** - **da** ?
和 我们 感觉 为了 他 , 不 我们 盛大 - 达 ?

我们都很同情他，对吧，爷爷?

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [soʊ] [krɔ:s] , ['rɑ:bi] .
You **mustn't** **look** **so** **cross** , **Robbie** .
你 不得 看 所以 叉 , 罗比 .

罗比，你别摆出这么生气的表情。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['fɪdl] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
You **know** **that** **they** **think** **you're** **too** **much** **wrapped** **up** **in** **that** **fiddle** **of** **yours** ,
你 知道 那 他们 思考 你是 也 很多 包装 向上 在 那 小提琴 的 你的 ,

你知道他们觉得你太沉迷于你的小琴了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [breɪk] [ju:; jʊ][ɔ:f][ˌaɪ 'ti:] .
and **they** **want** **to** **break** **you** **off** **it** .
和 他们 想 到 休息 你 离开 它 .

他们想让你放弃它。

['rɑ:bi] [dʒɑ:n] .
Robbie **John** .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[dɪ'tɜ:rmɪndli] .
Determinedly .
坚定地 .

坚定地。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] ; ['nevər] .
That **they** **never** **will** ; **never** .
那 他们 绝不 将要 ; 绝不 .

他们永远不会，永远不会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

['koʊksɪŋli] .
Coaxingly .
哄骗地 .

哄骗地。

[oʊ] ! [lʊk] ['grænfɑ:ðər] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] ['rɑ:bi] .
Oh **!** **look** **grandfather** **at** **the** **cross** **Robbie** .
哦 ! 看 祖父 在 这 叉 罗比 .

哦！罗比，快看爷爷在十字架旁。

['grænfɑ:ðər] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[geɪzɪŋ] [ə'mju:zidli] [æt; ət] ['rɑ:bi] [dʒɑ:n] .
Gazing **amusedly** **at** **Robbie** **John** **.**
凝视 饶有兴致地 在 罗比 约翰 .

饶有兴致地看着罗比·约翰。

[ɪn'di:d] , ['rɑ:bi] , [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ðem; ðəm][praɪz] ['faɪtɪn] - [men][ji:; ji] [si:] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Indeed **,** **Robbie** **,** **you** **look** **like** **them** **prize** **fightin** **'** **men** **ye** **see** **up** **in** **the** **town** **.**
的确 , 罗比 , 你 看 喜欢 他们 奖 战斗 - 男人 是的 看 向上 在 这 镇 .

罗比，你看起来确实像镇上那些拳击手。

['rɑ:bi] [dʒɑ:n] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[wel] , [ðer; ðər] ; [ɪz] [ðæt] ['eni] ['betər] .
Well **,** **there** **;** **is** **that** **any** **better** **.**
出色地 , 那里 ; 是 那 任何 更好的 .

好了，这样好些了吗?

[hi:; hi] [smaɪlz] [hæf] ['bɪtərli] .
He **smiles** **half** **bitterly** **.**
他 微笑 一半 苦涩地 .

他露出半苦涩的笑容。

['elən] .
Ellen **.**
艾伦 .

艾伦。

[ə; eɪ] [wi:] [bɪt] .
A **wee** **bit** **.**
一个 哇 少量 .

一点点。

[aɪ] [wɪʃ] ['dʒini,'dʒeni]['greɪm, 'græm] [si:n] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] .
I **wish** **Jennie** **Graeme** **seen** **you** **with** **that** **face** **.**
我 希望 珍妮 格雷姆 已见 你 和 那 脸 .

我真希望珍妮·格雷姆能看到你那副表情。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [get][jʊr; jər][ɑ:rm][raʊnd][hɜ:r; hər][soʊ] ['i:zi] [ðen] ; [wʊd] [hi:; hi][grænd] - [ˌdi: 'eɪ] ?
You **wouldn't** **get** **your** **arm** **round** **her** **so** **easy** **then** **;** **would** **he** **Grand** **-** **da** **?**
你 不会 得到 你的 手臂 圆形的 她 所以 简单的 然后 ; 会 他 盛大 - 达 ?

那时候你就没那么容易搂住她了，对吧，爷爷?

['grænfɑ:ðər] .
Grandfather **.**
祖父 .

祖父。

[ə; eɪ] ['bɑ:ni] [wi:] [gɜ:rl][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn][fɑ:rm][ænd; ənd][lænd]['kʌmɪn] - [tɪl]
A **bonny** **wee** **girl** **she** **is** **,** **and** **has** **a** **fine** **farm** **and** **land** **comin** **'** **till**
一个 邦妮 哇 女孩 她 是 , 和 有 一个 美好的 农场 和 土地 即将到来 - 直到
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

她是个漂亮的小姑娘，将来会拥有一座漂亮的农场和土地。

[ə'saɪd] .
Aside **.**
旁边 .

题外话。

[bɔɪz] [ə; eɪ] [dɪr] [bʌt; bət] [ðiːz] [mjuˈzɪʃənz] [gets] [ðə; ði] [faɪn] - .

Boys	a	dear	but	these	musicians	gets	the	fine	weemin	.
男孩们	一个	亲爱的	但	这些	音乐家	获得	这	美好的	-	.

男孩们很可爱，但这些音乐家却能赢得漂亮姑娘的芳心。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['kriːməri] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ['sʌmtaɪmz] [gets] [ðem; ðəm] [tuː] ,

There	,	there	;	and	creamery	managers	sometimes	gets	them	too	,
那里	,	那里	;	和	乳品厂	经理	有时	获得	他们	也	,

[grænd] - [ˌdiː 'eɪ] .

Grand	-	da	.
盛大	-	达	.

好了好了；爷爷，乳品厂经理有时也会得这种病。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

[ɪn'diːd] , [ðæt] ['teilə] [mæn] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [kæn; kən] [kʊk] ['səuənz] ['eniweɪ] .

Indeed	,	that	Taylor	man	will	get	a	body	can	cook	sowans	anyway	.
的确	,	那	泰勒	男人	将要	得到	一个	身体	能	厨师	索万斯	反正	.

确实，那个泰勒男人无论如何都会得到一个能煮熟索旺的尸体。

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

['lʊkɪŋ] [θruː] ['wɪndoʊ] .

Looking	through	window	.
寻找	通过	窗户	.

透过窗户往外看。

[hɪəz] ['mʌðər] .

Here's	mother	.
这里是	母亲	.

这是妈妈。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

['entərz] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn] [tʃer] [æt; ət] [saɪd] [ʌv; əv] ['teɪbl] [nekst] [dɔːr] .

Enters	and	sits	down	exhausted	on	chair	at	side	of	table	next	door	.
进入	和	坐着	向下	筋疲力尽的	在	椅子	在	边	的	桌子	下一个	门	.

他走进房间，疲惫地坐在隔壁桌子旁的椅子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðæt] [səuz] [ə; eɪ] ['tɔːrment] .

That	sows	a	torment	.
那	母猪	一个	折磨	.

这会埋下痛苦的种子。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd] [bæk] [ʃiː; ʃi] ['dʌbəlz] [ə'gen] .

I	just	had	her	out	and	back	she	doubles	again	.
我	只是	有	她	出去	和	后退	她	双打	再次	.

我刚把她带出去，回来她又跳了两圈。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæz; həz][ˌem 'iː] [fer] [aʊt][ʌv; əv][wɪnd]['tɜːrnɪn] - [hɜːr; hər][aʊt] .

She	just	has	me	fair	out	of	wind	turnin	'	her	out	.
她	只是	有	我	公平的	出去	的	风	转弯	-	她	出去	.

她让我彻底泄了气，把她甩了出去。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [tɔːrd] [dɔːr] ['ɪntuː] [ruːm] .

Rising	and	making	toward	door	into	room	.
崛起	和	制作	朝向	门	进入	房间	.

起身走向房间门口。

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] - - [naʊ] .

I	can	go	and	have	some	practisin	'	now	.
我	能	去	和	有	一些	-	-	现在	.

我现在可以去练习了。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

['rɑːbi] [dʒɑːn] , [aɪ] [siːn] [ðə; ði][kɑːrts]['kʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði]['loʊnɪn] - .

Robbie	John	,	I	seen	the	carts	comin	'	up	the	loanin	'	.
罗比	约翰	,	我	已见	这	购物车	即将到来	-	向上	这	贷款	-	.

罗比·约翰，我看到货车沿着贷款方向驶来。

[jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn] , [ɪn][noʊ][taɪm] .

Your	father	will	be	in	,	in	no	time	.
你的	父亲	将要	是	在	,	在	不	时间	.

你父亲很快就会进来。

['hiːl] [noʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] - - [ðæt] ,

He'll	no	be	pleased	to	see	you	han'lin	'	that	,
地狱	不	是	高兴	到	看	你	-	-	那	,

他看到你那样做肯定不会高兴的。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪdl] .

pointing	to	the	fiddle	.
指向	到	这	小提琴	.

指着小提琴。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

just	when	he	comes	back	.
只是	什么时候	他	来	后退	.

就在他回来的时候。

['stɑːrts][ʌp][æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ri'maindid] .

Starts	up	as	if	suddenly	reminded	.
开始	向上	作为	如果	突然	提醒	.

仿佛突然被提醒一般，开始行动起来。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [egz] ['kaʊntɪd] .

I	must	go	and	get	them	eggs	counted	.
我	必须	去	和	得到	他们	鸡蛋	计数	.

我得去数数鸡蛋。

[goʊz] [aʊt] [ə'gen] [θruː] [dɔːr] [tuː; tə][jɑːrd] .

Goes	out	again	through	door	to	yard	.
去	出去	再次	通过	门	到	院子	.

再次从门出去到院子里。

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

[aɪ] , ['rɑːbi] ; [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Aye	,	Robbie	;	don't	take	it	.
是的	,	罗比	;	不	拿	它	.

是啊，罗比，别拿。

['hiːl] [dʒʌst] [θɪŋk] [juːv] [bɪn] ['pleɪɪn] - [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

He'll	just	think	you've	been	playin	'	that	all	the	time	he	was	away	.
地狱	只是	思考	你已经	到过	玩耍	-	那	全部	这	时间	他	曾是	离开	.

他只会觉得他不在的这段时间你一直在玩这个游戏。

[ænd; ənd]['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [krɔːs] ['æftər]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [juː; jʊ] ['kudnt] [stænd][hɪm; ɪm] .

And	he's	always	that	cross	after	markets	,	you	couldn't	stand	him	.
和	他是	总是	那	叉	后	市场	,	你	不能	站立	他	.

他总是在盘后发表一些令人反感的言论，你简直无法忍受他。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

Sitting	down	again	.
坐着	向下	再次	.

再次坐下。

[jʊə(r)] [raɪt] .

You're	right	.
你是	正确的	.

你说得对。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ə'nʌðər] ['tɑːkən] - [tuː; tə][laɪk][ðə; ði][læst][wʌn] ; [bʌt; bət][ɪts][hɑːrd] .

I	don't	want	another	talkin	'	to	like	the	last	one	;	but	its	hard	.
我	不	想	其他	谈话	-	到	喜欢	这	最后的	一	;	但	它是	难的	.

我不想再经历一次像上次那样的谈话；但这很难。

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm]['fjuːəl] [bɪ'saɪd] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd]['stɑːrts] ['wɪtlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	takes	up	a	stick	from	fuel	beside	fireplace	and	starts	whittling	it	.
他	需要	向上	一个	戳	从	燃料	旁	壁炉	和	开始	削木	它	.

他从壁炉旁的柴火堆里拿起一根木棍，开始削木头。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][kɑːrts][ɪz] [hɜːrd] .

The	rattle	of	carts	is	heard	.
这	嘎嘎作响	的	购物车	是	听到	.

传来马车颠簸的声音。

['sæmjuəl][dʒeɪmz]['paːsiz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɪn] .

Samuel	James	passes	the	window	and	walks	in	.
塞缪尔	詹姆斯	通过	这	窗户	和	散步	在	.

塞缪尔·詹姆斯从窗户边走过，走了进去。

[hiː; hi][ɪz] ['pɑːrʃəli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [ɪ'nʌf] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['tɔːkətɪv] .

He	is	partially	intoxicated	,	enough	only	to	make	him	talkative	.
他	是	部分	酣	,	足够的	仅有的	到	制作	他	健谈	.

他有些醉意，但只是稍微有点话多。

['elən] .
Ellen **.**
艾伦 .

艾伦。

[wel] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [fer] [goʊ] [ɔːf] ?
Well **,** **how** **did** **the** **fair** **go** **off** **?**
出色地 , 如何 做过 这 公平的 去 离开 ?

博览会进行得怎么样?

['sæmjuəl][dʒeɪmz] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,
Samuel **James** **takes** **off** **his** **overcoat** **,**
塞缪尔 詹姆斯 需要 离开 他的 大衣 ,

塞缪尔·詹姆斯脱下外套,

[fliŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bæk] [ʌv; əv] [tʃer] [bɪ'saɪd] ['dresər] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] ['hevɪli] .
flings **it** **on** **back** **of** **chair** **beside** **dresser** **and** **sits** **down** **heavily** **.**
投掷 它 在 后退 的 椅子 旁 梳妆台 和 坐着 向下 重度 .

他把梳妆台扔到椅子背上，然后重重地坐了下来。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juːv] [bɪn] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][drɑːp] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
you've **been** **takin** **'** **a** **drop** **,** **as** **usual** **.**
你已经 到过 拿 - 一个 降低 , 作为 通常 .

你像往常一样又喝了一口。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** **.**
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[skaulz] [æt; ət] [ðɪs] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][dɪ'naɪ] .
Scowls **at** **this** **but** **does** **not** **deny** **.**
皱眉 在 这 但 做 不是 否定 .

他皱着眉头看着这一切，但没有否认。

[ðə; ði] [fer] .
The **fair** **.**
这 公平的 .

集市。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] ['vælјuː] .
Oh **,** **it** **was** **great** **value** **.**
哦 , 它 曾是 伟大的 价值 .

哦，真是物超所值。

[ʃʊr] [grænd] - [ˌdiː 'eɪ][hiː; hi] [soʊld] [ðə; ði] [foʊl] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [paʊn] - .
Sure **grand** **-** **da** **he** **sould** **the** **foal** **for** **thirty** **poun** **'** **.**
当然 盛大 - 达 他 灵魂 这 驹 为了 三十 磅 - .

当然，爷爷以三十英镑的价格卖掉了那匹小马驹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

['grænfɑːðər] .
Grandfather **.**
祖父 .

祖父。

[əˈstɑːnɪʃt]
Astonished
惊讶

惊讶

[bɔɪz] [ə; eɪ] [dɪr] [bʌt; bət] ['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] [beɪts] [ðə; ði] .

Boys	**a**	**dear**	**but**	**William**	**John**	**Granahan**	**bates**	**the**	**divil**	**.**
男孩们	一个	亲爱的	但	威廉	约翰	格拉纳汉	贝茨	这	魔鬼	.

男孩们很可爱，但威廉·约翰·格拉纳汉却在与魔鬼搏斗。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] ?

And	**who**	**took**	**her**	**?**
和	WHO	采取	她	?

谁带走了她?

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	**James**	**.**
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kævlrɪmən] [bɔːt] [hɜːr; hər] .

There	**was**	**a**	**cavalryman**	**bought**	**her**	**.**
那里	曾是	一个	骑兵	买	她	.

有个骑兵买下了她。

[bɔɪz] [bʌt; bət][ˌdiː ˈeɪ][ɪz][ðə; ði][hɑːrd][mæn][tuː; tə] [pleɪz] .

Boys	**but**	**Da**	**is**	**the**	**hard**	**man**	**to**	**plaze**	**.**
男孩们	但	达	是	这	难的	男人	到	广场	.

男孩们都很好，但爸爸却很难取悦。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][mʌk] - [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm][ænd; ənd][met] ['wɪljəm] [dʒɑːn] [məˈkɪləp]

We	**stopped**	**at**	**Muc**	**Alanan's**	**on**	**the**	**way**	**home**	**and**	**met**	**William**	**John**	**McKillop**
我们	停止	在	黏液	-	在	这	方式	家	和	遇见	威廉	约翰	麦基洛普

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

回家途中我们在穆克·阿兰南家停了下来，在那里遇到了威廉·约翰·麦基洛普。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuːl] - [ðə; ði] [ʊl] - [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [goʊ]

and	**he**	**toul**	**'**	**the**	**oul**	**'**	**man**	**he**	**was**	**a**	**fool**	**to**	**let**	**a**	**good**	**horse**	**go**
和	他	图尔	-	这	灵魂	-	男人	他	曾是	一个	傻子	到	让	一个	好的	马	去

[æt; ət] [ðæt] [praɪs] ,

at	**that**	**price**	**,**
在	那	价格	,

他告诉那个老人，他真是个傻瓜，竟然以那个价格卖掉了一匹好马。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [ɔːl][roʊdz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['θɜːrti] [paʊn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

for	**he**	**was**	**lookin**	**'**	**all**	**roads**	**to**	**give**	**him**	**thirty**	**poun**	**'**	**for**	**it**	**;**
为了	他	曾是	在看	-	全部	道路	到	给	他	三十	磅	-	为了	它	;

因为他四处寻找，希望能得到三十英镑。

['oʊnli][hiː; hi] ['kudnt] [get][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] .

only	**he**	**couldn't**	**get**	**in**	**time**	**for**	**the**	**sale**	**.**
仅有的	他	不能	得到	在	时间	为了	这	销售	.

只是他没能及时赶上促销。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	**.**
祖父	.

祖父。

[ɪn'kredʒələsli] .
Incredulously **.**
难以置信地 .

难以置信。

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Who **did** **you** **say** **?**
WHO 做过 你 说 ?

你刚才说的是谁?

[mə'kɪləp] ?
McKillop **?**
麦基洛普 ?

麦基洛普?

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** **.**
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['læfɪŋ] .
Laughing **.**
笑 .

笑。

[aɪ] .
Aye **.**
是的 .

是的。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

['smaɪlɪŋ] .
Smiling **.**
微笑 .

微笑。

[ʃʊr] [mə'kɪləp] ['hæznt] [tuː] - [ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜːrld] .
Sure **McKillop** **hasn't** **two** **sov'rins** **in** **the** **wide** **world** **.**
当然 麦基洛普 还没有 二 - 在 这 宽的 世界 .

麦基洛普在这个世界上肯定连两个主权者都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌdiː 'eɪ] .
He **was** **only** **takin** **'** **a** **rise** **out** **of** **Da** **.**
他 曾是 仅有的 拿 - 一个 上升 出去 的 达 .

他只是在逗爸爸玩而已。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** **.**
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ʃʊr] [aɪ] ['noʊd] [ðə; ði][oʊld]['jɑːhuːˌjə'huː]['hædnt][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['næni] - [goʊt] .
Sure **I** **knowed** **the** **ould** **Yahoo** **hadn't** **the** **price** **of** **a** **nanny** **-** **goat** **.**
当然 我 已知 这 可以 雅虎 之前没有 这 价格 的 一个 保姆 - 山羊 .

当然，我知道以前的雅虎价格肯定比一只母山羊还便宜。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌdiː 'eɪ]['tuːk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][fɔːr; fər]['gɑːsp(ə)l] .
But **of** **course** **,** **Da** **tuk** **it** **all** **in** **for** **gospel** **.**
但 的 课程 , 达 图克 它 全部 在 为了 福音 .

当然，Da 把这一切都当作福音来接受的。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['sɪtɪn] - ['lɪsənɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['telɪn] - [oʊld]

And	me	sittin	'	listenin	to	him	tellin	'	ould
和	我	坐着	-	听着	到	他	告诉	-	可以

我坐在那里听他讲述过去的故事

[məˈkɪləp] [wʌt] [ə; eɪ][grænd]['ækʃ(ə)n][ðə; ði][foʊl][hæd; həd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [beɪst]

McKillop	what	a	grand	action	the	foal	had	and	the	shoulders	the	baste
麦基洛普	什么	一个	盛大	行动	这	驹	有	和	这	肩膀	这	绷

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

麦基洛普：这匹小马驹的动作真棒，它的肩膀也真宽阔！

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [drɔː] ['θɜːrti] ['hʌndrəd] [ʌp] - [hɪl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['pɛk] .

and	the	way	it	could	draw	thirty	hundred	up	Killainey	hill	without	a	pech	.
和	这	方式	它	可以	画	三十	百	向上	-	爬坡道	没有	一个	佩奇	.

以及它如何能吸引三万人登上基莱尼山而无需任何阻碍。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

[əˈstɑːnɪʃt] .

Astonished	.
惊讶	.

震惊。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] [meɪks] [ə; eɪ] - [faɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] .

William	John	Granahan	makes	a	tarr'ble	fine	Sunday	School	teacher	.
威廉	约翰	格拉纳汉	制作	一个	-	美好的	星期日	学校	老师	.

威廉·约翰·格拉纳汉是一位非常优秀的周日学校老师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

['grɪnɪŋ] .

Grinning	.
咧嘴笑	.

咧嘴一笑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [oʊld] [məˈkɪləp] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər][æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,

But	to	see	ould	McKillop	sittin	'	there	as	solemn	as	a	judge	,
但	到	看	可以	麦基洛普	坐着	-	那里	作为	庄严	作为	一个	法官	,

但看到老麦基洛普像法官一样严肃地坐在那里，

['drɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][æz; əz] [ɪf] ['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd]['wɪŋkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ,

drinkin	'	it	all	in	as	if	gospel	and	winkin	'	at	me	on	the	sly	,
喝酒	-	它	全部	在	作为	如果	福音	和	眨眼	-	在	我	在	这	狡猾	,

仿佛在聆听福音一般，把这一切都铭记于心，还偷偷地向我眨眼。

[ðə; ði][oʊld] ['ræskl] , [ænd; ənd] - - [hɪz; ɪz] [lʌk] [æt; ət]['loʊzɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːrgən] .

the	ould	rascal	,	and	cursin	'	his	luck	at	losin	'	such	a	bargain	.
这	可以	恶棍	,	和	-	-	他的	运气	在	损失	-	这样的	一个	便宜货	.

这个老家伙懊恼不已，后悔自己错过了这么好的机会。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn][kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə]

The	voice	of	William	John	Granahan	can	be	heard	inviting	some	one	to
这	嗓音	的	威廉	约翰	格拉纳汉	能	是	听到	邀请	一些	一	到

[kʌm] [ɑ:n] .

come	on	.
来	在	.

可以听到威廉·约翰·格拉纳汉的声音在邀请某人上来。

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] [pleɪd] [baɪ][ʌn'sɜ:rt(ə)n][bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [prə'feʃən(ə)l] [hændz] ,

The	strains	of	a	fiddle	played	by	uncertain	but	unmistakeably	professional	hands	,
这	菌株	的	一个	小提琴	玩	经过	不确定	但	毫无疑问	专业的	双手	,

[saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

sounds	from	the	same	direction	.
声音	从	这	相同的	方向	.

一阵阵小提琴的琴声，由一双略显笨拙但无疑是专业之手演奏，声音从同一个方向传来。

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [θru:] ['wɪndoʊ] ['ɪntu:][jɑ:rd] .

Looking	out	through	window	into	yard	.
寻找	出去	通过	窗户	进入	院子	.

透过窗户向院子望去。

[hu:z] [ðæt] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][gɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['sæmjuəl][dʒeɪmz] ?

Who's	that	father	has	got	with	him	Samuel	James	?
谁是	那	父亲	有	得到	和	他	塞缪尔	詹姆斯	?

那位父亲身边的人是谁？塞缪尔·詹姆斯？

[oʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɜ:rti] ['lʊkɪŋ] [mæn] !

Oh	such	a	dirty	looking	man	!
哦	这样的	一个	肮脏的	寻找	男人	!

哦，这人看起来真脏！

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

['tʃʌklɪŋ] .

Chuckling	.
轻笑	.

轻笑。

[ˌdi: 'eɪ][gɑ:t] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] - [krɔ:s] [roʊdz][ænd; ənd] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ['hi:d][hæv; həv]

Da	got	ahoult	of	him	at	Buckna	cross	roads	and	right	or	wrong	he'd	have
达	得到	-	的	他	在	-	叉	道路	和	正确的	或者	错误的	他会	有

[hɪm; ɪm] [hoʊm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] ['rɑ:bi] [dʒɑ:n] [wʌt] ['fɪdlɪn] - [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [tɪl] .

him	home	wi	'	him	to	show	Robbie	John	what	fiddlin	'	brings	a	man	till	.
他	家	wi	-	他	到	展示	罗比	约翰	什么	小提琴	-	带来	一个	男人	直到	.

Da 在 Buckna 十字路口拦住了他，不管对错，他都要把他带回家，让 Robbie John 见识一下拉小提琴能给男人带来什么。

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

[sɪ'vɪrli] .
Severely .
严重 .

严重。

[ɪts][maɪ][maɪnd][ðæt][juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðər][hæv; həv] [bɪn] [steɪɪn] - [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊs]
Its **my** **mind** **that** **you** **and** **father** **have** **been** **stayin** **'** **too** **long** **in** **the** **public** **house**
它是 我的 头脑 那 你 和 父亲 有 到过 待在 - 也 长的 在 这 民众 房子
,
,
,

我认为你和父亲在酒馆里待的时间太长了。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn][ænd; ənd][træmp] ['fɪdlər] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] ['wɪndoʊ] .
William **John** **Granahan** **and** **tramp** **fiddler** **can** **be** **seen** **outside** **window** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 和 流浪汉 小提琴手 能 是 已见 外部 窗户 .

可以看到威廉·约翰·格拉纳汉和流浪小提琴手在窗外。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] — ['kʌmɪn] - [ɪn] !
Look **at** **them** **—** **comin** **'** **in** **!**
看 在 他们 — 即将到来 - 在 !

瞧瞧他们——进来了!

[oʊ][maɪ] ; [weɪt] [tɪl] ['mʌðər] [siːz] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
oh **my** **;** **wait** **till** **mother** **sees** **the** **pair** **of** **them** **.**
哦 我的 ; 等待 直到 母亲 看到 这 一对 的 他们 .

我的天哪；等着瞧吧，等妈妈看到他们俩会作何反应。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] [kʌmz] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['rægɪd] ['lʊkɪŋ] ['bɪrdɪd] [træmp][wɪð; wɪθ]
William **John** **Granahan** **comes** **in** **leading** **a** **ragged** **looking** **bearded** **tramp** **with**
威廉 约翰 格拉纳汉 来 在 领导 一个 破烂不堪 寻找 留着胡子的 流浪汉 和
[æn; ən][oʊld] ['fɪdl] [tʌkt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
an **old** **fiddle** **tucked** **under** **his** **arm** **.**
一个 老的 小提琴 塞进去 在下面 他的 手臂 .

威廉·约翰·格拉纳汉带着一个衣衫褴褛、留着胡子的流浪汉走了进来，流浪汉胳膊下夹着一把旧小提琴。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[naʊ] [wɪə(r)] [heɪm] , [ænd; ənd] [wiːl] [get][ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə][drɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] ,
Now **we're** **hame** **,** **and** **we'll** **get** **a** **drop** **to** **drink** **and** **a** **bite** **to** **eat** **,**
现在 是 家 , 和 出色地 得到 一个 降低 到 喝 和 一个 咬 到 吃 ,
['mɪstər] . ['fɪdlər] .
Mr **.** **Fiddler** **.**
先生 . 小提琴手 .

现在我们到家了，菲德勒先生，我们可以喝点东西，吃点东西了。

[hiː; hi][goʊz]['oʊvər][tuː; tə]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][stændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
He **goes** **over** **to** **fireplace** **and** **stands** **with** **his** **back** **to** **the** **fire** **.**
他 去 超过 到 壁炉 和 站立 和 他的 后退 到 这 火 .

他走到壁炉旁，背对着火堆站着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[teɪk] [ə; eɪ] [seɪt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][wɔːrm] [jɔːr'self] .

Take	a	sate	at	the	fire	and	warm	yourself	.
拿	一个	沙特	在	这	火	和	温暖的	你自己	.

到火堆旁吃顿沙爹，暖暖身子。

[noʊ][wʌn] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] [huː] [stændz]['pʌz(ə)ld] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn]

No	one	offers	a	seat	to	the	tramp	who	stands	puzzled	looking	and	swaying	in
不	一	优惠	一个	座位	到	这	流浪汉	WHO	站立	困惑	寻找	和	摇晃	在

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

a	drunken	manner	in	the	kitchen	,
一个	醉	方式	在	这	厨房	,

厨房里，一个流浪汉站在那里，一脸茫然，摇摇晃晃，像喝醉了一样，没有人给他让座。

['slaɪtli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['sæmjuəl][dʒeɪmz] , [huː] [rɪ'meɪnz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] ['dresər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

slightly	in	front	of	Samuel	James	,	who	remains	seated	beside	dresser	engaged	in
轻微地	在	正面	的	塞缪尔	詹姆斯	,	WHO	遗迹	坐着	旁	梳妆台	已订婚的	在

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['legɪŋz] .

taking	off	his	leggings	.
采取	离开	他的	绑腿	.

稍微靠前一点的是塞缪尔·詹姆斯，他仍然坐在梳妆台旁，正在脱他的紧身裤。

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

[get] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - [teɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [pʊr] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] .

Get	us	a	drop	o	'	tay	and	give	this	poor	misguided	cratur	somethin	'	to	eat	.
得到	我们	一个	降低	o	-	泰	和	给	这	贫穷的	错误的	克拉图尔	某物	-	到	吃	.

给我们弄点茶，也给这个可怜的、误入歧途的家伙点吃的。

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

[muːvz] ['oʊvər][tuː; tə] ['dresər] [ænd; ənd] [ðen] [stændz][æt; ət] [dɔːr] ['ɪntuː] [ruːm] .

Moves	over	to	dresser	and	then	stands	at	door	into	room	.
移动	超过	到	梳妆台	和	然后	站立	在	门	进入	房间	.

他走到梳妆台前，然后站在房间门口。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə][ə'beɪ] .

She	evidently	disapproves	of	the	tramp	and	does	not	offer	to	obey	.
她	显然	不赞成	的	这	流浪汉	和	做	不是	提供	到	服从	.

她显然对流浪汉很不满意，并没有表示愿意服从。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] ['raɪzɪz][ɪn][dɪs'gʌst][ænd; ənd] [muːvz] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ə'weɪ]

The	grandfather	rises	in	disgust	and	moves	his	chair	nearer	the	fireplace	away
这	祖父	上升	在	厌恶	和	移动	他的	椅子	更近	这	壁炉	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][træmp] .

from	the	tramp	.
从	这	流浪汉	.

爷爷厌恶地站起身，把椅子挪到离流浪汉更近的壁炉旁。

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

[tuː; tə] ['elən] .

To	Ellen	.
到	艾伦	.

致艾伦。

[jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n]['noʊb(ə)l]['leɪdi] , [aɪ] [ɪn'truːd] .

Your	pardon	noble	lady	,	I	intrude	.
你的	赦免	高贵	女士	,	我	侵入	.

恕我冒昧，尊贵的女士。

[jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][siː'njɔːr][aɪ] [ˌɪnkə'moʊd] [juː; jʊ] .

Your	pardon	signor	I	incommode	you	.
你的	赦免	签名者	我	不便	你	.

你的赦免令或我给你带来了不便。

[taɪmz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][soʊ][duː][men] .

Times	change	and	so	do	men	.
《时代周刊》	改变	和	所以	做	男人	.

时代在变，人也在变。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][bɪ'hoʊld][ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn] [taɪm] ['feɪməs] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː]

Ladies	and	gentlemen	behold	in	me	the	one	time	famous	leader	of	the	Blue
女士们	和	先生们	看哪	在	我	这	一	时间	著名的	领导者	的	这	蓝色的

[boʊ'hiːmiən] [wɪnd] [ænd; ənd] [strɪŋ] [bænd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl]

Bohemian	Wind	and	String	Band	that	had	the	honour	of	appearing	before	all
波西米亚	风	和	细绳	乐队	那	有	这	荣誉	的	出现	前	全部

[ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

the	crowned	heads	of	Europe	.
这	加冕	头部	的	欧洲	.

女士们先生们，眼前这位就是曾经名噪一时的蓝色波西米亚管弦乐队的领队，我们曾有幸在全欧洲的君主面前演出。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] , [d'juː] [seɪ] [soʊ]['mɪstər] ? [-] [hɪr] [ðæt] ['rɑːbi] [dʒɑːn] .

God	bless	me	,	d'you	say	so	mister	?	D'ye	hear	that	Robbie	John	.
上帝	保佑	我	,	你	说	所以	先生	?	染料	听到	那	罗比	约翰	.

上帝保佑我，是吗，先生？你听到了吗，罗比·约翰？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɪdlər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There's	a	fiddler	for	you	and	see	what	comes	of	it	.
有	一个	小提琴手	为了	你	和	看	什么	来	的	它	.

给你找个小提琴手，看看会发生什么。

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [iks'trækts]

Perhaps	with	your	permission	I	may	venture	to	play	you	a	few	extracts
也许	和	你的	允许	我	可能	风险投资	到	玩	你	一个	很少	提取物

[frʌm; frəm][maɪ]['repərtwɑːr] .

from	my	repertoire	.
从	我的	曲目	.

或许，如果您允许，我可以冒昧地为您演奏几段我保留的曲目。

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [tuː; tə][suːt][ɔːl] [teɪsts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['bæləd][tuː; tə][ə; eɪ][kən'tʃertoʊ]

I	can	play	to	suit	all	tastes	from	a	simple	country	ballad	to	a	concerto
我	能	玩	到	套装	全部	口味	从	一个	简单的	国家	民谣	到	一个	协奏曲

[baɪ] [brɑːmz] [ɔːr][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [kəm'poʊzər] - .

by	Brahms	or	the	great	Russian	composer	Tschaikouski	.
经过	勃拉姆斯	或者	这	伟大的	俄语	作曲家	-	.

从简单的乡村民谣到勃拉姆斯或伟大的俄罗斯作曲家柴可斯基的协奏曲，我都能演奏，以满足各种口味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[əupən'mauðd] .
Openmouthed .
张大嘴巴 .

张大了嘴巴。

[ðem; ðəm] [hæz; həz][ðə; ði] - [neɪmz] !
Them Rooshians has the tarr'ble names !
他们 鲁什人 有 这 - 姓名 !

那些鲁什人的名字真难听!

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

['fɜːrstli][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bæləd][aɪ] [hɜːrd] [mə'sjɜːr] [hɪr] ['wɔːrbl] [soʊ] ['swiːtli]
Firstly I shall play that touching little ballad I heard Monsieur here warble so sweetly
首先 我 将 玩 那 接触 小的 民谣 我 听到 先生 这里 颤声 所以 甜蜜地
[æz; əz][wiː; wi] [roʊld] ['hoʊmwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .
as we rolled homeward on his chariot .
作为 我们 滚动 回家 在 他的 战车 .

首先，我要演奏那首感人的小歌谣，我听到这位先生在我们乘坐马车回家的路上，用他甜美的嗓音哼唱着它。

[ɪf] [aɪ] [pleɪ] [hiː; hi] [ə'kʌmpəniz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] .
If I play he accompanies me with voice .
如果 我 玩 他 伴随 我 和 嗓音 .

如果我演奏，他会用歌声为我伴奏。

- [ˌsiː 'iː]['pɑː] , [mə'sjɜːr] ?
Ne'st ce pas , Monsieur ?
- ce 帕斯 , 先生 ?

不是吗，先生?

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['nɜːrvəsli] .
Nervously .
紧张地 .

紧张地。

[ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [aʊt] ['elən] ?
Is your mother out Ellen ?
是 你的 母亲 出去 艾伦 ?

艾伦，你妈妈不在家吗?

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[ʃiːz] ['lʊkɪn] - ['æftər][ðə; ði][henz][aɪ] [θɪŋk] .

She's	lookin	'	after	the	hens	I	think	.
她是	在看	-	后	这	母鸡	我	思考	.

我想她是在照看母鸡。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [hɪr] [juː; jʊ] .

She	won't	hear	you	.
她	惯于	听到	你	.

她听不见你说话。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn]['stɑːrts] ['sɪŋɪŋ] [tuː] [vəːsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊk] [sɔːŋ] , [ðə; ði][træmp]

William	John	Granahan	starts	singing	two	verses	of	a	folk	song	,	the	tramp
威廉	约翰	格拉纳汉	开始	歌唱	二	诗句	的	一个	民间	歌曲	,	这	流浪汉

[əˈkʌmpənɪɪŋ] ['miːnwaɪl] [wɪð; wɪθ] ['fɪdl] ,

accompanying	meanwhile	with	fiddle	,
随同	同时	和	小提琴	,

威廉·约翰·格拉纳汉开始唱两段民歌，流浪汉则用小提琴伴奏。

['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ekstrə] ['flɜːrɪʃ] .

always	putting	in	an	extra	flourish	.
总是	推杆	在	一个	额外的	繁荣	.

总能锦上添花。

[ðə; ði][rest][ɔːl][dʒɔɪn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [biːts] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

The	rest	all	join	,	even	the	grandfather	beats	time	with	a	stick	.
这	休息	全部	加入	,	甚至	这	祖父	节拍	时间	和	一个	戳	.

其余的人都加入了进来，甚至连爷爷也用棍子敲打时间。

[ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['grænəhæn] [əˈpɪrz] ['siːmɪŋli] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

The	door	opens	and	Mrs	.	Granahan	appears	seemingly	astonished	at	the
这	门	打开	和	太太	.	格拉纳汉	出现	似乎	惊讶	在	这

['ʌprɔːr] .

uproar	.
骚动	.

门开了，格拉纳汉太太出现，似乎对这阵骚动感到惊讶。

[ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [siːs] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [əˈpɪr] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪk'sept] [ðə; ði][træmp] , [huː]

All	suddenly	cease	singing	and	try	to	appear	innocent	,	except	the	tramp	,	who
全部	突然	停止	歌唱	和	尝试	到	出现	清白的	,	除了	这	流浪汉	,	WHO

[goʊz][ɑːn] ['pleɪɪŋ] .

goes	on	playing	.
去	在	玩耍	.

所有人都突然停止唱歌，装出一副无辜的样子，只有流浪汉继续玩耍。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪsɪz][ðə; ði] [se'seɪʃn] .

He	suddenly	notices	the	cessation	.
他	突然	通知	这	停止	.

他突然注意到这种情况停止了。

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

['brɑːvoʊ] .

Bravo	.
Bravo	.

好极了。

[ə; eɪ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [er] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['rendərd] .

A	most	exquisite	little	air	and	beautifully	rendered	.
一个	最多	精美的	小的	空气	和	非常漂亮	渲染	.

一首非常精致的小曲，描绘得非常优美。

[hiː; hi]['stɑːps] [ʃɔːrt] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['grænəhæn] [huː] [stændz] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɑːrmz]

He	stops	short	on	seeing	Mrs	.	Granahan	who	stands	glaring	at	him	arms
他	停止	短的	在	看到	太太	.	格拉纳汉	WHO	站立	刺眼	在	他	武器

[ə'kɪmboʊ] .

akimbo	.
叉腰	.

他看到格拉纳汉太太叉着胳膊怒视着他，便猛地停住了脚步。

[jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n]['mædəm] .

Your	pardon	madam	.
你的	赦免	女士	.

对不起，女士。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] [haʊs] .

You	are	the	mistress	I	take	it	of	this	most	noble	and	hospitable	house	.
你	是	这	情妇	我	拿	它	的	这	最多	高贵	和	好客	房子	.

您是这座高贵好客的宅邸的女主人。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[ig'nɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sentər][ʌv; əv] [flɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['æŋgrəli][æt; ət]

Ignoring	him	and	going	to	centre	of	floor	where	she	looks	angrily	at
忽略	他	和	去	到	中心	的	地面	在哪里	她	看起来	愤怒地	在

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

William	John	Granahan	who	endeavours	to	appear	unconcerned	.
威廉	约翰	格拉纳汉	WHO	努力	到	出现	漠不关心	.

她不理会他，走到地板中央，怒视着威廉·约翰·格拉纳汉，而格拉纳汉则努力装出一副毫不在意的样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .

You	should	be	well	ashamed	of	yourself	William	John	Granahan	.
你	应该	是	出色地	羞愧	的	你自己	威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉，你应该感到羞耻。

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n]

What	will	they	say	about	you	in	the	Session
什么	将要	他们	说	关于	你	在	这	会议

他们会在会议上怎么评价你。

[aɪ] ['wʌnər] [nekst] ['sæbəθ] [deɪ] .

I	wonner	next	Sabbath	day	.
我	获胜者	下一个	安息日	天	.

我赢了，下一个安息日我赢了。

[d'juː] [θɪŋk] [maɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][skʌm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

D'you	think	my	house	is	a	home	for	all	the	dirt	and	scum	of	the	country
你	思考	我的	房子	是	一个	家	为了	全部	这	污垢	和	浮渣	的	这	国家

[saɪd] ?

side	?
边	?

你以为我家是乡下所有肮脏污秽之人的栖身之所吗?

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

[jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n]['mædəm] .

Your	pardon	madam	.
你的	赦免	女士	.

对不起，女士。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .

You	owe	me	an	apology	.
你	欠	我	一个	道歉	.

你欠我一个道歉。

[ə'pɪrənsəz] [bɪ'laɪ] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [skʌm] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

Appearances	belie	me	but	scum	I	am	not	.
外貌	掩饰	我	但	浮渣	我	是	不是	.

外表可能具有欺骗性，但我绝非人渣。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [wel] [noʊn] [ænd; ənd]['dʒʌstli] ['feɪməs] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː]

I	was	at	one	time	the	well	known	and	justly	famous	leader	of	the	Blue
我	曾是	在	一	时间	这	出色地	已知	和	公正地	著名的	领导者	的	这	蓝色的

[boʊ'hiːmiən] [wɪnd] [ænd; ənd] [strɪŋ] —

Bohemian	Wind	and	String	—
波西米亚	风	和	细绳	—

我曾是鼎鼎大名的蓝色波西米亚管弦乐团的领队——

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[wɪnd] [ænd; ənd] [strɪŋ] ['fɪdlstɪks] .

Wind	and	string	fiddlesticks	.
风	和	细绳	胡说八道	.

风琴和弦琴。

[aʊt] [juː; jʊ][goʊ] .

Out	you	go	.
出去	你	去	.

你出去。

[aʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] .

Out	you	will	go	.
出去	你	将要	去	.

你会被赶出去。

[aɪ][wɑːnt][noʊ][træmps][ɪn] [hɪr] - - [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['mækɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] .

I	want	no	tramps	in	here	upsettin	'	my	house	and	makin	'	it	the	talk	of	the	neighbours	.
我	想	不	流浪汉	在	这里	-	-	我的	房子	和	制造	-	它	这	讲话	的	这	邻居	.

我不想让流浪汉进来扰乱我的生活，让我的房子成为邻居们的谈资。

[aʊt] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət][wʌns] .

Out	you	go	at	once	.
出去	你	去	在	一次	.

你立刻出去。

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

[wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] [praɪd] .

With	drunken	pride	.
和	醉	自豪	.

带着醉酒的骄傲。

[aɪ] [θrʌst] [maɪ] ['kʌmpəni] [ɑ:n][noʊ][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] .

I	thrust	my	company	on	no	man	or	woman	uninvited	.
我	推力	我的	公司	在	不	男人	或者	女士	不速之客	.

我不会未经邀请就强迫任何人与我交往。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[aʊt] [ju:; jʊ][goʊ] .

Out	you	go	.
出去	你	去	.

你出去。

[aɪ][wɑ:nt][noʊ][iks'kju:ziz] .

I	want	no	excuses	.
我	想	不	借口	.

我不想听到任何借口。

[pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Put	him	out	of	this	Samuel	James	.
放	他	出去	的	这	塞缪尔	詹姆斯	.

把他从这个塞缪尔·詹姆斯身上赶出去。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] [ɪ'lu:dz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪ] [ænd; ənd] ['bekənz] [ðə; ði][træmp][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] .

Samuel	James	eludes	his	mother's	eye	and	beckons	the	tramp	to	stay	on	.
塞缪尔	詹姆斯	逃避	他的	母亲的	眼睛	和	招手	这	流浪汉	到	停留	在	.

塞缪尔·詹姆斯躲开了母亲的视线，示意流浪汉留下来。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [retʃ] ['kʌmɪn] - [ɪn] [hɪr] .

The	drunken	wretch	comin	'	in	here	.
这	醉	可怜虫	即将到来	-	在	这里	.

那个醉鬼进来了。

[ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [ju:d] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['wɪljəm] ['grænəhæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [faɪn] ['kʌmpəni] .

A	nice	place	you'd	have	it	William	Granahan	with	your	fine	company	.
一个	好的	地方	你会	有	它	威廉	格拉纳汉	和	你的	美好的	公司	.

威廉·格拉纳汉，有你这样的好伙伴在，真是个好地方。

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hoʊm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] - [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l]['wɔ:rnɪn] - [tu:; tə] ['rɑ:bi] [dʒɑ:n]

I	brought	him	home	here	as	a	tarr'ble	and	awful	warnin	'	to	Robbie	John
我	带来	他	家	这里	作为	一个	-	和	可怕	警告	-	到	罗比	约翰

[wʌt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [tɪl] .

what	this	sort	of	an	occupation	brings	a	man	till	.
什么	这	种类	的	一个	职业	带来	一个	男人	直到	.

我把他带回家，是为了给罗比·约翰一个严厉而可怕的警告，让他知道这种职业会给一个人带来怎样的后果。

[jɑ:n] [si:] [hɪm; ɪm] ['rɑ:bi] [dʒɑ:n] .

Yon	see	him	Robbie	John	.
扬	看	他	罗比	约翰	.

你见过他，罗比·约翰。

[ðeəz; ðəz] [jʊə(r)] [greɪt] ['fɪdlɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There's	you're	great	fiddlin	'	for	you	.
有	你是	伟大的	小提琴	-	为了	你	.

这就是你拉小提琴拉得真棒的奖励。

[biː; bi] [wɔːrnd] [ɪn][taɪm] .

Be	warned	in	time	.
是	警告	在	时间	.

及时发出警告。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

[ðə; ði][træmp] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The	tramp	moves	to	the	door	.
这	流浪汉	移动	到	这	门	.

流浪汉走向门口。

['rɑːbi] [dʒɑːn]['raɪzɪz][ænd; ənd][goʊz] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tæps][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

Robbie	John	rises	and	goes	across	to	him	and	taps	him	on	the	shoulder
罗比	约翰	上升	和	去	穿过	到	他	和	水龙头	他	在	这	肩膀

.

:

.

罗比·约翰起身走到他跟前，拍了拍他的肩膀。

[hɪr] .

Here	.
这里	.

这里。

[slɪps][hɪm; ɪm] ['mʌni] .

Slips	him	money	.
滑倒	他	钱	.

偷偷塞给他钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] [pʊr] [wɑːndərɪn] - [soʊl][ænd; ənd][gɑːd][fər'bɪd] ['eni]['grænəhæn][ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi]

God	bless	you	poor	wanderin	'	soul	and	God	forbid	any	Granahan	should	ever	be
上帝	保佑	你	贫穷的	漫游	-	灵魂	和	上帝	禁止	任何	格拉纳汉	应该	曾经	是

['triːtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] .

treated	as	you	have	been	.
治疗	作为	你	有	到过	.

愿上帝保佑你这可怜的流浪灵魂，愿上帝保佑格拉纳汉家族的人永远不会遭受你所经历的一切。

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

[sɜːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

Sir	,	I	thank	you	.
先生	,	我	感谢	你	.

先生，谢谢您。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

Coming	back	to	him	and	confidentially	.
未来	后退	到	他	和	保密	.

回到他身边，并且保密。

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [jet] [pliːz] [jʊr; jər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rə'mænzə] [wɪtʃ] [aɪ] [kəm'poʊzd] [maɪ'self] —

Perhaps	I	could	yet	please	your	ears	with	a	romanza	which	I	composed	myself	—
也许	我	可以	然而	请	你的	耳朵	和	一个	罗曼扎	哪个	我	由	我	—

或许我还能用一首我自己创作的浪漫曲来取悦您的耳朵——

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Away	with	you	out	of	this	.
离开	和	你	出去	的	这	.

带你离开这里。

[wiː; wi][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mjuːzɪk] [hɪr] .

We	want	none	of	your	music	here	.
我们	想	没有任何	的	你的	音乐	这里	.

我们这里不需要你们的任何音乐。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

[tuː; tə][træmp] .

To	tramp	.
到	流浪汉	.

流浪。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['pleɪɪn] - [ðæt] ['fɪdl] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][tɜːrn][jʊr; jər][hænd][tuː; tə]

Why	don't	you	give	up	playin	'	that	fiddle	of	yours	and	turn	your	hand	to
为什么	不	你	给	向上	玩耍	-	那	小提琴	的	你的	和	转动	你的	手	到

['ɑːnɪst] [wɜːrk] ?

honest	work	?
诚实的	工作	?

你为什么不放弃拉小提琴，去做点正经工作呢?

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

['praʊdli] .

Proudly	.
自豪地	.

自豪地。

['dezərt] [maɪ] ['fɪdl] .

Desert	my	fiddle	.
沙漠	我的	小提琴	.

抛弃我的小提琴。

[ðə; ði] ['fɪdl] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [vi'enə] [baɪ][maɪ] ['ɔːrkɪstrə] !

The	fiddle	presented	to	me	at	Vienna	by	my	orchestra	!
这	小提琴	呈现	到	我	在	维也纳	经过	我的	乐队	!

这是我在维也纳的乐团送给我的小提琴!

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn][oʊld][krɛ'moʊnə] - ['jɪrz] [oʊld] !

A	genuine	old	Cremona	200	years	old	!
一个	真的	老的	克雷莫纳	-	年	老的	!

一瓶货真价实的200年历史的克雷莫纳老酒!

['ræðər] [wʊd] [aɪ]['wɑːndər][ɪn]['heɪdiːz][fɔːr; fər]['evər] .

Rather	would	I	wander	in	Hades	for	ever	.
相当	会	我	漫步	在	哈迪斯	为了	曾经	.

我宁愿永远在冥界游荡。

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[ðoʊ] ['kruːəl][wɜːrdz][stæb][ænd; ənd] [wuːnd] [ˌem 'iː] .

Though	cruel	words	stab	and	wound	me	.
尽管	残忍的	字	刺	和	伤口	我	.

虽然恶毒的话语刺痛了我。

[hæf] ['sɔbiŋ] .

Half	sobbing	.
一半	啜泣	.

半哭半泣。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[ɔːl] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

All	remain	quiet	.
全部	保持	安静的	.

所有人都保持沉默。

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [er] [laɪk][ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

The	strains	of	a	melancholy	air	like	a	serenade	come	from	outside	.
这	菌株	的	一个	忧郁	空气	喜欢	一个	小夜曲	来	从	外部	.

屋外传来一阵忧郁的旋律，宛如一首小夜曲。

[ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [daɪz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

It	slowly	dies	away	in	the	distance	.
它	缓慢地	死亡	离开	在	这	距离	.

它在远处渐渐消失。

['rɑːbi] [dʒɑːn] [muːvz] ['fɔːrwərd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .

Robbie	John	moves	forward	as	if	to	go	out	.
罗比	约翰	移动	向前	作为	如果	到	去	出去	.

罗比·约翰向前走去，好像要出去似的。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

['ʃɑːrpli] .

Sharply	.
尖锐地	.

尖锐地。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[dəunt] [der] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
Don't dare to leave the house .
不 敢 到 离开 这 房子 .

别想出门。

[maɪ][sʌn]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv][ðæt]['dɜːrti][ræp'skæljən] .
My son going out to keep company with the likes of that dirty rapscallion .
我的 儿子 去 出去 到 保持 公司 和 这 点赞 的 那 肮脏的 恶棍 .

我儿子竟然出去和那种下流无赖混在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[ɑː] ['mʌðər] ['pɪti][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] .
Ah mother pity the poor wretch .
啊 母亲 遗憾 这 贫穷的 可怜虫 .

唉，母亲啊，可怜这个可怜的孩子。

['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kʌt][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
Every word you said to him cut and wounded me to the quick .
每一个 单词 你 说 到 他 切 和 受伤 我 到 这 快的 .

你对他说的每一句话都像刀子一样刺痛着我。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][faɪn] [tɔːk] .
Did you not see the tears in his eyes for all his fine talk .
做过 你 不是 看 这 眼泪 在 他的 眼睛 为了 全部 他的 美好的 讲话 .

你难道没看到他滔滔不绝地说着漂亮话时眼里的泪水吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
I should like to know more about him .
我 应该 喜欢 到 知道 更多的 关于 他 .

我想多了解他一些。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][æt; ət][ðə; ði] ['bærək] ,
If you went to the sergeant at the barrack ,
如果 你 去 到 这 军士 在 这 营房 ,

如果你去兵营找士官长,

[aɪ] ['wɔːrənt] [jiː; ji][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
I warrant ye he could tell you more about him .
我 保证 是的 他 可以 告诉 你 更多的 关于 他 .

我敢保证他能告诉你更多关于他的事。

[hiː; hi] [bendz] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [wɪtʃ] [grəuz] ['veri]

He	bends	down	as	if	to	catch	the	sound	of	the	fiddling	which	grows	very
他	弯曲	向下	作为	如果	到	抓住	这	声音	的	这	拉琴	哪个	生长	非常

[feɪnt] .

faint	.
头晕的	.

他弯下腰，仿佛想听听越来越微弱的提琴声。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

['rɑːbi] [dʒɑːn] [muːvz] [tuː; tə] [dɔːr] [ænd; ənd] ['əupənz] [ˌaɪ 'tiː] .

Robbie	John	moves	to	door	and	opens	it	.
罗比	约翰	移动	到	门	和	打开	它	.

罗比·约翰走到门口，打开了门。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

['æŋgrəli] .

Angrily	.
愤怒地	.

愤怒地。

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

[ræpt] .

Rapt	.
欣喜若狂	.

猛烈的。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[hiː; hi] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

He	holds	his	hand	for	silence	.
他	持有	他的	手	为了	沉默	.

他举起手示意大家安静。

[ðen] ['kwɪkli] [goʊz] [aʊt] .

Then	quickly	goes	out	.
然后	迅速地	去	出去	.

然后迅速出去了。

['wɪljəm] [dʒɑːn] ['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [gʊd] ['greɪsɪz] .

To	get	into	his	wife's	good	graces	.
到	得到	进入	他的	妻子的	好的	恩典	.

为了博得妻子的欢心。

[wel] ['meri] [ðə; ði] [foʊlz] [soʊld] [æt; ət] [læst] .

Well	Mary	the	foal's	sould	at	last	.
出色地	玛丽	这	小马驹的	灵魂	在	最后的	.

玛丽，这匹小马驹的灵魂终于解脱了。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[aɪv] [ə; eɪ] [kroʊ] [tuː; tə] [plʌk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] ['oʊvər] [ðæt] [seɪm] [foʊl] , ['wɪljəm] ['grænəhæn] .

I've	a	crow	to	pluck	wi	'	you	over	that	same	foal	,	William	Granahan	.
我已经	一个	乌鸦	到	采摘	wi	-	你	超过	那	相同的	驹	,	威廉	格拉纳汉	.

威廉·格拉纳汉，关于那匹小马驹，我和你之间还有一件事要争论。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

I	suppose	they	did	you	as	usual	.
我	认为	他们	做过	你	作为	通常	.

我想他们像往常一样对你做了同样的事。

['wɪljəm] [dʒɑːn] ['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

['getɪŋ] ['æŋgri] .

Getting	angry	.
获得	生气的	.

生气了。

[naɪn] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [jɪr] [haɪ] [aɪ] [gɔːn] [tɪl] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [noʊ] [mæn] , ['wʊmən] , [tʃaɪld] ,

Nine	and	thirty	year	ha'e	I	gone	till	market	and	no	man	,	woman	,	child	,
九	和	三十	年	哈埃	我	已消失	直到	市场	和	不	男人	,	女士	,	孩子	,

三十九年来，我去过集市，却不见男人、女人、孩子。

[dɔːg] [ɔːr] ['evər] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [jet] [ænd; ənd] [raɪt] [wel] [juː; jʊ]

dog	or	divil	ever	got	the	better	of	me	in	a	bargain	yet	and	right	well	you
狗	或者	魔鬼	曾经	得到	这	更好的	的	我	在	一个	便宜货	然而	和	正确的	出色地	你

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

狗或魔鬼从来没有在讨价还价中占过我的便宜，你也知道。

[wɪð; wɪθ] [praɪd] .

With	pride	.
和	自豪	.

自豪地。

[aɪ] [soʊl] - [ðə; ði] [foʊl] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [paʊn] - [nɑːt] [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [les] .

I	soul	'	the	foal	for	thirty	poun	'	not	a	ha'penny	less	.
我	灵魂	-	这	驹	为了	三十	磅	-	不是	一个	半便士	较少的	.

我以三十英镑的价格买下了这匹小马驹，一分钱也不肯少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . **Granahan** .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['daʊtfəli] .
Doubtfully .
怀疑地 .

未必。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] .
I **hope** **you** **ha'e** **it** **all** **wi** **'** **you** **.**
我 希望 你 哈埃 它 全部 wi - 你 .

我希望你拥有这一切。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[aɪ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət] [tuː] ['ʃɪlɪn] - [ænd; ənd][wɑːn] ['peni] .
I **ha'e** **it** **all** **but** **two** **shillin** **'** **and** **wan** **penny** **.**
我 哈埃 它 全部 但 二 先令 - 和 万 一分钱 .

除了两先令一便士，我什么都有了。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . **Granahan** .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
And **can** **you** **account** **for** **them** **?**
和 能 你 帐户 为了 他们 ?

你能解释一下这些原因吗?

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['wʊmən] [dɪr] [wʊd] [juː; jʊ] [haɪ] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] - [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [ɪn]
Woman **dear** **would** **you** **ha'e** **me** **go** **and** **come** **to** **market** **wi'out** **a** **ha'penny** **in**
女士 亲爱的 会 你 哈埃 我 去 和 来 到 市场 - 一个 半便士 在
[maɪ] ['pɑːkɪt] ?
my **pocket** **?**
我的 口袋 ?

亲爱的女士，你愿意让我身无分文地去赶集吗?

[hæv; həv][sʌm; səm] ['gʌmpʃn] [ə'baʊt][jiː; ji] .
Have **some** **gumption** **about** **ye** **.**
有 一些 勇气 关于 是的 .

有点胆量吧。

[ɪn][ə; eɪ][laʊd]['æŋgri] [vɔɪs] .
In **a** **loud** **angry** **voice** **.**
在 一个 大声 生气的 嗓音 .

用愤怒的大声说道。

[aɪm] [dæŋd] [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] ,
I'm **danged** **but** **the** **next** **time** **I** **make** **a** **good** **bargain** **,**
我是 该死的 但 这 下一个 时间 我 制作 一个 好的 便宜货 ,

真倒霉，下次我再讨价还价的时候，

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [haɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][maɪˈself][ɪn] [ˈnjʊˌkæsl] [ɔːr][ˌbelˈfɑːst] .

I'll	go	and	ha'e	a	week	to	myself	in	Newcastle	or	Belfast	.
患病的	去	和	哈埃	一个	星期	到	我	在	纽卡斯尔	或者	贝尔法斯特	.

我打算去纽卡斯尔或贝尔法斯特独自待一周。

[aɪm] [jʌŋ] [ɪˈnaʊ] [jet] .

I'm	young	enow	yet	.
我是	年轻的	足够	然而	.

我还年轻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

道路的转弯 (The Turn of the Road A Play in Two Scenes and)
第2/5页

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	**Granahan**	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

[stɑːp][jʊr; jər] [fuːl] [tɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz]

Stop	**your**	**fool**	**talk**	**in**	**front**	**of**	**the**	**children**	**and**	**go**	**and**	**change**	**your**	**clothes**
停止	你的	傻子	讲话	在	正面	的	这	孩子们	和	去	和	改变	你的	衣服

. **:** .

别在孩子面前胡说八道了，赶紧去换衣服。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [ɪn'diːd] .

It	**was**	**a**	**good**	**price**	**indeed**	.
它	曾是	一个	好的	价格	的确	.

价格确实很划算。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	**James**	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

['slaili] .

Slily	.
狡猾地	.

狡猾地。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[hiː; hi][soʊl] - [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['θɜːrti] [paʊn] - [ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒɑːn] [mə'kɪləp] ['lʊkɪn] - [ɔːl] [roʊdz][tuː; tə]

He	**soul**	**'**	**it**	**for**	**thirty**	**poun**	**'**	**and**	**William**	**John**	**McKillop**	**lookin**	**'**	**all**	**roads**	**to**
他	灵魂	-	它	为了	三十	磅	-	和	威廉	约翰	麦基洛普	在看	-	全部	道路	到

[gɪv] [hɪm; ɪm]['fɔːrti][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

give	**him**	**forty**	**for**	**it**	.
给	他	四十	为了	它	.

他以三十英镑的价格卖掉了它，而威廉·约翰·麦基洛普四处奔走，想出四十英镑买下它。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .

William	**John**	**Granahan**	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

['æŋgrəli][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Angrily	**and**	**stamping**	**his**	**foot**	**.**
愤怒地	和	冲压	他的	脚	.

他愤怒地跺着脚。

[wɪl] [juː; jʊ] [haʊl] - [jʊr; jər] [tʌŋ] [juː; jʊ] - - - - ['ɪdiət] .

Will	**you**	**houl**	**'**	**your**	**tongue**	**you**	**blatterin**	**'**	**blatherin**	**'**	**idiot**	**.**
将要	你	霍尔	-	你的	舌头	你	-	-	-	-	笨蛋	.

你这个喋喋不休的白痴，能不能闭嘴?

[bæd][skræn][tuː; tə][jiː; ji][fɔːr; fər][ə; eɪ]['med(ə)l] —

Bad	**scran**	**to**	**ye**	**for**	**a**	**meddle**	**—**
坏的	扫描	到	是的	为了	一个	插手	—

你多管闲事，必遭恶报!

[hiː; hi][goʊz]['fɔːrwərd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ruːm] [ænd; ənd][eɪmz][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [æt; ət]

He	**goes**	**forward**	**to**	**go**	**into**	**room**	**and**	**aims**	**a**	**box**	**on**	**the**	**ears**	**at**
他	去	向前	到	去	进入	房间	和	目标	一个	盒子	在	这	耳朵	在

['sæmjuəl][dʒeɪmz] [huː] [riˈtriːts] [tuː; tə]['teɪbl] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm][goʊ] [θruː] [dɔːr] ['fɑːloʊd]

Samuel	**James**	**who**	**retreats**	**to**	**table**	**and**	**watches**	**him**	**go**	**through**	**door**	**followed**
塞缪尔	詹姆斯	WHO	静修	到	桌子	和	手表	他	去	通过	门	随后

[baɪ]['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

by	**Mrs**	**.**	**Granahan**	**.**
经过	太太	.	格拉纳汉	.

他走上前去，走进房间，用盒子砸向塞缪尔·詹姆斯的耳朵。塞缪尔·詹姆斯退到桌子旁，看着他穿过门，格拉纳汉太太跟在他身后。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['æŋgri]['ɑːrgjumənt][ɪz] [hɜːrd] .

A	**noise**	**of**	**voices**	**in**	**angry**	**argument**	**is**	**heard**	**.**
一个	噪音	的	声音	在	生气的	争论	是	听到	.

传来一阵激烈的争吵声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	**James**	**.**
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

[naʊ] ['hiːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	**he'll**	**catch**	**it**	**.**
现在	地狱	抓住	它	.

现在他肯定能抓住它。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌdiː 'eɪ]

If	**I**	**had**	**been**	**Da**
如果	我	有	到过	达

如果我当时是达

[aɪ] [wʊd] [haɪ] [kept] [bæk] [faɪv] [paʊn] - [ænd; ənd] [tuːl] - [hɜːr; hər][aɪ][soʊl] - [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] -

I	**would**	**ha'e**	**kept**	**back**	**five**	**poun**	**'**	**and**	**toul**	**'**	**her**	**I**	**soul**	**'**	**it**	**for**	**twenty**	**-**
我	会	哈埃	保留	后退	五	磅	-	和	图尔	-	她	我	灵魂	-	它	为了	二十	-

[faɪv] ,

five	**,**
五	,

我本可以留下五英镑，然后告诉她我愿意用二十五英镑来交换。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz][ðæt] ['ɑːnɪst] , [hiː; hi] [noʊz] [noʊ] ['betər] .

but	the	ould	man's	that	honest	,	he	knows	no	better	.
但	这	可以	男人的	那	诚实的	,	他	知道	不	更好的	.

但这位老人为人正直，他根本不懂别的办法。

['rɑːbi] [dʒɑːn]['entərz] .

Robbie	John	enters	.
罗比	约翰	进入	.

罗比·约翰出场。

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [siːt] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][pə'zɪʃ(ə)n][bʌt; bət]['stɑːps][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen]

He	goes	to	seat	himself	in	his	old	position	but	stops	a	moment	when
他	去	到	座位	他自己	在	他的	老的	位置	但	停止	一个	片刻	什么时候

['spoʊkən][tuː; tə] ,

spoken	to	,
说	到	,

他正要回到原来的位置坐下，但有人跟他说话时，他停住了脚步。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['petʃələnt] ['mænər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] .

and	then	in	a	petulant	manner	takes	his	seat	on	hearing	the	speech	.
和	然后	在	一个	任性的	方式	需要	他的	座位	在	听力	这	演讲	.

听到演讲后，他便不耐烦地坐了下来。

[wel] ['rɑːbi] [ænd; ənd] [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːbdʒekt]['les(ə)n] [tɪl] [jiː; ji] .

Well	Robbie	and	what	d'ye	think	of	his	great	object	lesson	till	ye	.
出色地	罗比	和	什么	染料	思考	的	他的	伟大的	目的	课	直到	是的	.

罗比，你们觉得他这个绝妙的示范怎么样？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn'tɪl]['diː'eɪz] [hed] .

It	was	me	put	it	intil	Da's	head	.
它	曾是	我	放	它	直到	达的	头	.

是我把它塞到爸爸的头上。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['vælјuː] .

I	thought	there	might	be	a	bit	o	'	value	.
我	想法	那里	可能	是	一个	少量	o	-	价值	.

我原以为里面可能有点价值。

['tʃʌklz] .

Chuckles	.
轻笑	.

轻笑。

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	just	thought	it	was	you	did	it	.
我	只是	想法	它	曾是	你	做过	它	.

我当时就以为是你干的。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ə'gen] [bɪ'saɪd] ['teɪbl] [æt; ət][left] .

She	comes	and	sits	down	again	beside	table	at	left	.
她	来	和	坐着	向下	再次	旁	桌子	在	左边	.

她走过来，再次坐在左边的桌子旁。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] [siːts] [hɪm'self][ɑːn] ['teɪbl] ['kerləsli] [ænd; ənd] [swɪŋz] [hɪz; ɪz][legz] ['ʌndər] .

Samuel	James	seats	himself	on	table	carelessly	and	swings	his	legs	under	.
塞缪尔	詹姆斯	座位	他自己	在	桌子	粗心大意	和	摇摆	他的	腿	在下面	.

塞缪尔·詹姆斯漫不经心地坐在桌子上，把腿垂到桌子底下。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['skiːmər] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You're	a	schemer	that's	what	you	are	.
你是	一个	阴谋家	那就是	什么	你	是	.

你是个阴谋家，你就是这样的人。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

[aɪ] .

Aye	.
是的	.

是的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʊk] [ɪn][jiː; ji]['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

There's	a	dale	of	the	crook	in	ye	Samuel	James	.
有	一个	戴尔	的	这	骗子	在	是的	塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯身上有股狡猾劲儿。

[jʊə(r)] [diːpər] [nɔːr][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] .

You're	deeper	nor	one	would	think	.
你是	更深	也不	一	会	思考	.

你的深度远超人们的想象。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Suddenly	to	Robbie	John	.
突然	到	罗比	约翰	.

突然，罗比·约翰。

[aɪ] [siːn] ['dʒeni]['greɪm, 'græm][æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt][tuː; tə] - [deɪ] ['rɑːbi] .

I	seen	Jenny	Graeme	at	the	market	to	-	day	Robbie	.
我	已见	珍妮	格雷姆	在	这	市场	到	-	天	罗比	.

罗比，我今天在市场上看到了珍妮·格雷姆。

['rɑːbi] [dʒɑːn] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] , ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ʃaɪ] .

Robbie	John	does	not	answer	,	being	evidently	shy	.
罗比	约翰	做	不是	回答	,	存在	显然	害羞的	.

罗比·约翰没有回答，显然他很害羞。

[oʊ] [wel] , ['meɪbi] [jʊə(r)] [noʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .

Oh	well	,	maybe	you're	no	interested	in	her	.
哦	出色地	,	或许	你是	不	感兴趣的	在	她	.

哦，也许你对她没兴趣。

[tuː; tə] ['elən] .

To	Ellen	.
到	艾伦	.

致艾伦。

[mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːk] [oʊ] - ['kæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fer] , ['elən] .

Man	there	was	a	fine	lock	o	'	cattle	at	the	fair	,	Ellen	.
男人	那里	曾是	一个	美好的	锁	o	-	牛	在	这	公平的	,	艾伦	.

艾伦，集市上真是有一群好牛啊。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
I'm **sure** **there** **was** .
我是 当然 那里 曾是 .

我确信肯定有。

[huː] [els] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
Who **else** **did** **you** **see** **?**
WHO 别的 做过 你 看 ?

你还看到了谁?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie **John** .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[ʌn'wɪlɪŋli] [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] .
Unwillingly **but** **unable** **to** **restrain** **his** **jealousy** **.**
不情愿地 但 无法 到 抑制 他的 妒忌 .

他虽然不情愿，但却无法抑制自己的嫉妒之心。

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
Who **was** **with** **her** **?**
WHO 曾是 和 她 ?

谁和她在一起?

[huː] [left][hɜːr; hər][hoʊm] ?
Who **left** **her** **home** **?**
WHO 左边 她 家 ?

谁把她从家里留下了?

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['nɑːdɪŋ] ['slaili][tuː; tə] ['elən] .
Nodding **slily** **to** **Ellen** .
点头 狡猾地 到 艾伦 .

她狡黠地点了点头，向艾伦表示赞同。

[jʌŋ] - [oʊ] - [ðə; ði] [hɪl] [hed] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ['prɪti] [kloʊz] .
Young **M'Donnell** **o** **'** **the** **Hill** **head** **was** **looking** **after** **her** **pretty** **close** **.**
年轻的 - o - 这 爬坡道 头 曾是 寻找 后 她 漂亮的 关闭 .

年轻的麦克唐纳山头对她照顾得无微不至。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

['glænsɪŋ] [æt; ət] ['rɑːbi] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['sæmjuəl][dʒeɪmz][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] .
Glancing **at** **Robbie** **and** **then** **at** **Samuel** **James** **and** **smiling** **.**
瞥了一眼 在 罗比 和 然后 在 塞缪尔 詹姆斯 和 微笑 .

她瞥了一眼罗比，又看了一眼塞缪尔·詹姆斯，然后笑了。

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] .

He's	a	very	nice	young	man	.
他是	一个	非常	好的	年轻的	男人	.

他是个很不错的年轻人。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

['sævɪdʒli] .

Savagely	.
野蛮地	.

残忍地。

[aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [lʌk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɑːn] ['buːbi] .

I	wish	her	luck	wi	'	yon	booby	.
我	希望	她	运气	wi	-	远	鲣鱼	.

祝她好运，尤其是那对乳房。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [ðə; ði] ['mætər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] .

There's	nothin	'	the	matter	wi	'	him	.
有	什么也没有	-	这	事情	wi	-	他	.

他没事。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][fɑːrm] [fɔː'bai] .

He	has	a	nice	place	and	a	fine	farm	forbye	.
他	有	一个	好的	地方	和	一个	美好的	农场	再见	.

他有处好地方，还有一个不错的农场。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

['fɑːrmz][ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd][krɑːps][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn][mæn] .

Farms	and	cattle	and	crops	don't	make	a	fine	man	.
农场	和	牛	和	农作物	不	制作	一个	美好的	男人	.

农场、牛群和庄稼并不能造就一个优秀的人。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

[diːd] [naʊ] ['rɑːbi] , [ðeɪ] [goʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] .

Deed	now	Robbie	,	they	goes	a	long	ways	.
契据	现在	罗比	,	他们	去	一个	长的	方式	.

现在就行动吧，罗比，这意义重大。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

[tuː; tə][hɪm'self] .

To	himself	.
到	他自己	.

自言自语。

['betər] [nɔ:r]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['fidlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [træʃ] .

Better	**nor**	**bows**	**and**	**fiddles**	**and**	**such**	**trash**	**.**
更好的	也不	弓	和	小提琴	和	这样的	垃圾	.

最好别买弓箭、小提琴之类的垃圾。

[tu:; tə] ['rɑ:bi] [dʒɑ:n] .

To	**Robbie**	**John**	**.**
到	罗比	约翰	.

致罗比·约翰。

[aɪ] [hɪd] [ʌp][æt; ət]['bæn] [tu:; tə] - [deɪ] ,

I	**heerd**	**up**	**at**	**Bann**	**to**	**-**	**day**	**,**
我	听见	向上	在	班恩	到	-	天	,

我今天在班恩站了起来。

[ðæt] [ji:; ji] [wʌn] [θri:] [paʊn] - [æt; ət][ðə; ði][fes; feʃ][æt; ət] ['njʊˌkæsl] [ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

that	**ye**	**won**	**three**	**poun**	**'**	**at**	**the**	**Feis**	**at**	**Newcastle**	**a**	**Monday**	**.**
那	是的	韩元	三	磅	-	在	这	费斯	在	纽卡斯尔	一个	周一	.

你在星期一纽卡斯尔的费斯比赛中赢了三英镑。

['elən] .

Ellen	**.**
艾伦	.

艾伦。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] .

I	**knew**	**that**	**on**	**Tuesday**	**.**
我	知道	那	在	周二	.

我周二就知道这件事了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪn] [ʌv; əv] ['rɑ:bi] ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

It	**was**	**fine**	**of**	**Robbie**	**wasn't**	**it**	**?**
它	曾是	美好的	的	罗比	不是	它	?

罗比没事吧?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	**James**	**.**
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] .

It	**all**	**depends**	**.**
它	全部	取决于	.

这要视情况而定。

[ˌdi: 'eɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt]

Da	**heard**	**it**	**for**	**the**	**first**	**time**	**to**	**-**	**day**	**and**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**it**	**didn't**
达	听到	它	为了	这	第一的	时间	到	-	天	和	我	能	告诉	你	它	没有

[si:m] [faɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

seem	**fine**	**to**	**him**	**.**
似乎	美好的	到	他	.

Da今天第一次听到这件事，我可以告诉你，他觉得不太对劲。

[kuːrs] [ə; eɪ] [paʊn] - [ɔːr] [tuː] [wʊd] [haɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfər] [oʊ] - [ə'pɪnjən] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn]
Coorse **a** **poun** **'** **or** **two** **would** **ha'e** **made** **a** **differ** **o** **'** **opinion** **same** **as** **it** **done**
课程 一个 磅 - 或者 二 会 哈埃 制成 一个 不同 o - 观点 相同的 作为 它 完毕
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] [aɪ] [ɪk'spekt] .
wi **'** **you** **I** **expect** **.**
wi - 你 我 预计 .

当然，一两磅酒可能会改变你的看法，就像对你一样，我想。

['elən] .
Ellen **.**
艾伦 .

艾伦。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [snɪr] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
You **needn't** **sneer** **at** **me** **.**
你 不必 冷笑 在 我 .

你没必要嘲笑我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] [toʊld] ['rɑːbi] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **me** **told** **Robbie** **to** **keep** **it** **.**
它 曾是 我 讲述 罗比 到 保持 它 .

是我告诉罗比把它留着的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] .
He **was** **goin** **'** **to** **give** **it** **all** **up** **.**
他 曾是 去 - 到 给 它 全部 向上 .

他打算放弃一切。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] [miːn] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .
I **wouldn't** **be** **so** **mean** **as** **to** **take** **it** **off** **him** **.**
我 不会 是 所以 意思是 作为 到 拿 它 离开 他 .

我不会那么狠心把它从他身上拿走。

['sæmjuəl] [dʒeɪmz] .
Samuel **James** **.**
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[oʊ] [jʊə(r)] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊmən] [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] [ɪf] ['rɑːbi] [dʒɑːn] [teɪks] [maɪ]
Oh **you're** **an** **unusual** **sort** **of** **young** **woman** **I** **know** **but** **if** **Robbie** **John** **takes** **my**
哦 你是 一个 异常 种类 的 年轻的 女士 我 知道 但 如果 罗比 约翰 需要 我的
[əd'vaɪs] ,
advice **,**
建议 ,

哦，我知道你是个与众不同的年轻女性，但如果罗比·约翰听从我的建议，

[hiː; hi] ['betər] [tʃuːz] [kwɪk] [bɪ'twiːn] ['pleɪɪn] - [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [steɪɪn] - [ɑːn] [hɪr] .
he **better** **choose** **quick** **between** **playin** **'** **the** **fiddle** **and** **stayin** **'** **on** **here** **.**
他 更好的 选择 快的 之间 玩耍 - 这 小提琴 和 待在 - 在 这里 .

他最好快点做出选择，是继续拉小提琴还是留在这里。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[gɪv] [ʌp] [maɪ] ['fɪdl] .
Give **up** **my** **fiddle** **.**
给 向上 我的 小提琴 .

放弃我的小提琴吧。

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[wel] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪz] [jɔːr'self] .
Well **you** **can** **plaze** **yourself** .
出色地 你 能 广场 你自己 .

你可以自己安抚自己。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] ['fɪdlɪn] - [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [ɑːn] [hɪr]
I **suppose** **you** **could** **make** **as** **much** **by** **fiddlin** **'** **as** **if** **you** **stayed** **on** **here**
我 认为 你 可以 制作 作为 很多 经过 小提琴 - 作为 如果 你 入住 在 这里
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] ['dɪvaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] .
and **waited** **till** **we** **had** **the** **place** **divid** **among** **the** **three** **of** **us** .
和 等待 直到 我们 有 这 地方 分 之中 这 三 的 我们 .

我想，你靠拉小提琴挣的钱，应该和你留在这里等我们三个人分家一样多。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[waɪ] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['teilə] [ðæt] ['fɑːðər][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['hʌndrəd]
Why **I** **heard** **from** **Mr** . **Taylor** **that** **father** **was** **worth** **four** **or** **five** **hundred**
为什么 我 听到 从 先生 . 泰勒 那 父亲 曾是 值得 四 或者 五 百
[paʊndz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːrmz] .
pounds **and** **then** **the** **two** **farms** .
磅 和 然后 这 二 农场 .

我从泰勒先生那里听说，我父亲身价四五百英镑，还有两座农场。

['grænfɑːðər] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['rɑːbi] [dʒɑːn] ['ɜːrnɪn] - [ðæt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər] ['fɪdl] .
You'd **be** **a** **long** **time** **Robbie** **John** **earnin** **'** **that** **wi** **'** **your** **fiddle** .
你会 是 一个 长的 时间 罗比 约翰 赚钱 - 那 wi - 你的 小提琴 .

罗比·约翰，你靠拉小提琴挣那点钱得花很长时间。

[dəunt] [hiːd] [hɪz; ɪz] [fuːl] [tɔːk] [sʌn] .
Don't **heed** **his** **fool** **talk** **son** .
不 注意 他的 傻子 讲话 儿子 .

孩子，别听他的蠢话。

[steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] - [maɪnd][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] .
Stay **at** **home** **and** **nivir** **mind** **the** **musicians** .
停留 在 家 和 - 头脑 这 音乐家 .

待在家里，照顾好音乐家们。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

['rɑ:bi] [dɪr] ,
Robbie **dear** ,
罗比 亲爱的 ,

亲爱的罗比

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['greɪm, 'græm] [wʊd] ['nevər] [let] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['mæri] [ə; eɪ] ['peniləs]
and **I'm** **sure** **Mr** . **Graeme** **would** **never** **let** **his** **daughter** **marry** **a** **penniless**
和 我是 当然 先生 . 格雷姆 会 绝不 让 他的 女儿 结婚 一个 身无分文
['fɪdlər] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɜ:r'self] .
fiddler **—** **even** **if** **she** **would** **herself** .
小提琴手 — 甚至 如果 她 会 她自己 .

我相信格雷姆先生绝不会让他的女儿嫁给一个一文不名的提琴手——即使她自己愿意。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** .
我 不 知道 .

我不知道。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] — ['maitənt] .
She **might** **and** **she** **—** **mightn't** .
她 可能 和 她 — 可能不会 .

她可能会，也可能不会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [hɪm'self] .
Rising **from** **table** **and** **stretching** **himself** .
崛起 从 桌子 和 伸展 他自己 .

他从桌边站起身，伸了个懒腰。

[ku:rs] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['mæri] [ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] ['dɔ:tər]
Coorse **if** **he** **made** **a** **name** **for** **himself** **he** **could** **marry** **the** **landlord's** **daughter**
课程 如果 他 制成 一个 姓名 为了 他自己 他 可以 结婚 这 房东的 女儿
.
:
.

当然，如果他功成名就，他就可以娶房东的女儿了。

[aɪ] [hɪd] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][goʊ][mæd]['æftər][ðə; ði] .
I **heerd** **the** **quality** **go** **mad** **after** **the** **musicianers** .
我 听见 这 质量 去 疯狂的 后 这 音乐家 .

我听说音乐家们对品质的追求近乎疯狂。

[meɪks] [tu:; tə] [dɔ:r] .
Makes **to** **door** .
制作 到 门 .

走向门口。

[wel] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ][hændz] .

Well	**I'm**	**going**	**to**	**wash**	**my**	**hands**	**.**
出色地	我是	去	到	洗	我的	双手	.

我去洗手了。

[goʊz] [aʊt] [tuː; tə][jɑːrd] .

Goes	**out**	**to**	**yard**	**.**
去	出去	到	院子	.

走到院子里。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	**.**
祖父	.

祖父。

['rɑːbi] [dɪr] .

Robbie	**dear**	**.**
罗比	亲爱的	.

亲爱的罗比。

[kʌm] [hɪr] .

Come	**here**	**.**
来	这里	.

过来。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	**John**	**.**
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

[aɪ] .

Aye	**.**
是的	.

是的。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

['grænfɑːðər] .

Grandfather	**.**
祖父	.

祖父。

[teɪk] [hiːd] [tɪl] [jɔːr'self] .

Take	**heed**	**till**	**yourself**	**.**
拿	注意	直到	你自己	.

留心观察自己。

[aɪ] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['betər] [nɔːr][juː; jʊ] .

I	**know**	**what's**	**going**	**on**	**better**	**nor**	**you**	**.**
我	知道	是什么	去	在	更好的	也不	你	.

我比你更清楚发生了什么。

[teɪk] [æn; ən][oʊld]['mænz][əd'vaɪs] .

Take	**an**	**ould**	**man's**	**advice**	**.**
拿	一个	可以	男人的	建议	.

听听老人的建议。

['set(ə)l] [jɔːr'self] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [strɪŋ] ['ɪnstrəmənt] .

Settle	**yourself**	**down**	**and**	**give**	**up**	**that**	**string**	**instrument**	**.**
定居	你自己	向下	和	给	向上	那	细绳	乐器	.

冷静下来，放弃那件弦乐器吧。

[kuːrs] [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː]

Coorse	I	daresay	you	may	go	and	become	a	great	man	wi	'	it
课程	我	敢说	你	可能	去	和	变得	一个	伟大的	男人	wi	-	它

当然，我敢说你或许能凭借它成为一个伟大的人。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [mɔːr] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [laɪk] ['θɑːn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][æz; əz][nɑːt] .

but	you're	more	like	to	become	a	cratur	like	thon	that	was	in	as	not	.
但	你是	更多的	喜欢	到	变得	一个	克拉图尔	喜欢	索恩	那	曾是	在	作为	不是	.

但你更有可能变成像thon那样的怪物，而不是没有。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] ['rʌnɪn] - [rɪsks] .

There's	no	good	runnin	'	risks	.
有	不	好的	跑步	-	风险	.

冒险没有好处。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [aɪ] [hɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hɪm'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][bed] ,

And	your	father	,	I	heerd	him	say	himself	,	if	you	make	your	bed	,
和	你的	父亲	,	我	听见	他	说	他自己	,	如果	你	制作	你的	床	,

我亲耳听到你父亲说，如果你整理好床铺，

[juːl] [laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['hiːl] - [help][juː; jʊ][aʊt] , [wʌns][juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪdlɪn] - .

you'll	lie	on	it	,	for	he'll	nivir	help	you	out	,	once	you	take	to	the	fiddlin	'	.
你会	说谎	在	它	,	为了	地狱	-	帮助	你	出去	,	一次	你	拿	到	这	小提琴	-	.

你会躺在上面，因为一旦你开始拉小提琴，他就会帮你。

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

[aɪ] ['rɑːbi] .

Aye	Robbie	.
是的	罗比	.

是的，罗比。

[ɪts][fɑːr] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][rʌn][ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['begər] [mæn] .

Its	far	better	not	to	run	the	risk	of	becoming	a	beggar	man	.
它是	远的	更好的	不是	到	跑步	这	风险	的	成为	一个	乞丐	男人	.

最好还是不要冒沦为乞丐的风险。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

[wel] [aɪl] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['elən] .

Well	I'll	think	over	it	Ellen	.
出色地	患病的	思考	超过	它	艾伦	.

我会好好考虑的，艾伦。

[aɪl] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	think	over	it	.
患病的	思考	超过	它	.

我会仔细考虑一下。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

['rɑːbi] , [kʌm] [aʊt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .

Robbie	,	come	out	wi	'	me	.
罗比	,	来	出去	wi	-	我	.

罗比，跟我出去。

[ðə; ði] [tuː] [goʊ] [aʊt] [baɪ] [dɔːr] ['ɪntuː] [jɑːrd] .

The	two	go	out	by	door	into	yard	.
这	二	去	出去	经过	门	进入	院子	.

两人从门出去，来到院子里。

['wɪljəm] [dʒɑːn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['grænəhæn] [kʌm] [ɪn] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

William	John	and	Mrs	.	Granahan	come	in	arguing	excitedly	.
威廉	约翰	和	太太	.	格拉纳汉	来	在	争论	兴奋地	.

威廉·约翰和格拉纳汉太太激动地争吵着走了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[wel] [juː; jʊ] [kæn; kən] [haɪ] [ðə; ði] [paʊn] - [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Well	you	can	ha'e	the	poun	'	if	you	like	,
出色地	你	能	哈埃	这	磅	-	如果	你	喜欢	,

如果你喜欢的话，你可以拿走那一磅。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːr] [pɪntʃ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [duː] ,

but	I	can	tell	you	its	a	sore	pinch	to	make	things	do	,
但	我	能	告诉	你	它是	一个	疮	捏	到	制作	事物	做	,

但我可以告诉你，要让事情按计划进行，真是件令人头疼的事。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['rɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊər] .

what	with	the	price	of	the	sugar	riz	up	and	the	flour	.
什么	和	这	价格	的	这	糖	里兹	向上	和	这	面粉	.

糖和面粉的价格都在上涨。

['sæmjuəl] [dʒeɪmz] [kʌmz] [ɪn] .

Samuel	James	comes	in	.
塞缪尔	詹姆斯	来	在	.

塞缪尔·詹姆斯进来了。

[hiː; hi] [teɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siːts] [hɪm'self] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] ['elən] [huː]

He	takes	in	the	situation	and	seats	himself	again	on	the	table	near	Ellen	who
他	需要	在	这	情况	和	座位	他自己	再次	在	这	桌子	靠近	艾伦	WHO

[rɪ'meɪnz] [stɪl] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

remains	still	seated	beside	it	.
遗迹	仍然	坐着	旁	它	.

他观察了一下周围的情况，然后重新在桌旁坐下，艾伦仍然坐在桌旁。

['wɪljəm] [dʒɑːn] ['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	enough	to	do	about	it	.
那就是	足够的	到	做	关于	它	.

这就足够了。

[hiː; hi] [goʊz] ['oʊvər] [tuː; tə] ['ɑːrmtʃer] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['feɪsɪŋ] ['mɪsɪz] .

He	goes	over	to	armchair	but	does	not	sit	down	and	remains	facing	Mrs	.
他	去	超过	到	扶手椅	但	做	不是	坐	向下	和	遗迹	面向	太太	.

['grænəhæn] .

Granahan	.
格拉纳汉	.

他走到扶手椅旁，但没有坐下，而是继续面对着格拉纳汉夫人。

['twenti] [naɪn] [paʊn] -

Twenty	nine	poun	'
二十	九	磅	-

二十九磅

[juːl] [get] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] .

you'll	get	and	no	more	.
你会	得到	和	不	更多的	.

你只会得到这些，不会更多。

[ɪm'fætɪkli] .

Emphatically	.
强调地	.

非常肯定。

[mɪn] - [ðæt] .

Min	'	that	.
敏	-	那	.

记住这一点。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[aɪl] [mɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] ['wɪljəm] ['grænəhæn] .

I'll	min	'	it	right	enough	William	Granahan	.
患病的	最小	-	它	正确的	足够的	威廉	格拉纳汉	.

我会把它做好的，威廉·格拉纳汉。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːr] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wʌn] [hænd] [wʌt] [juː; jʊ]

And	its	a	sore	time	I	have	trying	to	keep	in	wi	'	one	hand	what	you
和	它是	一个	疮	时间	我	有	尝试	到	保持	在	wi	-	一	手	什么	你

['lævɪʃ] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['ʌðər] .

lavish	out	wi	'	the	other	.
奢华的	出去	wi	-	这	其他	.

我正经历一段痛苦的时期，一手努力留住你一手慷慨给予的东西。

['sæmjuəl] [dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

['nʌdʒɪŋ] ['elən] ['slaili] .

Nudging	Ellen	slily	.
轻推	艾伦	狡猾地	.

轻轻推了推艾伦。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mə'krʌm] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] , ['mʌðər] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	was	talking	by	the	way	to	Mrs	.	McCrum	the	milliner	,	mother	,	to	-	day	,
我	曾是	说	经过	这	方式	到	太太	.	麦克鲁姆	这	女帽商	,	母亲	,	到	-	天	,

我今天正好在和麦克鲁姆太太（女帽商）聊天，她就是我妈妈。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][wɜ:rd] [ʃi:d] [hæv; həv][jʊr; jər] [nu:] [teɪ] [gaʊn] ['redi] [fɔ:r; fər]

and	she	said	to	give	you	word	she'd	have	your	new	tay	gown	ready	for
和	她	说	到	给	你	单词	棚	有	你的	新的	泰	袍	准备好	为了

[ju:; jʊ][ə; eɪ] ['tu:zdeɪ] [wi:k] .

you	a	Tuesday	week	.
你	一个	周二	星期	.

她说，让我转告你，她会在下周二为你准备好新的泰式礼服。

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[traɪ'ʌmfəntli] .

Triumphantly	.
凯旋而归	.

凯旋而归。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæm, mɑ:m, məm] .

There	you	are	ma'am	.
那里	你	是	女士	.

女士，您在这里。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

There	you	are	.
那里	你	是	.

你在那里。

['ki:pɪn] - [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ˌdʌblju: 'aɪ] - [wʌn][hænd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ?

Keepin	'	it	in	wi	'	one	hand	were	you	?
保持	-	它	在	wi	-	一	手	是	你	?

你单手拿着它吗?

[feɪθ] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] ['læðər] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ˌdʌblju: 'aɪ] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] .

Faith	if	I	know	anything	you	lather	it	out	wi	both	hands	and	feet	.
信仰	如果	我	知道	任何事物	你	泡沫	它	出去	wi	两个都	双手	和	脚	.

如果我没记错的话，你会用双手双脚把它涂抹干净。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][rɑ:b][ˌem 'i:][ʌv; əv][ˌem 'i:][wʌn] [paʊn] - [du:][ji:; ji] ?

You	want	to	rob	me	of	me	one	poun	'	do	ye	?
你	想	到	抢	我	的	我	一	磅	-	做	是的	?

你想抢走我一英镑是吗?

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] [teɪ] [gaʊn] !

And	all	for	an	ould	tay	gown	!
和	全部	为了	一个	可以	泰	袍	!

而这一切，仅仅是为了一件旧礼服!

[kən'temptʃuəsli] .

Contemptuously	.
轻蔑地	.

轻蔑地。

[ə; eɪ] [teɪ] [gaʊn] !

A	tay	gown	!
一个	泰	袍	!

一件泰式礼服!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[mə'lɪʃəsli] .
Maliciously .
恶意地 .

恶意地。

[ə; eɪ] - [nɑːt] [ɪk'spensɪv] .
A **taygown's** **not** **expensive** .
一个 - 不是 昂贵的 .

泰式长袍并不贵。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[oʊ] [ɪn'diːd] [naʊ] ?
Oh **indeed** **now** **?**
哦 的确 现在 ?

哦，真的吗?

['hætʃ] .
Hach .
哈希 .

哈希。

[juːl] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [wʌn][nekst][aɪ] [sə'poʊz] .
You'll **be** **wantin** **'** **one** **next** **I** **suppose** .
你会 是 想要 - 一 下一个 我 认为 .

我想你接下来肯定也想要一个。

[ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ðɪs] [ɪz] ,
A **nice** **house** **this** **is** **,**
一个 好的 房子 这 是 ,

这是一栋不错的房子。

[wer] [ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [get] ['kiːpɪn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [bai] [hɪm; ɪm][æn; ən] [aʊns] [oʊ] -
where **a** **man** **couldn't** **get** **keepin** **'** **as** **much** **as** **would** **buy** **him** **an** **ounce** **o** **'** -
[tʃəbæksi] .
tobaccy .
烟草 .

在那里，一个人赚的钱甚至不够买一盎司烟草。

['vɪʃəsli] .
Viciously .
恶毒地 .

恶毒地。

[mæn][aɪ][duː] [heɪt] [ðɪs] - .
Man **I** **do** **hate** **this** **hypockerisy** .
男人 我 做 恨 这 - .

我真是讨厌这种虚伪。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . **Granahan** .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[aɪl] [nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [tɪl] [jiː; ji] , ['wɪljəm] ['grænəhæn] .

I'll	not	talk	any	more	till	ye	,	William	Granahan	.
患病的	不是	讲话	任何	更多的	直到	是的	,	威廉	格拉纳汉	.

在你开口之前，我不会再说任何话了，威廉·格拉纳汉。

[jʊə(r)] [fʊl] [oʊ] - [drɪŋk] [ænd; ənd] [bæd] [tʌŋd] .

You're	full	o	'	drink	and	bad	tongued	.
你是	满的	o	-	喝	和	坏的	舌头	.

你喝得酩酊大醉，还满口脏话。

['wɪljəm] [dʒɑːn] ['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [tɪl] [ˌem 'iː] , [aɪl] [smæʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɑːkəri] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

If	you	say	any	more	till	me	,	I'll	smash	all	the	crockery	in	the	house	.
如果	你	说	任何	更多的	直到	我	,	患病的	粉碎	全部	这	陶器	在	这	房子	.

你再说下去，我就把家里所有的餐具都砸碎。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[kʌm] [aʊt] ['elən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kriːməri] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ,

Come	out	Ellen	to	the	creamery	and	maybe	when	we	come	in	,
来	出去	艾伦	到	这	乳品厂	和	或许	什么时候	我们	来	在	,

艾伦，出来吧，到乳品厂来，也许我们进去的时候……

['hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] ['kuːlər] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .

he'll	be	a	bit	cooler	in	the	head	.
地狱	是	一个	少量	冷却器	在	这	头	.

他的头脑会冷静一些。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːri] [aʊt] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['elən] [θruː] [dɔːr] [tuː; tə] [jɑːrd] .

She	hurries	out	followed	by	Ellen	through	door	to	yard	.
她	匆忙	出去	随后	经过	艾伦	通过	门	到	院子	.

她匆匆跑了出去，艾伦紧随其后，穿过门来到院子里。

['wɪljəm] [dʒɑːn] ['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[tuː; tə] ['sæmjuəl] [dʒeɪmz] .

To	Samuel	James	.
到	塞缪尔	詹姆斯	.

致塞缪尔·詹姆斯。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - ['wʊmən] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wen] [ʃiːz] ['stɑːrtɪd] .

She's	a	tarr'ble	woman	your	mother	when	she's	started	.
她是	一个	-	女士	你的	母亲	什么时候	她是	开始	.

她是个令人厌恶的女人，你妈一旦开始就……

[bʌt; bət] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sæmjuəl] [dʒeɪmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [oʊ] - [ðæt] [teɪ]

But	I'm	much	obliged	to	you	Samuel	James	for	the	mention	o	'	that	tay
但	我是	很多	有义务	到	你	塞缪尔	詹姆斯	为了	这	提到	o	-	那	泰

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

但我非常感谢你，塞缪尔·詹姆斯，提到了那件泰式长袍。

[baɪ][ˌem ˈiː] [sæŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [flæŋk] .

By	me	sang	,	but	that	turned	the	enemy's	flank	.
经过	我	唱	,	但	那	转向	这	敌人的	侧翼	.

我唱起了歌，但这却扭转了敌人的侧翼。

[lɑːfs] .

Laughs	.
笑声	.

笑。

[aɪm] [dæŋd] [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] .

I'm	danged	but	you're	the	boy	.
我是	该死的	但	你是	这	男生	.

真倒霉，但你就是那个男孩。

[ˈgreɪtfəli] .

Gratefully	.
感激不尽	.

心存感激。

[het] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [paʊn] - [ˈeniweɪ] .

Heth	you	saved	me	a	poun	'	anyway	.
赫斯	你	已保存	我	一个	磅	-	反正	.

谢天谢地，你还是帮我省了一英镑。

[ˈsæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] [ˈʃiːpɪʃli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Rising	and	going	over	sheepishly	to	him	.
崛起	和	去	超过	羞怯地	到	他	.

起身，怯生生地走到他身边。

[juːl] [nɑːt][fərˈget][ˌem ˈiː][ˌdiː ˈeɪ] ?

You'll	not	forget	me	Da	?
你会	不是	忘记	我	达	?

你不会忘记我的吧，达?

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

你会?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ˈwɪljəm] [dʒɑːn][ˈgrænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[səˈspɪʃəsli] .

Suspiciously	.
可疑地	.

可疑地。

[nɑː] .

Na	.
娜	.

娜。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[wel] [jiː; ji] [maɪt] [^iː, ^i][ˌjuː 'es][ə; eɪ][pɑːrt][oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .
Well ye might gie us a part o ' it .
出色地 是的 可能 gie 我们 一个 部分 o - 它 .

你们或许可以分给我们一部分。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[haʊ] [mʌtʃ] - [wɑːnt] ?
How much dy'e want ?
如何 很多 - 想 ?

你想要多少染料?

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[twelv] ['ʃɪlɪn] - .
Twelve shillin ' .
十二 先令 - .

十二先令。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] [buːts] [ɔːf] [ˌem 'iː] [fiːt] .
Would you take the very boots off me feet .
会 你 拿 这 非常 靴子 离开 我 脚 .

你能帮我把脚上的靴子脱下来吗?

[wer] [wʊd] [aɪ][get][jiː; ji] [twelv] ['ʃɪlɪn] - .
Where would I get ye twelve shillin ' .
在哪里 会 我 得到 是的 十二 先令 - .

我上哪儿弄来十二先令?

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [paʊn] - [oʊ] - [kuːrs] .
Out o ' the poun ' o ' coorse .
出去 o - 这 磅 - o - 课程 .

出乎意料。

[wer] [els] ?
Where else ?
在哪里 别的 ?

还有哪里?

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['grʌmblɪŋli] .
Grumblingly **.**
咕哝着 .

咕哝着。

[jʊə(r)] [ə'skɪn] - ['aʊər] [mʌtʃ] .
You're **askin** **'** **ower** **much** **.**
你是 问 - 所有者 很多 .

你要求太多了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæksˌpɛns]
If **it** **was** **a** **saxpence**
如果 它 曾是 一个 萨克森

如果那是一枚萨克森便士

['sæmjuəl][dʒeɪmz] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Samuel **James** **shrugs** **his** **shoulders** **.**
塞缪尔 詹姆斯 耸肩 他的 肩膀 .

塞缪尔·詹姆斯耸了耸肩。

[ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] -
or **a** **shillin** **'**
或者 一个 先令 -

或者一先令

['sæmjuəl][dʒeɪmz] [ʃrʌgz] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] .
Samuel **James** **shrugs** **more** **emphatically** **.**
塞缪尔 詹姆斯 耸肩 更多的 强调地 .

塞缪尔·詹姆斯更加用力地耸了耸肩。

[ɔːr] [tuː] ['ʃɪlɪn] - ?
or **two** **shillin** **'** **?**
或者 二 先令 - ?

或者两先令?

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** **.**
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ɔːr][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ?
or **half** **a** **crown** **?**
或者 一半 一个 王冠 ?

或者半克朗?

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** **.**
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[aɪ'd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - - [ðem; ðəm] [tɪl] [ji:; ji] .
I'd **think** **nothing** **of** **lendin** **'** **them** **till** **ye** **.**
ID 思考 没有什么 的 - - 他们 直到 是的 .

我会毫不犹豫地把它们借给你。

[bʌt; bət] [twelv] ['ʃɪlɪn] - !
But **twelve** **shillin** **'** **!**
但 十二 先令 - !

但是十二先令!

[wʊd] [θri:] ['ʃɪlɪn] - [noʊ] - [du:] ?
Would **three** **shillin** **'** **no** **'** **do** **?**
会 三 先令 - 不 - 做 ?

三先令不行吗?

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** **.**
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] .
It **won't** **.**
它 惯于 .

不会。

['i:ðər] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [twelv] ['ʃɪlɪn] - [ɔ:r] [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kɑ:ndək] —
Either **give** **me** **the** **twelve** **shillin** **'** **or** **I'll** **tell** **her** **about** **your** **conduck** **—**
任何一个 给 我 这 十二 先令 - 或者 患病的 告诉 她 关于 你的 康达克 —

要么给我十二先令，要么我就把你那副德行告诉她——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ðer; ðər] .
There **.**
那里 .

那里。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][bæd][skræn][tu:; tə][ji:; ji] .
There **it** **is** **an** **bad** **scran** **to** **ye** **.**
那里 它 是 一个 坏的 扫描 到 是的 .

对你来说，那是一顿糟糕的饭菜。

[tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ˌem 'iː] [wɑːkɪn] - [ten] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːɪn] -

To	think	o	'	me	walkin	'	ten	mile	to	the	fair	and	back	and	arguin	'
到	思考	o	-	我	步行	-	十	英里	到	这	公平的	和	后退	和	arguin	-

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ænd; ənd] ['gɛtɪn] ['θɜːrti] [paʊn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

wi	'	dailers	and	chates	of	all	kinds	and	gettin	thirty	poun	'	for	a
wi	-	-	和	聊天室	的	全部	种类	和	获得	三十	磅	-	为了	一个

[beɪst] [aɪ] ['wʊdnt] [bai] [maɪ'self] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪn] - [ænd; ənd] ['oʊnli] ['gɛtɪn] - [eɪt] ['ʃɪlɪn] - [aʊt]

baste	I	wouldn't	buy	myself	for	thirty	shillin	'	and	only	gettin	'	eight	shillin	'	out
绷	我	不会	买	我	为了	三十	先令	-	和	仅有的	获得	-	八	先令	-	出去

[oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .

o	'	it	.
o	-	它	.

想想看，我走了十英里路去集市，再走回来，和各种各样的商人和闲聊者争论，结果只赚了三十英镑买了一个我自己都不愿意花三十先令买的东西，最后只拿到了八先令。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] ['mʌni] [dɪ'laɪtɪdli] .

Whistling	and	counting	money	delightedly	.
吹口哨	和	计数	钱	欣喜地	.

一边吹着口哨，一边高兴地数着钱。

[aɪ] .

Aye	.
是的	.

是的。

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wɜːrld] [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] .

Its	a	hard	world	and	no	mistake	.
它是	一个	难的	世界	和	不	错误	.

这是一个残酷的世界，这一点毋庸置疑。

['wɪljəm] [dʒɑːn] ['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ɪk'saɪtɪdli] .

Excitedly	.
兴奋地	.

兴奋地。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃau] [ænd; ənd] [draʊn] [maɪ'self] [aɪ] [wɪl] .

I'll	go	down	to	the	shough	and	drown	myself	I	will	.
患病的	去	向下	到	这	舒	和	溺水	我	我	将要	.

我要下到河岸边淹死。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

[nɑː] .

Na	.
娜	.

娜。

[goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [draʊn] [jɜːr'sɛlf] .
Go **to** **MucAlanan's** **and** **drown** **yerself** **.**
去 到 - 和 溺水 你自己 .

去穆阿拉南家淹死吧。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[aɪm] [dæŋd] [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] .
I'm **danged** **but** **you're** **right** **.**
我是 该死的 但 你是 正确的 .

真倒霉，你说得对。

[nɑː] .
Na **.**
娜 .

娜。

[nɑː] .
Na **.**
娜 .

娜。

[ʃiːl] [hɪr] [ˌem 'iː]['gɔɪn] - [aʊt][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
She'll **hear** **me** **goin** **'** **out** **by** **the** **gate** **.**
壳 听到 我 去 - 出去 经过 这 门 .

她会听到我从大门出去的声音。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** **.**
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[bɔɪz] [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] [pʊr] ['hɑrtɪd] [mæn] .
Boys **but** **you're** **the** **poor** **hearted** **man** **.**
男孩们 但 你是 这 贫穷的 心地 男人 .

孩子们，但你才是那个心软的人。

[wel] [aɪm] [ə'weɪ] .
Well **I'm** **away** **.**
出色地 我是 离开 .

我不在。

[hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə] [dɔːr] .
He **makes** **to** **door** **.**
他 制作 到 门 .

他走向门口。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[wer] [naʊ] ?
Where **now** **?**
在哪里 现在 ?

接下来去哪儿?

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** **.**
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[tuː; tə] - ['wɪljəmsənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]

To	Courdy	Williamson's	for	the	loan	of	a	monkey	wrinch	for	the	new
到	-	威廉姆森的	为了	这	贷款	的	一个	猴	扳手	为了	这	新的

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

感谢 Courdy Williamson 借给我新机器用的扳手。

[ðə; ði] [heɪz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪn] - [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

The	hay's	for	cuttin	'	the	morrow	.
这	干草的	为了	切丁	-	这	明天	.

这些干草是留着明天割的。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[oʊ] [aɪ] .

Oh	aye	.
哦	是的	.

哦，是的。

[æn; ən] [juːl] [biː; bi][fɔːr; fər] - - [ðæt] [jʌŋ] [ɪmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [oʊ] - [hɪz; ɪz][aɪ] ['wɔːrənt]

An	you'll	be	for	coortin	'	that	young	imp	of	a	daughter	o	'	his	I	warrant
一个	你会	是	为了	-	-	那	年轻的	重要	的	一个	女儿	o	-	他的	我	保证

[jiː; ji] .

ye	.
是的	.

我保证，你肯定会因为和他那个小淘气女儿搞好关系而遭殃。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] - ['fɔːrnuːn] ?

Were	you	there	yisterday	forenoon	?
是	你	那里	-	午前	?

你昨天上午在那里吗?

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] .

Somewhat	taken	aback	.
有些	已采取	背	.

有点吃惊。

[jɪs] .

Yis	.
yis	.

是。

[waɪ] [-] [æsk] ?

Why	d'ye	ask	?
为什么	染料	问	?

你为什么这么问?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[oʊ] ['nɑ:θɪn] - .
Oh **nothin** **'** **.**
哦 什么也没有 - .

哦，没什么。

['oʊnli][aɪ]['hædnt][ə; eɪ] [saʊl] [tu:; tə][help][ˌem 'i:][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðem; ðəm]['kæt(ə)l] .
Only **I** **hadn't** **a** **sowl** **to** **help** **me** **wi** **'** **them** **cattle** **.**
仅有的 我 之前没有 一个 猫头鹰 到 帮助 我 wi - 他们 牛 .

只是我没有牧羊人帮我赶牛。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** **.**
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[wel] ['wɔznt] ['rɑ:bi] [dʒɑ:n][æt; ət][hoʊm] ?
Well **wasn't** **Robbie** **John** **at** **home** **?**
出色地 不是 罗比 约翰 在 家 ?

罗比·约翰当时不是在家吗?

[wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm][hi:; hi] ['kudnt] [help][ji:; ji] ?
What **ailed** **him** **he** **couldn't** **help** **ye** **?**
什么 生病的 他 他 不能 帮助 是的 ?

他患了什么病，你帮不了他?

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[lʊk] [ju:; jʊ] [hɪr] ['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Look **you** **here** **Samuel** **James** **.**
看 你 这里 塞缪尔 詹姆斯 .

看，是你，塞缪尔·詹姆斯。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] [kʌmz] [bæk] ['nɪrər] .
Samuel **James** **comes** **back** **nearer** **.**
塞缪尔 詹姆斯 来 后退 更近 .

塞缪尔·詹姆斯又回来了。

[aɪv] [bɪn] ['wɜ:rid] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðæt] [bɔɪ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I've **been** **worried** **wi** **'** **that** **boy** **this** **long** **time** **.**
我已经 到过 担心 wi - 那 男生 这 长的 时间 .

我一直很担心那个男孩。

['sæmjuəl][dʒeɪmz][nɑ:dz] [ə'pru:vɪŋli] .
Samuel **James** **nods** **approvingly** **.**
塞缪尔 詹姆斯 点头 赞许地 .

塞缪尔·詹姆斯赞许地点点头。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] - [deɪ] ['æftər] ['si:ɪn] - [jɑ:n] ['skerkroʊ] [wi:; wi][met][æt; ət] -
I've **made** **up** **my** **mind** **to** **-** **day** **after** **seein** **'** **yon** **scarecrow** **we** **met** **at** **Buckna** -
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 - 天 后 看到 - 远 稻草人 我们 遇见 在 -
[krɔ:s] [roʊdz] ,
cross **roads** **,**
叉 道路 ,

今天在巴克纳十字路口看到那个稻草人后，我就下定了决心。

['rɑːbi] [dʒɑːn] - [mendz] [hɪm'self] [ɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] .

Robbie	John	aither	mends	himself	or	he	goes	out	o	'	this	.
罗比	约翰	-	修补	他自己	或者	他	去	出去	o	-	这	.

罗比·约翰要么治好自己的病，要么就出局。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

[jʊə(r)] [raɪt] [ˌdiː 'eɪ] .

You're	right	Da	.
你是	正确的	达	.

你说得对，爸爸。

[juː; jʊ] [hæ] [stʌd] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋz] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

You	hae	stud	his	goings	on	a	long	time	.
你	哈	钉子	他的	行进	在	一个	长的	时间	.

你长期以来一直关注着他的动向。

[aɪ] [θɪŋk] [jiː; ji] [duː] [wel] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

I	think	ye	do	well	to	stop	him	.
我	思考	是的	做	出色地	到	停止	他	.

我认为你们阻止他是明智之举。

[its] ['oʊnli] ['dɔɪɪn] - [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .

It's	only	doin	'	him	a	kindness	.
它是	仅有的	做	-	他	一个	仁慈	.

这只是帮了他一个忙而已。

['wɪljəm] [dʒɑːn] ['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[aɪl] [dʒʌst] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] .

I'll	just	ask	him	to	burn	it	when	he	comes	in	.
患病的	只是	问	他	到	烧伤	它	什么时候	他	来	在	.

我进来后就让他把它烧掉。

[ɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] , [hiː; hi] [kæn; kən] [dʒʌst] [pleɪz] [hɪm'self] .

If	he	won't	,	he	can	just	plaze	himself	.
如果	他	惯于	,	他	能	只是	广场	他自己	.

如果他不愿意，他可以自己安抚自己。

[aɪl] [hæ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] .

I'll	hae	no	more	to	do	wi	'	him	.
患病的	哈	不	更多的	到	做	wi	-	他	.

我再也不想跟他有任何瓜葛了。

['sʌd(ə)nli] .

Suddenly	.
突然	.

突然。

[aɪ] ['wʌnər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

I	wunner	what	his	mother	would	say	to	that	?
我	赢家	什么	他的	母亲	会	说	到	那	?

我想知道他母亲会怎么说?

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

[ʃiː; ʃi] - [dʒʌst][æz; əz]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

She	**'**	**just**	**as**	**tired**	**of**	**it**	**as**	**you**	**are**	**.**
她	-	只是	作为	疲劳的	的	它	作为	你	是	.

她和你一样厌倦了这一切。

[weɪt] ; [aɪl] [kɔːl][hɜːr; hər][ɪn] .

Wait	**;**	**I'll**	**call**	**her**	**in**	**.**
等待	;	患病的	称呼	她	在	.

等等，我这就叫她过来。

[goʊz] [tuː; tə] [dɔːr] [bæk] [ænd; ənd] [ʃaʊts] .

Goes	**to**	**door**	**back**	**and**	**shouts**	**.**
去	到	门	后退	和	喊叫	.

他回到门口，大声喊叫。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər][mæm, mɑːm, məm] ?

Are	**you**	**there**	**ma'am**	**?**
是	你	那里	女士	?

女士，请问有人在吗?

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	**.**	**Granahan**	**.**
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[wɪ'ðaʊt] .

Without	**.**
没有	.

没有。

[aɪ] .

Aye	**.**
是的	.

是的。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [dɔːr] , ['əupənz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][stændz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][æt; ət][bəuθ][ʌv; əv]

She	**comes**	**to**	**door**	**,**	**opens**	**it**	**and**	**stands**	**looking**	**inquiringly**	**at**	**both**	**of**
她	来	到	门	,	打开	它	和	站立	寻找	询问地	在	两个都	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

她走到门口，打开门，站在那里，疑惑地看着他们俩。

[wel] ?

Well	**?**
出色地	?

出色地?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	**James**	**.**
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

['di:'eɪz][dʒʌst] [bɪn] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ['rɑ:bi] [dʒɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi]['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [wʌt]

Da's	just	been	talkin	'	about	Robbie	John	,	and	he	wants	you	to	hear	what
达的	只是	到过	谈话	-	关于	罗比	约翰	,	和	他	想要	你	到	听到	什么

[hi:; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

Da 刚才一直在谈论 Robbie John，他想让你听听他说了些什么。

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

['rɑ:bi] ['dʒɑ:nz][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['ju:sləs] - .

Robbie	John's	an	idle	useless	paghle	.
罗比	约翰的	一个	闲置的	无用	-	.

罗比·约翰是个游手好闲、没用的家伙。

['hi:l] - [mend] [hɪm'self][ɔ:r][goʊ][aʊt][oʊ] - [ðɪs] .

He'll	aither	mend	himself	or	go	out	o	'	this	.
地狱	-	修补	他自己	或者	去	出去	o	-	这	.

他要么会自救，要么就出局。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

['ʃɑ:rpli] .

Sharply	.
尖锐地	.

尖锐地。

[mend] [jɔ:r'self] [fɜ:rst] , [ˌem 'i:] [gʊd] [mæn] .

Mend	yourself	first	,	me	good	man	.
修补	你自己	第一的	,	我	好的	男人	.

先治好你自己吧，好兄弟。

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ɪts][nɑ:t][laɪk][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['tu:k][ə; eɪ][drɑ:p][oʊ] - [drɪŋk][ɔ:r] [fel] [ɪn][ˌdʌblju: 'aɪ] - [bæd] ['kʌmpəni] ,

Its	not	like	as	if	he	tuk	a	drop	o	'	drink	or	fell	in	wi	'	bad	company	,
它是	不是	喜欢	作为	如果	他	图克	一个	降低	o	-	喝	或者	跌倒	在	wi	-	坏的	公司	,

他又没喝酒，也没交损友。

[fɔ:r; fər] [ju:l] [get] [kwɛt][oʊ] - [drɪŋk][ænd; ənd][bæd] ['kʌmpəni] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæ] [noʊ] ['mʌni] .

for	you'll	get	quet	o	'	drink	and	bad	company	if	you	hae	no	money	.
为了	你会	得到	安静	o	-	喝	和	坏的	公司	如果	你	哈	不	钱	.

如果你没钱，你就会沉迷于酒精和不良朋友。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

['slaili] .

Slily	.
狡猾地	.

狡猾地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [juː; jʊ] [ðæt] .

It	was	mother	and	I	larnt	you	that	.
它	曾是	母亲	和	我	拉恩特	你	那	.

是妈妈，我才知道的。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

['snæpɪʃli] .

Snappishly	.
轻蔑地	.

轻蔑地。

[wɪl] [juː; jʊ] [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] .

Will	you	hould	your	tongue	.
将要	你	应该	你的	舌头	.

你会管住你的嘴吗?

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

To	Mrs	.	Granahan	.
到	太太	.	格拉纳汉	.

致格拉纳汉夫人。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] ['lʊkɪn] ['æftər][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɔːr][ðə; ði][pɪgz][ɔːr] ['sʌmθɪn] [els] ,

When	he	might	ha	'	been	lookin	after	the	cattle	or	the	pigs	or	somethin	else	,
什么时候	他	可能	哈	-	到过	在看	后	这	牛	或者	这	猪	或者	某物	别的	,

当他可能在照看牛、猪或其他什么东西的时候，

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] ['pleɪɪn] [ðæt] [dæm'neɪʃn] ['fɪdl] [oʊ] - [hɪz; ɪz] .

Up	in	the	loft	playin	that	damnation	fiddle	o	'	his	.
向上	在	这	阁楼	玩耍	那	诅咒	小提琴	o	-	他的	.

他在阁楼上拉着他那该死的提琴。

[naɪt] [æn; ən]['mɔːrnɪn] - ['hiːz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Night	an	mornin	'	he's	at	it	.
夜晚	一个	早晨	-	他是	在	它	.

他从早到晚都在干。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[diːd] [ænd; ənd]['hiːz]['dɔɪɪn]['bædli][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

Deed	and	he's	doin	badly	by	it	and	no	mistake	.
契据	和	他是	做	糟糕	经过	它	和	不	错误	.

没错，他做得非常糟糕，这一点毋庸置疑。

['hiːz] [nɑːt] [bɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ][hɑː] - ['peni] [tɪl] [ˌjuː 'es] , [ðɪs] [læst][sɪks] [mʌnθs] .

He's	not	been	worth	a	ha	'	penny	till	us	,	this	last	six	months	.
他是	不是	到过	值得	一个	哈	-	一分钱	直到	我们	,	这	最后的	六	几个月	.

过去六个月里，他对我们来说一文不值。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] [raɪt] [dʒʌst][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

I	think	you	do	right	just	to	stop	him	.
我	思考	你	做	正确的	只是	到	停止	他	.

我认为你阻止他是对的。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** **.**
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[aɪ] [hɪd] [hiː; hi] [wʌn] [θriː] [paʊn] - [æt; ət][ðə; ði][fes; feʃ][læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət] ['njʊˌkæsl] .
I **heerd** **he** **won** **three** **poun** **'** **at** **the** **Feis** **last** **Monday** **at** **Newcastle** **.**
我 听见 他 韩元 三 磅 - 在 这 费斯 最后的 周一 在 纽卡斯尔 .

我听说他上周一在纽卡斯尔举行的费斯比赛中赢了三英镑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
There **you** **are** **.**
那里 你 是 .

你在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][wʌn] ['heɪpnɪ] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .
And **he** **never** **offered** **me** **one** **ha'penny** **o** **'** **it** **.**
和 他 绝不 提供 我 一 半便士 o - 它 .

他一分钱都没给我。

[ˌem 'iː] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] .
Me **that** **brought** **him** **up** **and** **raired** **and** **fed** **him** **.**
我 那 带来 他 向上 和 - 和 美联储 他 .

是我把他养大、养育、喂养的。

[ðem; ðəm] [ðæt] [pleɪz] [ðə; ði] ['fɪdl] [kʌmz] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] [end] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] .
Them **that** **plays** **the** **fiddle** **comes** **to** **no** **good** **end** **,** **I** **can** **tell** **ye** **.**
他们 那 演出 这 小提琴 来 到 不 好的 结尾 , 我 能 告诉 是的 .

我告诉你，拉小提琴的人没有好下场。

[ˌremə'nisntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃeɪm] - [feɪst] [praɪd] .
Reminiscently **and** **with** **a** **sort** **of** **shame** **-** **faced** **pride** **.**
令人回味 和 和 一个 种类 的 耻辱 - 面对 自豪 .

带着怀旧之情，以及一种羞愧的自豪感。

[nɑːt]
Not
不是

不是

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self]
but **I** **wasn't** **the** **great** **man** **at** **it** **myself**
但 我 不是 这 伟大的 男人 在 它 我

但我自己在这方面并不擅长。

[wɑːnst] .
wanst **.**
万斯特 .

wanst。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [kʊd; kəd][hɑː] - [dɑːnst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['meri] .
And **you** **were** **the** **girl** **that** **could** **ha** **'** **danced** **to** **it** **Mary** **.**
和 你 是 这 女孩 那 可以 哈 - 跳舞 到 它 玛丽 .

而你，玛丽，就是那个能跟着这首歌跳舞的女孩。

[bʌt; bət] [θæŋk] [gɑːd][aɪ][kwɛt][ˌaɪ ˈtiː] .

But	thank	God	I	quet	it	.
但	感谢	上帝	我	安静	它	.

但谢天谢地，我戒掉了。

[ˈsæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

[ˈkjʊriəsli] .

Curiously	.
奇怪的是	.

真奇怪。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ˈwɪljəm] [dʒɑːn][ˈgrænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[aɪ] [maɪt] [hɑː] [tʊk] [tuː; tə][drɪŋk][ænd; ənd][bæd] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] .

I	might	ha	took	to	drink	and	bad	company	and	the	like	.
我	可能	哈	采取	到	喝	和	坏的	公司	和	这	喜欢	.

我可能染上了酗酒和结交损友之类的恶习。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgrænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[jʊə(r)] [noʊ][rɪd][oʊ] - [ðæt] [jet] [ˈwɪljəm] [ˈgrænəhæn] .

You're	no	rid	o	'	that	yet	William	Granahan	.
你是	不	摆脱	o	-	那	然而	威廉	格拉纳汉	.

威廉·格拉纳汉，你还没摆脱那件事呢。

[jiː; ji][maɪnd] [wʌt] [wei] [jiː; ji] [kʌm] [hoʊm] [læst] [ˈbæn] [fer] [ɑːn][tɑːp][oʊ] - [ðə; ðɪ] [bred] [kɑːrt] .

Ye	mind	what	way	ye	come	home	last	Bann	Fair	on	top	o	'	the	bread	cart	.
叶	头脑	什么	方式	是的	来	家	最后的	班恩	公平的	在	顶部	o	-	这	面包	大车	.

上次在班恩集市上，你坐在面包车上，小心翼翼地回家。

[ˈsæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

[ˈslaili] .

Slily	.
狡猾地	.

狡猾地。

[jɪs] .

Yis	.
yis	.

是。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] [mæn] [dʌn] [hɪm; ɪm][aʊt][oʊ] - [ðə; ðɪ][praɪs][oʊ] - [ðə; ðɪ] [tuː] [pɪgz] .

And	the	way	the	Scarva	man	done	him	out	o	'	the	price	o	'	the	two	pigs	.
和	这	方式	这	斯卡瓦	男人	完毕	他	出去	o	-	这	价格	o	-	这	二	猪	.

斯卡瓦人是如何坑了他买那两头猪的价钱的。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . **Granahan** .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kɑ:nt][get]['oʊvər] .
That's **one** **thing** **I** **can't** **get** **over** .
那就是 一 事物 我 不能 得到 超过 .

这件事我始终无法释怀。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] [ji:; ji][met][hɪm; ɪm] ?
Was **it** **in** **a** **public** **house** **ye** **met** **him** **?**
曾是 它 在 一个 民众 房子 是的 遇见 他 ?

你们是在酒馆里遇见他的吗?

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
Thats **enough** **to** **do** **about** **it** .
那是 足够的 到 做 关于 它 .

这件事就到此为止吧。

[aɪ] [hɪr] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['drɪŋkɪn] - [frʌm; frəm][dʒɑ:n]['greɪm, 'græm] ['evri] ['seʃ(ə)n] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ]
I **hear** **enough** **about** **drinkin** **'** **from** **John** **Graeme** **every** **session** **day** **without** **you**
我 听到 足够的 关于 喝酒 - 从 约翰 格雷姆 每一个 会议 天 没有 你
- [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
etarnally **at** **it** .
- 在 它 .

我已经听约翰·格雷姆每天都在讲喝酒的事了，你别再老是讲了。

['rɑ:bi] [dʒɑ:n][ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] ['entər] .
Robbie **John** **and** **Grandfather** **enter** .
罗比 约翰 和 祖父 进入 .

罗比·约翰和爷爷进来了。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
They **evidently** **understand** **from** **the** **looks** **of** **those** **present** **that** **something**
他们 显然 理解 从 这 看起来 的 那些 展示 那 某物
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] .
important **is** **talked** **of** .
重要的 是 谈话 的 .

从在场者的表情来看，他们显然明白大家都在谈论重要的事情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['fɪdl] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['rɑːbi] [dʒɑːn] ?

Where's	**that**	**fiddle**	**of**	**yours**	**Robbie**	**John**	**?**
在哪里?	那	小提琴	的	你的	罗比	约翰	?

罗比·约翰，你的小提琴呢?

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Bring	**it**	**to**	**me**	**.**
带来	它	到	我	.

拿过来给我。

['rɑːbi] [dʒɑːn] [lʊks] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Robbie	**John**	**looks**	**curiously**	**at**	**him**	**and**	**then**	**at**	**Samuel**	**James**	**.**
罗比	约翰	看起来	奇怪的是	在	他	和	然后	在	塞缪尔	詹姆斯	.

罗比·约翰好奇地看了看他，然后又看了看塞缪尔·詹姆斯。

[hiː; hi][goʊz]['ɪntuː] [ruːm] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

He	**goes**	**into**	**room**	**and**	**brings**	**it**	**out**	**.**
他	去	进入	房间	和	带来	它	出去	.

他走进房间，把它拿出来。

[hiː; hi][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊks] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðər] .

He	**holds**	**it**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**looks**	**suspiciously**	**at**	**the**	**father**	**.**
他	持有	它	在	他的	双手	和	看起来	可疑地	在	这	父亲	.

他拿着它，狐疑地看着父亲。

[naʊ] ['rɑːbi] [dʒɑːn]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Now	**Robbie**	**John**	**listen**	**to**	**what**	**I**	**and**	**your**	**mother**	**have**	**thought**	**about**	**this**	**.**
现在	罗比	约翰	听	到	什么	我	和	你的	母亲	有	想法	关于	这	.

罗比·约翰，听听我和你妈妈对这件事的看法。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seɪk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [θɪŋ]

For	**our**	**sake**	**and**	**your**	**own**	**we**	**want**	**you**	**to**	**give**	**up**	**that**	**accursed**	**thing**
为了	我们的	清酒	和	你的	自己的	我们	想	你	到	给	向上	那	被诅咒的	事物

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and	**put**	**it**	**from**	**you**	**.**
和	放	它	从	你	.

为了我们和你自身的利益，我们希望你放弃那件该死的东西，把它从你身边扔掉。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	**John**	**.**
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[wʌt] [hɑːrm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ?

What	**harm**	**does**	**it**	**do**	**you**	**or**	**me**	**?**
什么	伤害	做	它	做	你	或者	我	?

这对你我有什么害处?

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .

William	**John**	**Granahan**	**.**
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] - [jʊr; jər][wɜːrk] .

It	**makes**	**you**	**negleck**	**your**	**work**	**.**
它	制作	你	-	你的	工作	.

它会让你疏忽工作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [θɪŋz] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [oʊ] - .

It	makes	you	think	o	'	things	you	shouldn't	think	o	'	.
它	制作	你	思考	o	-	事物	你	不应该	思考	o	-	.

它会让你想到一些你不该想的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lɔːs] ['sleɪp] [oʊ] - [naɪts] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['pleɪɪn] -

It	makes	you	loss	slape	o	'	nights	sitting	up	an	playin	'
它	制作	你	损失	拍打	o	-	夜晚	坐着	向上	一个	玩耍	-

它让你彻夜难眠，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - .

and	then	you	can't	rise	in	the	mornin	'	.
和	然后	你	不能	上升	在	这	早晨	-	.

然后你早上就起不来了。

[wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] , [ɔːr] [mɛndɪn] - [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ɔːr] ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ,

When	you	should	be	polissin	the	harness	,	or	mendin	'	a	ditch	,	or	watchin	'	the	cattle	,
什么时候	你	应该	是	-	这	马具	,	或者	门丁	-	一个	沟	,	或者	观看	-	这	牛	,

当你应该擦亮马具、修补沟渠或看守牛群的时候，

[ɔːr] ['fiːdɪn] - [ðə; ði] ['poʊltri] , [juːv] [gɑːt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] [ænd; ənd] - - [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

or	feedin	'	the	poultry	,	you've	got	this	thing	in	your	hand	and	practisin	'	on	it	.
或者	饲料	-	这	家禽	,	你已经	得到	这	事物	在	你的	手	和	-	-	在	它	.

或者喂家禽的时候，你手里拿着这个东西，正在练习。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

[ɪn'dɪgnəntli] .

Indignantly	.
愤慨地	.

愤慨地。

[ɪts] [nɑːt] [truː] .

Its	not	true	.
它是	不是	真的	.

这不是真的。

[aɪ] [dəunt] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	don't	do	these	things	.
我	不	做	这些	事物	.

我不做这些事。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

['wɪljəm] [dʒɑːn] ['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'tɛn] - [tuː; tə] [jʊr; jər] ['duːtiz] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['pleɪɪn] - .

Now	will	you	atten	'	to	your	duties	and	give	up	this	playin	'	.
现在	将要	你	关注	-	到	你的	职责	和	给	向上	这	玩耍	-	.

现在你给我专心履行职责，别再玩耍了。

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evər][duː][jiː; ji] ?
What good will it ever do ye ?
什么 好的 将要 它 曾经 做 是的 ?

这样做对你们有什么好处呢?

[jiː; ji] [siːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [jɑːn][mæn] [tɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] .
Ye seen what it brought yon man till that was in here .
叶 已见 什么 它 带来 远 男人 直到 那 曾是 在 这里 .

你看到了它给那个人带来了什么，直到他来到这里。

[its] [ə; eɪ] - ['wɔːrnɪn] - [tɪl] [jiː; ji] .
It's a tarrible warnin ' till ye .
它是 一个 - 警告 - 直到 是的 .

这是一个可怕的警告，直到你明白为止。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[ðə; ði] ['fɪdl] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
The fiddle didn't make him what he is .
这 小提琴 没有 制作 他 什么 他 是 .

小提琴并没有造就他现在的成就。

[ðə; ði] [drɪŋk] [dɪd] [ðæt] .
The drink did that .
这 喝 做过 那 .

那杯饮料起了作用。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['skɔːrnfəli] .
Scornfully .
轻蔑地 .

轻蔑地。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['sɜːrkəs][bænd][ɔːr] ['sʌmθɪn] - [laɪk] .
The leader of an ould circus band or somethin ' like .
这 领导者 的 一个 可以 马戏团 乐队 或者 某物 - 喜欢 .

一个老牌马戏团乐队的领队之类的。

['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
Getting excited .
获得 兴奋的 .

好激动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[aɪ'd][dʒʌst][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] [ðæt] [æz; əz][aɪ'd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - .
I'd just do wi that as I'd do with a sarpint .
ID 只是 做 wi 那 作为 ID 做 和 一个 - .

我会像处理鱼叉一样处理它。

['træmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][maɪ] [hiːlz] .

Trample	it	under	my	heels	.
践踏	它	在下面	我的	高跟鞋	.

用我的脚踩死它。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

['θretnɪŋli] .

Threateningly	.
威胁地	.

威胁地。

[der] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Dare	to	put	a	hand	on	it	.
敢	到	放	一个	手	在	它	.

敢碰它一下吗?

[aɪl] [kɪl] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [traɪz] [tuː; tə] .

I'll	kill	the	first	man	tries	to	.
患病的	杀	这	第一的	男人	尝试	到	.

谁要是敢动我，我就杀了他。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

['æŋgrəli] .

Angrily	.
愤怒地	.

愤怒地。

[juː; jʊ]['dɑːr] - [tɔːk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] !

You	dar	'	talk	that	way	to	your	father	!
你	达尔	-	讲话	那	方式	到	你的	父亲	!

你竟敢这样跟你父亲说话!

['suːðɪŋli] .

Soothingly	.
舒缓地	.

令人舒缓。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[naʊ] ['rɑːbi] [dɪr] .

Now	Robbie	dear	.
现在	罗比	亲爱的	.

亲爱的罗比。

[dəunt][biː; bi] ['gɛtɪn] - [ɑːn] [ðæt] [wei] .

Don't	be	gettin	'	on	that	way	.
不	是	获得	-	在	那	方式	.

别往那边走。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

['rɑ:bi] [maɪ][sʌn][maɪnd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [ji:; ji] .

Robbie	**my**	**son**	**mind**	**what**	**I**	**was**	**tellin**	**'**	**ye**	**.**
罗比	我的	儿子	头脑	什么	我	曾是	告诉	-	是的	.

罗比，我儿子，记住我刚才跟你说的话。

[ɪts] ['betər] [tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][maɪ][sʌn] .

Its	**better**	**to**	**bear**	**it**	**if**	**you**	**can**	**my**	**son**	**.**
它是	更好的	到	熊	它	如果	你	能	我的	儿子	.

孩子，如果可以的话，最好忍耐一下。

[ɪts][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ]

Its	**a**	**hard**	**thing**
它是	一个	难的	事物

这是件难事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ju:l] [noʊ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**you**	**can**	**take**	**my**	**word**	**for**	**it**	**,**	**you'll**	**no**	**regret**	**it**	**.**
但	你	能	拿	我的	单词	为了	它	,	你会	不	后悔	它	.

但你可以相信我，你绝对不会后悔的。

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .

William	**John**	**Granahan**	**.**
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

['sædli] .

Sadly	**.**
令人遗憾的是	.

可惜。

[aɪ][hæd; həd][oʊ] - [ku:rs] [ə; eɪ] [wɪl] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] - ['tɔrni] [məkælən][ænd; ənd]

I	**had**	**o**	**'**	**coorse**	**a**	**will**	**drawn**	**up**	**and**	**signed**	**by**	**'**	**torney**	**McAllan**	**and**
我	有	o	-	课程	一个	将要	绘制	向上	和	签名	经过	-	托尼	麦卡伦	和

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['lævɪn] - [ji:; ji][naɪs][æn; ən] - ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

was	**for**	**lavin**	**'**	**ye**	**nice**	**an**	**'**	**comfortable**	**when**	**I**	**was**	**to**	**be**
曾是	为了	拉文	-	是的	好的	一个	-	舒服的	什么时候	我	曾是	到	是

['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə'weɪ] .

takin	**'**	**away**	**.**
拿	-	离开	.

当然，我立了一份遗嘱，由律师麦卡伦签署，目的是在我离世时让你们过得舒适安逸。

[hi:; hi] [breɪks] [daʊn] .

He	**breaks**	**down**	**.**
他	休息	向下	.

他崩溃了。

['rɑ:bi] , ['rɑ:bi] , [maɪ][sʌn] , [ʃʊr] [ɪts][nɑ:t][maɪ] [hɑ:rt] [jʊə(r)] [fɔ:r; fər] ['breik,in] - .

Robbie	**,**	**Robbie**	**,**	**my**	**son**	**,**	**sure**	**its**	**not**	**my**	**heart**	**you're**	**for**	**breakin**	**'**	**.**
罗比	,	罗比	,	我的	儿子	,	当然	它是	不是	我的	心	你是	为了	打破	-	.

罗比，罗比，我的儿子，你绝对不会伤我的心。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	**James**	**.**
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

[ku:rs] [aɪ] [hɪd] [frʌm; frəm][wʌn][oʊ] - [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , ['rɑ:bi] ,

Coorse	**I**	**heerd**	**from**	**one**	**o**	**'**	**the**	**judges**	**,**	**Robbie**	**,**
课程	我	听见	从	一	o	-	这	法官	,	罗比	,

我从一位评委罗比那里听到这样的说法：

[æt; ət][ðə; ði][fes; feʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʌtʃ] [oʊ] - [ə; eɪ]['mæstər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] -

at	the	Feis	that	you	had	the	touch	o	'	a	master	,	and	all	that	sort	o	'
在	这	费斯	那	你	有	这	触碰	o	-	一个	掌握	,	和	全部	那	种类	o	-

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

在音乐节上，人们称赞你拥有大师级的技艺等等。

[bʌt; bət][aɪ][əd'vaɪz][jiː; ji] —

but	I	advise	ye	—
但	我	建议	是的	—

但我劝告你们——

[hɪr] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θretnɪŋli] .

Here	the	grandfather	shakes	his	stick	at	him	threateningly	.
这里	这	祖父	奶昔	他的	戳	在	他	威胁地	.

爷爷挥舞着棍子，威胁地看着他。

[aɪ][əd'vaɪz][jiː; ji] — [ʌv; əv] [kuːrs] [ɪts][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] .

I	advise	ye	—	of	coorse	its	hard	to	know	.
我	建议	是的	—	的	课程	它是	难的	到	知道	.

我建议你们——当然，这很难知道。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət]['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Looking	angrily	at	Samuel	James	.
寻找	愤怒地	在	塞缪尔	詹姆斯	.

怒视着塞缪尔·詹姆斯。

[dəunt] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ['rɑːbi] .

Don't	think	o	'	that	Robbie	.
不	思考	o	-	那	罗比	.

别想那么多，罗比。

[ʃʊr] ['evri] [mæn] [ðæt] [pleɪz] [ə; eɪ] ['fɪdl] , [θɪŋks] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

Sure	every	man	that	plays	a	fiddle	,	thinks	he's	a	genius	.
当然	每一个	男人	那	演出	一个	小提琴	,	思考	他是	一个	天才	.

每个拉小提琴的人都觉得自己是天才。

[dəunt][biː; bi][led] [ə'streɪ] [sʌn] .

Don't	be	led	astray	son	.
不	是	引领	误入歧途	儿子	.

孩子，别被误导了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

['koʊksɪŋli] .

Coaxingly	.
哄骗地	.

哄骗地。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[jʊr; jər][grænd] - [ˌdiː ˈeɪ][hæz; həz] [sens] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] ['rɑːbi] .
Your **grand** - **da** **has** **sense** **wi** ' **him** **Robbie** .
你的 盛大 - 达 有 感觉 wi - 他 罗比 .

罗比，你爷爷挺有道理的。

['æftər][ɔːl] [wʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
After **all** **what** **about** **it** .
后 全部 什么 关于 它 .

那又怎样呢?

[mæn][ðeəz; ðəz] [ðæt] ['bɑːni] [wiː] [læs] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊvər][æt; ət] - .
Man **there's** **that** **bonny** **wee** **lass** **waitin** ' **for** **you** **over** **at** **Graemes** .
男人 有 那 邦妮 哇 小姐 等待 - 为了 你 超过 在 - .

伙计，那个漂亮的小姑娘在格雷姆家等你呢。

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] .
To **the** **fire** **wi** ' **it** .
到 这 火 wi - 它 .

把它扔进火里。

['rɑːbi] [dʒɑːn] ['hezɪteɪt] .
Robbie **John** **hesitates** .
罗比 约翰 犹豫 .

罗比·约翰犹豫了一下。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [pæts][hɪm; ɪm] [ə'pruːvɪŋli] .
The **grandfather** **pats** **him** **approvingly** .
这 祖父 轻拍 他 赞许地 .

爷爷赞许地拍了拍他。

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [hiː; hi][goʊz]['fɔːrwərd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
With **bowed** **head** **he** **goes** **forward** **to** **place** **it** **on** **the** **fire** .
和 鞠躬 头 他 去 向前 到 地方 它 在 这 火 .

他低着头走上前去，把它放在火上。

['kɜːrt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[siːn] [iː] .
SCENE **II** .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] [seɪm] [siːn] .
The **same** **scene** .
这 相同的 场景 .

同样的场景。

['elən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['grænəhæn] ['siːtɪd] [nɪr] ['faɪər] .
Ellen **and** **Mrs** . **Granahan** **seated** **near** **fire** .
艾伦 和 太太 . 格拉纳汉 坐着 靠近 火 .

艾伦和格拉纳汉太太坐在火堆旁。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[soʊ]['mɪstər] . ['greɪm, 'græm][ɪz]['kʌmɪn] - ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə]['set(ə)l] ['mætərz] [wɪð; wɪθ]['fɑːðər] [tuː; tə] - [deɪ]
So **Mr** . **Graeme** **is** **comin** ' **over** **here** **to** **settle** **matters** **with** **father** **to** - **day**
所以 先生 . 格雷姆 是 即将到来 - 超过 这里 到 定居 事情 和 父亲 到 - 天
[duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
do **you** **say** **?**
做 你 说 ?

你是说，格雷姆先生今天要过来和父亲解决这件事?

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . **Granahan** .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[jes] [tʃaɪld] , ['hiːz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] .
Yes **child** , **he's** **comin** ' **to** - **day** .
是的 孩子 , 他是 即将到来 - 到 - 天 .

是的孩子，他今天会来。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
What **is** **it** **all** **about** **?**
什么 是 它 全部 关于 ?

这一切究竟是怎么回事?

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . **Granahan** .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[wel] [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mʌni] [ɪz]['kʌmɪn] - [tuː; tə] ['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Well **I** **suppose** **he's** **anxious** **to** **see** **what** **money** **is** **comin** ' **to** **Robbie** **John** .
出色地 我 认为 他是 焦虑的 到 看 什么 钱 是 即将到来 - 到 罗比 约翰 .

我想他大概很想知道罗比·约翰能赚多少钱吧。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'skɪn] - ['kwestʃənz] .
He **doesn't** **want** **to** **throw** **his** **daughter** **away** **without** **askin** ' **questions** .
他 不 想 到 扔 他的 女儿 离开 没有 问 - 问题 .

他不想在不问缘由的情况下抛弃自己的女儿。

[aɪ] - [ʃiːz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['mæri] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['kæni]
I **expeck** **she's** **well** **enough** **to** **do** **to** **marry** **anyone** **she** **likes** , **but** **he's** **a** **canny**
我 - 她是 出色地 足够的 到 做 到 结婚 任何人 她 点赞 , 但 他是 一个 精明
[mæn] .
man .
男人 .

我想她经济条件不错，可以嫁给任何她喜欢的人，但他是个精明的人。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[wel] [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [raɪt] .
Well I suppose he's right .
出色地 我 认为 他是 正确的 .

我想他说的没错。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wel] ['mærid] .
He must be anxious to see her well married .
他 必须 是 焦虑的 到 看 她 出色地 已婚 .

他一定很希望看到她嫁得幸福美满。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[oʊ] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['rɑːbi] [dʒɑːn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] ['betər] [ɔːf] ,
Oh now between the two of them , Robbie John will be a sight better off ,
哦 现在 之间 这 二 的 他们 , 罗比 约翰 将要 是 一个 视线 更好的 离开 ,

哦，现在有了他们俩，罗比·约翰的日子肯定会好过得多。

[nɔːr][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ] , ['elən] [wen] [wiː; wi] ['mærid] .
nor your father and I , Ellen when we married .
也不 你的 父亲 和 我 , 艾伦 什么时候 我们 已婚 .

艾伦，我和你父亲结婚的时候也没有。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

['rɑːbiːz] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] [tuː] .
Robbie's a lucky man too .
罗比的 一个 幸运的 男人 也 .

罗比也是个幸运儿。

[aɪ]['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .
I never seen anyone as fond of him as she is .
我 绝不 已见 任何人 作为 喜爱 的 他 作为 她 是 .

我从没见过像她那样喜欢他的人。

[aɪ] ['wʌnər] [wen] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?
I wonner when father will be goin ' to see anyone about me ?
我 获胜者 什么时候 父亲 将要 是 去 - 到 看 任何人 关于 我 ?

我想知道父亲什么时候会去看望我身边的人?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[oʊ] [wɪst] [tʃaɪld] , [jʊr; jər] ['taɪmz] ['kʌmɪn] - .
Oh whist child , your time's comin ' .
哦 惠斯特 孩子 , 你的 时间 即将到来 - .

哦，孩子，你的时代即将到来。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][left][jiː; ji][hoʊm][frʌm; frəm][dʒɑːn] [greɪmz] ['tempərəns] ['lektʃər] ?
Who was it left ye home from John Graeme's temperance lecture ?
WHO 曾是 它 左边 是的 家 从 约翰 格雷姆的 节制 演讲 ?

谁把你一个人留在家，没去听约翰·格雷姆的禁酒讲座?

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

['slaili] .
Slily .
狡猾地 .

狡猾地。

[ðæts] [ə; eɪ]['si:krət] .
That's **a** **secret** .
那就是 一个 秘密 .

这是个秘密。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . **Granahan** .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['noʊɪŋli] .
Knowingly .
明知 .

明知故犯。

[nɑ:t] [tɪl] [ˌem 'i:] .
Not **till** **me** .
不是 直到 我 .

直到我。

['hi:z] [ə; eɪ] [breɪv] ['bɑ:di] ['eniweɪ] .
He's **a** **brave** **body** **anyway** .
他是 一个 勇敢的 身体 反正 .

他本来就是个勇敢的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[hu:] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . **Granahan** .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[naʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði][sɔ:ft] ['læsi] .
Now **you're** **the** **soft** **lassie** .
现在 你是 这 柔软的 恋人 .

现在你成了柔弱的小姑娘了。

[hu:z] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:məri] [ʌp] - ?
Who's **the** **manager** **of** **the** **creamery** **up** **beyont** **?**
谁是 这 经理 的 这 乳品厂 向上 - ?

远处那家乳品厂的经理是谁?

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[ˌʌnsə'spektɪŋli] ,
Unsuspectingly ,
毫无防备地 ,

毫无防备地，

[tɑ:m] ['teilə] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Tom **Taylor** **of** **course** .
汤姆 泰勒 的 课程 .

当然是汤姆·泰勒。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . **Granahan** .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ku:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɑ:m] ['teilə] [left][ji:; ji][hoʊm] .
And **of** **coorse** **it** **was** **Tom** **Taylor** **left** **ye** **home** .
和 的 课程 它 曾是 汤姆 泰勒 左边 是的 家 .

当然，是汤姆·泰勒把你留在家里的。

[nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Knock **at** **the** **door** .
敲 在 这 门 .

敲门。

[kʌm] [ɪn] .
Come **in** **.**
来 在 .

进来。

[kʌm] [ɪn] .
Come **in** **.**
来 在 .

进来。

['teilə] ['entərz] .
Taylor **enters** **.**
泰勒 进入 .

泰勒入场。

[waɪ] [spiːk] [oʊ] - [ðə; ði] — [haʊ] [-] [duː]['mɪstər] . ['teilə] .
Why **speak** **o** **'** **the** **divil** **—** **how** **d'ye** **do** **Mr** **.** **Taylor** **.**
为什么 说话 o - 这 魔鬼 — 如何 染料 做 先生 . 泰勒 .

说曹操曹操到——泰勒先生，您好吗?

['teilə] .
Taylor **.**
泰勒 .

泰勒。

[hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] , [stændz] ['ræðər] ['ɔːkwərdli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['elən] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊz]['oʊvər] [nɪr] [ðem; ðəm] .
He **comes** **in** **,** **stands** **rather** **awkwardly** **looking** **at** **Ellen** **,** **and** **then** **goes** **over** **near** **them** **.**
他 来 在 , 站立 相当 尴尬地 寻找 在 艾伦 , 和 然后 去 超过 靠近 他们 .

他走了进来，有些尴尬地站在那里看着艾伦，然后走到他们附近。

['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
Very **well** **,** **thank** **you** **,** **ma'am** **.**
非常 出色地 , 感谢 你 , 女士 .

好的，谢谢您，女士。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs **.** **Granahan** **.**
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] ['elən] .
This **is** **my** **daughter** **Ellen** **.**
这 是 我的 女儿 艾伦 .

这是我的女儿艾伦。

['slaili] .
Slily **.**
狡猾地 .

狡猾地。

[aɪ] [θɪŋk] [jiː; ji][met][hɜːr; hər] [ə'fɔːr] .
I **think** **ye** **met** **her** **afore** **.**
我 思考 是的 遇见 她 之前 .

我想你们以前见过她。

['teilə] .
Taylor **.**
泰勒 .

泰勒。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['elən] , [hiː; hi] [di'teinz] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [ðen]

Shaking	**hands**	**with**	**Ellen**	**,**	**he**	**detains**	**her**	**hand**	**for**	**a**	**second**	**and**	**then**
摇晃	双手	和	艾伦	,	他	拘留	她	手	为了	一个	第二	和	然后

[drɑːps][ˌaɪ 'tiː] .

drops	**it**	**.**
滴	它	.

他与艾伦握手时，握住她的手片刻，然后松开了。

[wiː; wi][dɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

We	**did**	**,**	**I**	**think**	**,**	**didn't**	**we**	**?**
我们	做过	,	我	思考	,	没有	我们	?

我想我们做到了，对吧?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	**.**	**Granahan**	**.**
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

['noʊɪŋli] .

Knowingly	**.**
明知	.

明知故犯。

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .

I	**just**	**thought**	**as**	**much**	**.**
我	只是	想法	作为	很多	.

我刚才也这么想的。

[ə'saɪd] .

Aside	**.**
旁边	.

题外话。

[oʊ] [wel] , ['hiːz] [ə; eɪ] [breɪv] ['bɑːdi][ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['raɪtli] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːməri] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm]

Oh	**well**	**,**	**he's**	**a**	**brave**	**body**	**and**	**would**	**do**	**rightly**	**if**	**the**	**creamery**	**does**	**the**	**same**
哦	出色地	,	他是	一个	勇敢的	身体	和	会	做	没错	如果	这	乳品厂	做	这	相同的

.

:
.

哦，他是个勇敢的人，如果乳品厂也这样做，那就对了。

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['teilə] .

Suddenly	**to**	**Taylor**	**.**
突然	到	泰勒	.

突然，泰勒。

[ɑːr; ər][jiː; ji] - - ['eni] [ðɪs] ['weðər] ['mɪstər] . ['teilə] ?

Are	**ye**	**coortin**	**'**	**any**	**this**	**weather**	**Mr**	**.**	**Taylor**	**?**
是	是的	-	-	任何	这	天气	先生	.	泰勒	?

泰勒先生，您这天气有什么安排吗?

['teilə] .

Taylor	**.**
泰勒	.

泰勒。

['teɪkən] [ə'bæk] .
Taken aback .
已采取 背 .

措手不及。

[ðen] [di'saidz] [tu:; tə] [læf] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .
Then decides to laugh it off .
然后 决定 到 笑 它 离开 .

然后决定一笑置之。

[wel] — [eɪ] — [noʊ] . [aɪm][nɑ:t]['dɔɪɪn] - [mʌtʃ] [ðæt] [wei] .
Well — eh — no . I'm not doin ' much that way .
出色地 — 嗯 — 不 . 我是 不是 做 - 很多 那 方式 .

嗯——呃——不。我在这方面做得不多。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ɪn'kredʒələsli] .
Incredulously .
难以置信地 .

难以置信。

[oʊ] [ɪn'di:d] .
Oh indeed .
哦 的确 .

哦，确实如此。

[wel] [aɪ] [hɪd] ['ʌðərwaɪz] .
Well I heerd otherwise .
出色地 我 听见 否则 .

但我听到的却是另一种说法。

[ɪts] [fʊl] [taɪm][ji:; ji][wɜ:r; wər] ['lʊkɪn] - [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] .
Its full time ye were lookin ' about for a wife .
它是 满的 时间 是的 是 在看 - 关于 为了 一个 妻子 .

你早就该去找老婆了。

[ju:l] [bi:; bi] ['gɛtɪn] - [wel] [ɑ:n][pæst]['θɜ:rti] [su:n] .
You'll be gettin ' well on past thirty soon .
你会 是 获得 - 出色地 在 过去的 三十 很快 .

你很快就要过三十岁了。

['teilə] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

['fɪdʒɪt] [ʌn'i:zɪli] .
Fidgeting uneasily .
坐立不安 不安地 .

焦躁不安地扭动着身子。

[oʊ][aɪm][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] .
Oh I'm time enough for a couple of years or more .
哦 我是 时间 足够的 为了 一个 夫妻 的 年 或者 更多的 .

哦，我的时间足够用好几年甚至更久。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt] .
I want to look round me a bit .
我 想 到 看 圆形的 我 一个 少量 .

我想稍微环顾一下四周。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . **Granahan** .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[wel] [jiː; ji] ['betər] [lʊk] [ʃɑːrp] ,
Well **ye** **better** **look** **sharp** **,**
出色地 是的 更好的 看 锋利的 ,

你最好打扮得精神点。

[fɔːr; fər] [juːl] [suːn] [biː; bi] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] ['gɛtɪn] - ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [gɜːrl] .
for **you'll** **soon** **be** **getting** **too** **ould** **for** **gettin** **'** **any** **sort** **of** **a** **dasint** **girl** **.**
为了 你会 很快 是 获得 也 可以 为了 获得 - 任何 种类 的 一个 - 女孩 .

因为你很快就会老到找不到合适的女朋友了。

[ɪn'kwɪzətɪvli] .
Inquisitively **.**
好奇地 .

好奇地。

[haɪ] [jiː; ji] ['eniwʌn] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪ] [jet] ?
Ha'e **ye** **anyone** **in** **your** **eye** **yet** **?**
哈埃 是的 任何人 在 你的 眼睛 然而 ?

你眼里还有谁吗?

['teilə] .
Taylor **.**
泰勒 .

泰勒。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [gʊd] [mæn] ['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
I **have** **an** **account** **to** **pay** **your** **good** **man** **Mrs** **.** **Granahan** **.**
我 有 一个 帐户 到 支付 你的 好的 男人 太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人，我有一个账户要付钱给您的好心人。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs **.** **Granahan** **.**
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[tuː] [paʊn] - [ten] [ɪz] [duː] .
Two **poun** **'** **ten** **is** **due** **.**
二 磅 - 十 是 到期的 .

两英镑十块钱到期了。

['θɪŋkɪŋ] .
Thinking **.**
思维 .

思维。

[aɪ] .
Aye **.**
是的 .

是的。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi] [naʊ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - .
But **I** **suppose** **you'll** **be** **now** **in** **what** **I** **would** **call** **a** **good** **way** **o** **'** **doin** **'** **.**
但 我 认为 你会 是 现在 在 什么 我 会 称呼 一个 好的 方式 o - 做 - .

但我认为你现在正走在一条我认为是正确的道路上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

['teilə] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪv][pər][sent] .
There **was** **a** **five** **per** **cent** .
那里 曾是 一个 五 每 中心 .

有百分之五。

['dɪvɪdend] [ðɪs] [hæf] [jɪr] .
dividend **this** **half** **year** .
股利 这 一半 年 .

本半年将派发股息。

[ðə; ði] [kriːmɝiːz] ['gɔɪn] - [ɑːn] [wel] .
The **creamery's** **goin** **'** **on** **well** .
这 乳品厂的 去 - 在 出色地 .

乳品厂运营良好。

['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'kaʊnt] .
Searching **in** **pocket** **and** **getting** **out** **account** .
搜索 在 口袋 和 获得 出去 帐户 .

在口袋里翻找，找到你的账户。

[tuː] [paʊndz] , [naɪn][ænd; ənd][sɪks] , [mæm, mɑːm, məm] , ['bɛgɪn] - [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
Two **pounds** **,** **nine** **and** **six** **,** **ma'am** **,** **beggin** **'** **your** **pardon** .
二 磅 , 九 和 六 , 女士 , 开始 - 你的 赦免 .

两英镑九先令六便士，夫人，请您原谅。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . **Granahan** .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ɑːx] [ʃʊr] ['sɪkspəns] [ɪz] ['naɪðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər][tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːməri] .
Ach **sure** **sixpence** **is** **naither** **here** **nor** **there** **to** **a** **creamery** .
ach 当然 六便士 是 既不 这里 也不 那里 到 一个 乳品厂 .

六便士对一家乳品厂来说根本无关紧要。

['pɔːzɪz] .
Pauses .
停顿 .

停顿。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm][ænd; ənd] —
If **that's** **the** **way** **you** **are** **,** **you** **could** **be** **married** **in** **a** **year's** **time** **and** **—**
如果 那就是 这 方式 你 是 , 你 可以 是 已婚 在 一个 年 时间 和 —

如果你真是那样的话，你可能一年后就会结婚——

['teilə] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

['evɪdəntli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [liːd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːf] [ðɪs] ['tɑːpɪk] .
Evidently **desirous** **to** **lead** **conversation** **off** **this** **topic** .
显然 渴望 到 带领 对话 离开 这 话题 .

显然，他想把话题引开。

[hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] , [mæm, mɑːm, məm] .
Here's **the** **money** **,** **ma'am** .
这里是 这 钱 , 女士 .

夫人，钱在这里。

[hiː; hi] [leiz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	lays	it	down	on	the	table	and	counts	it	out	.
他	躺下	它	向下	在	这	桌子	和	计数	它	出去	.

他把钱放在桌子上，然后数了起来。

[juːl] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['grænəhæn] , [aɪ] [sə'poʊz] .

You'll	do	as	well	as	Mr	.	Granahan	,	I	suppose	.
你会	做	作为	出色地	作为	先生	.	格拉纳汉	,	我	认为	.

我想，你肯定能和格拉纳汉先生一样出色。

[juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [pɑːrt][aɪ] [θɪŋk] .

You	take	all	to	do	with	the	money	part	I	think	.
你	拿	全部	到	做	和	这	钱	部分	我	思考	.

我认为你承担了所有与金钱相关的部分。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[jes] [aɪ][duː] .

Yes	I	do	.
是的	我	做	.

是的，我愿意。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['lektʃər] [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ?

You	were	at	the	lecture	last	Monday	?
你	是	在	这	演讲	最后的	周一	?

你上周一去听课了吗?

['teilə] .

Taylor	.
泰勒	.

泰勒。

[ə'lɑːrmd] .

Alarmed	.
惊慌	.

惊慌。

[wʌt] [ðə; ði] —

What	the	divil	—
什么	这	魔鬼	—

真是见鬼了——

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['grænəhæn][ænd; ənd] ['dʒiːniəli] .

Suddenly	to	Mrs	.	Granahan	and	genially	.
突然	到	太太	.	格拉纳汉	和	和蔼地	.

突然，他亲切地对格拉纳汉夫人说道。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [mæm, mɑːm, məm] ?

Could	you	oblige	me	with	a	receipt	ma'am	?
可以	你	必须	我	和	一个	收据	女士	?

女士，请问您能给我一张收据吗?

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

['ʃʊrli] .
Surely .
一定 .

一定。

[hɪr] ['elən] , [get][ˌem 'i:][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
Here **Ellen** **,** **get** **me** **the** **pen** **and** **ink** **.**
这里 艾伦 , 得到 我 这 笔 和 墨水 .

艾伦，把笔和墨水拿来。

['elən] [goʊz]['ɪntu:] [ru:m] .
Ellen **goes** **into** **room** **.**
艾伦 去 进入 房间 .

艾伦走进房间。

[aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][naɪs] [jʌŋ] - [ðer; ðər] — [eɪ]['mɪstər] . ['teilə] ?
I **suppose** **now** **there** **were** **some** **nice** **young** **weemin** **there** **—** **eh** **Mr** **.** **Taylor** **?**
我 认为 现在 那里 是 一些 好的 年轻的 - 那里 — 嗯 先生 . 泰勒 ?

我想当时那里应该有一些漂亮的年轻姑娘吧——是吗，泰勒先生?

['teilə] .
Taylor **.**
泰勒 .

泰勒。

[ʌn'i:zɪli] .
Uneasily **.**
不安地 .

不安地。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ænd; ənd][dəunt][fər'get][ðə; ði][stæmp][mæm, mɑ:m, məm] .
And **don't** **forget** **the** **stamp** **ma'am** **.**
和 不 忘记 这 邮票 女士 .

女士，别忘了贴邮票。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs **.** **Granahan** **.**
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ɑ:x] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['peni] [stæmps] [wʌt] [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji] .
Ach **sure** **a** **penny** **stamp's** **what** **you** **always** **carry** **wi** **'** **ye** **.**
ach 当然 一个 一分钱 邮票的 什么 你 总是 携带 wi - 是的 .

啊，你肯定总是随身带着一分钱的邮票。

[ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] .
Confidentially **.**
保密 .

保密。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃeɪm] [ɑ:n][ji:; ji]['mɪstər] . ['teilə] , ['traɪflɪn] - [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] .
I **think** **shame** **on** **ye** **Mr** **.** **Taylor** **,** **triflin** **'** **wi** **'** **the** **poor** **girls** **.**
我 思考 耻辱 在 是的 先生 . 泰勒 , 特里夫林 - wi - 这 贫穷的 女孩们 .

泰勒先生，你玩弄这些可怜的女孩，真是可耻!

[ðeəz; ðəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][oʊ] - [jʊr; jər][eɪdʒ] .

There's	no	excuse	for	a	man	o	'	your	age	.
有	不	原谅	为了	一个	男人	o	-	你的	年龄	.

你这把年纪了，没有任何借口可言。

['teilə] .

Taylor	.
泰勒	.

泰勒。

['fɪdʒɪt] .

Fidgeting	.
坐立不安	.

坐立不安。

[wel] , [wel] , [aɪ] — [hɪəz] [ə; eɪ][stæmp][mæm, mɑːm, məm] .

Well	,	well	,	I	—	Here's	a	stamp	ma'am	.
出色地	,	出色地	,	我	—	这里是	一个	邮票	女士	.

嗯，嗯，我——这是邮票，女士。

[ɪm'peɪʃntli] .

Impatiently	.
不耐烦地	.

不耐烦地。

[aɪm] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [jet] .

I'm	young	enough	yet	.
我是	年轻的	足够的	然而	.

我还年轻。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [jet] [ə'waɪl] .

I	don't	want	to	marry	yet	awhile	.
我	不	想	到	结婚	然而	一会儿	.

我暂时不想结婚。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[wel] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jiːd] [biː; bi] ['betər] [oʊ] - [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][jiː; ji] .

Well	now	I	think	ye'd	be	better	o	'	some	one	to	look	after	ye	.
出色地	现在	我	思考	你们	是	更好的	o	-	一些	一	到	看	后	是的	.

我觉得你最好还是找个人照顾你。

[ðeəz; ðəz] ['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .

There's	William	John	Granahan	.
有	威廉	约翰	格拉纳汉	.

那是威廉·约翰·格拉纳汉。

['hiːz] ['naɪvɜˤ] [dʌn] ['biːn] - ['θæŋkfl] [sɪns] [hiː; hi] ['mærid] .

He's	niver	done	bein	'	thankful	since	he	married	.
他是	尼弗	完毕	是	-	感恩	自从	他	已婚	.

自从结婚以来，他一直心怀感恩。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['maitənt] [hɑː] - [bɪn] , [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['mærid] [ˌem 'iː] .

He	says	he	doesn't	know	what	he	mightn't	ha	'	been	,	if	he	hadn't	married	me
他	说道	他	不	知道	什么	他	可能不会	哈	-	到过	,	如果	他	之前没有	已婚	我

.

:
.

他说，如果当初没有娶我，他不知道自己会变成什么样。

['teilə] .
Taylor **.**
泰勒 .

泰勒。

['slaili] .
Slily **.**
狡猾地 .

狡猾地。

[aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
I **can** **quite** **believe** **that** **.**
我 能 相当 相信 那 .

我完全相信这一点。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs **.** **Granahan** **.**
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] .
It **was** **a** **good** **job** **for** **him** **,** **I** **can** **tell** **ye** **.**
它 曾是 一个 好的 工作 为了 他 , 我 能 告诉 是的 .

我可以告诉你，那份工作对他来说很不错。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['haʊzɪz] ,
For **what** **wi** **'** **goin** **'** **to** **dances** **and** **the** **like** **and** **public** **houses** **,**
为了 什么 wi - 去 - 到 舞蹈 和 这 喜欢 和 民众 房屋 ,

至于我们去参加舞会、去酒吧之类的活动，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [mes] [oʊ] - [hɪm'self] .
he **was** **for** **making** **a** **nice** **mess** **o** **'** **himself** **.**
他 曾是 为了 制作 一个 好的 混乱 o - 他自己 .

他喜欢把自己搞得一团糟。

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .
Confidentially **.**
保密 .

保密。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['elən] [wɪl] [noʊ] - [biː; bi][soʊ]['bædli] [ɔːf] - [wen] [hiː; hi]
And **between** **you** **and** **me** **,** **Ellen** **will** **no** **'** **be** **so** **badly** **off** **aither** **when** **he**
和 之间 你 和 我 , 艾伦 将要 不 - 是 所以 糟糕 离开 - 什么时候 他
[goʊz] .
goes **.**
去 .

你我之间说，他走了之后，艾伦也不会过得太糟。

['elən] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][pʊts]['peɪpər] , & [siː] . [ɑːn] ['teɪbl] .
Ellen **comes** **in** **and** **puts** **paper** **,** **&** **c** **.** **on** **table** **.**
艾伦 来 在 和 放置 纸 , & c . 在 桌子 .

艾伦进来，把纸张等物品放在桌子上。

['teilə] .
Taylor **.**
泰勒 .

泰勒。

[hɪəz] [ðə; ði][stæmp][mæm, mɑːm, məm] .
Here's **the** **stamp** **ma'am** **.**
这里是 这 邮票 女士 .

女士，邮票在这里。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . **Granahan** .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] .
Not **noticing** .
不是 注意到 .

没注意到。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['mɪstər] . ['teilə] , [ðæt] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [deɪl] [oʊ] - [taɪm] ['oʊvər] ,
And **there's** **a** **girl** **for** **you** **Mr** . **Taylor** , **that** **we** **spent** **a** **dale** **o** ' **time** **over** ,
和 有 一个 女孩 为了 你 先生 . 泰勒 , 那 我们 花费 一个 戴尔 o - 时间 超过 ,

还有一位姑娘很适合你，泰勒先生，我们曾花了很多时间追求她。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [moʊst] ['kerf(ə)l] .
and **was** **brought** **up** **most** **careful** .
和 曾是 带来 向上 最多 小心 .

并且从小就被教育要非常细心。

[ʃiːz] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] - ['gɝːlz] .
She's **none** **o** ' **your** **or'nary** **girls** .
她是 没有任何 o - 你的 - 女孩们 .

她可不是你们常见的那种普通女孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

['ʃɑːrpli] .
Sharply .
尖锐地 .

尖锐地。

[oʊ] ['mʌðər] !
Oh **mother** **!**
哦 母亲 !

哦，母亲！

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] ['teilə] , [smaɪlz] , [ænd; ənd] [ʃrʌgz] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
She **looks** **at** **Taylor** , **smiles** , **and** **shrugs** **her** **shoulders** .
她 看起来 在 泰勒 , 微笑 , 和 耸肩 她 肩膀 .

她看着泰勒，笑了笑，耸了耸肩。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . **Granahan** .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['moʊʃənɪŋ] ['saɪləns] .
Motioning **silence** .
示意 沉默 .

示意安静。

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] ['gɝːlz] ['rʌnɪn] - [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] — [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr]

There's	too	many	girls	runnin	'	about	and	all	they	can	do	is	—	sing	a	song	or
有	也	许多	女孩们	跑步	-	关于	和	全部	他们	能	做	是	—	唱歌	一个	歌曲	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

太多女孩到处乱跑，她们能做的却只是——唱一两首歌。

[ænd; ənd] [dres] [ðəm'selvz] [ʌp] [laɪk] [pleɪ] ['æktrəsɪz] ,

and	dress	themselves	up	like	play	actresses	,
和	裙子	他们自己	向上	喜欢	玩	女演员	,

她们把自己打扮得像话剧演员一样，

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [æt; ət] [bə'zɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] - [oʊ] - [jʌŋ] [men] .

and	run	about	at	bazaars	and	the	like	trying	to	get	aholt	o	'	young	men	.
和	跑步	关于	在	集市	和	这	喜欢	尝试	到	得到	-	o	-	年轻的	男人	.

她们在集市之类的地方四处奔走，试图勾搭年轻男子。

['teilə] .

Taylor	.
泰勒	.

泰勒。

[jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [mæm, mɑːm, məm] .

You're	quite	right	ma'am	.
你是	相当	正确的	女士	.

您说得对，女士。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] ['elən] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔrdæn] - [skuːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['greɪm, 'græm]

Now	there's	Ellen	was	four	years	at	a	boardin	'	school	that	Mr	.	Graeme
现在	有	艾伦	曾是	四	年	在	一个	登船	-	学校	那	先生	.	格雷姆

[ˌrekə'mendɪd] [tɪl] [ˌjuː 'es] ,

recommended	till	us	,
受到推崇的	直到	我们	,

现在，艾伦在格雷姆先生推荐的寄宿学校上了四年，直到我们.....

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['skuːlɪn] - , [ænd; ənd] [let] [ə'loʊn] [ðæt] ,

and	I	can	tell	you	she	got	the	proper	schoolin	'	,	and	let	alone	that	,
和	我	能	告诉	你	她	得到	这	恰当的	学校	-	,	和	让	独自的	那	,

我可以告诉你，她接受了正规的教育，更不用说这一点了。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [beɪk] , [soʊ] [ɔːr] [nɪt] , [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mænədʒɪn] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs]

she	can	bake	,	sew	or	knit	,	and	knows	all	about	the	managin	'	of	a	house
她	能	烤	,	缝	或者	针织	,	和	知道	全部	关于	这	管理	-	的	一个	房子

.

:

.

她会烘焙、缝纫或编织，而且精通家务管理。

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

[oʊ] [kwɪt] !

Oh	quit	!
哦	辞职	!

哦，别这样！

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['dɪfɪdəntli] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['teilə] , [huː] [grɪnz] .

She	looks	diffidently	across	at	Taylor	,	who	grins	.
她	看起来	羞怯地	穿过	在	泰勒	,	WHO	咧嘴笑	.

她有些羞涩地看向泰勒，泰勒咧嘴一笑。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[kaʊntɪŋ] ['mʌni] .

Counting	money	.
计数	钱	.

数钱。

[hɪr] .

Here	.
这里	.

这里。

[its] ['sɪkspəns] [ʃɔːrt] [oʊ] - [ðə; ði] [kaʊnt] .

It's	sixpence	short	o	'	the	count	.
它是	六便士	短的	o	-	这	数数	.

还差六便士。

['teilə] .

Taylor	.
泰勒	.

泰勒。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kaʊnts] ['mʌni] .

He	goes	to	table	and	counts	money	.
他	去	到	桌子	和	计数	钱	.

他走到桌边，开始数钱。

[tuː] [ænd; ənd] ['tuːz] [fɔːr] , [ænd; ənd] ['tuːz] [sɪks] , [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] [sɪks] [ɪz] [eɪt] [ænd; ənd] [sɪks] ,

Two	and	two's	four	,	and	two's	six	,	and	two	and	six	is	eight	and	six	,
二	和	二的	四	,	和	二的	六	,	和	二	和	六	是	八	和	六	,

二加二等于四，二等于六，二加六等于八加六。

[ænd; ənd] [wʌn] ['ʃɪlɪn] - — [naɪn] [ænd; ənd] [sɪks] .

and	one	shillin	'	—	nine	and	six	.
和	一	先令	-	—	九	和	六	.

还有一先令——九先令六便士。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

['θɪŋkɪŋ] .

Thinking	.
思维	.

思维。

[naɪn] [ænd; ənd][sɪks] .
Nine **and** **six** **.**
九 和 六 .

九和六。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] —
I **thought** **it** **was** **—**
我 想法 它 曾是 —

我以为是——

[oʊ] [jes] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪn][ænd; ənd][sɪks] .
oh **yes** **it** **was** **nine** **and** **six** **.**
哦 是的 它 曾是 九 和 六 .

哦，是的，是九点六分。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

['teilə] .
Taylor **.**
泰勒 .

泰勒。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[naɪn] [ænd; ənd][sɪks] .
Nine **and** **six** **.**
九 和 六 .

九和六。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs **.** **Granahan** **.**
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['veri] [gʊd] .
Very **good** **.**
非常 好的 .

非常好。

[aɪl] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - - .
I'll **write** **you** **a** **receip** **'** **.**
患病的 写 你 一个 - - .

我会给你开收据。

[teɪks] [pen][ænd; ənd]['peɪpər] .
Takes **pen** **and** **paper** **.**
需要 笔 和 纸 .

需要笔和纸。

['elən] .
Ellen **.**
艾伦 .

艾伦。

[tu:; tə] ['teilə] [hu:] [stændz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][hɜ:r; hər] .
To **Taylor** **who** **stands** **looking** **over** **at** **her** **.**
到 泰勒 WHO 站立 寻找 超过 在 她 .

泰勒站在一旁看着她。

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [raʊnd] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['mɪstər] . ['teilə] .

You	haven't	been	round	this	way	a	long	time	Mr	.	Taylor	.
你	还没有	到过	圆形的	这	方式	一个	长的	时间	先生	.	泰勒	.

泰勒先生，您很久没来过这边了。

[wʌt] [eɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kɔːl] ?

What	ailed	you	,	you	didn't	call	?
什么	生病的	你	,	你	没有	称呼	?

你出了什么事，没打电话吗?

['teilə] .

Taylor	.
泰勒	.

泰勒。

[oʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

Oh	I	was	very	busy	.
哦	我	曾是	非常	忙碌的	.

哦，我当时非常忙。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['grænəhæn] [huː] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ləˈbɔːriəsli] .

He	looks	at	Mrs	.	Granahan	who	is	writing	laboriously	.
他	看起来	在	太太	.	格拉纳汉	WHO	是	写作	费力地	.

他看着正在费力地写作的格拉纳汉夫人。

[ðen] [goʊz] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnz] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ðæt] [hæŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

Then	goes	and	examines	a	fiddle	that	hangs	on	the	wall	.
然后	去	和	检查	一个	小提琴	那	悬挂	在	这	墙	.

然后走过去，仔细查看挂在墙上的一把小提琴。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[aɪ] [θɔːt] ['rɑːbi] [dʒɑːn] [hæd; həd] [bɜːrnt] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [noʊ] [mɔːr] .

I	thought	Robbie	John	had	burnt	his	fiddle	and	promised	to	play	no	more	.
我	想法	罗比	约翰	有	烧焦的	他的	小提琴	和	承诺	到	玩	不	更多的	.

我以为罗比·约翰已经烧掉了他的小提琴，并且发誓再也不拉琴了。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[aɪ] [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [θɪŋ] [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [æt; ət] .

Aye	so	he	did	,	but	there's	a	strange	story	wi	'	that	thing	you're	lookin	'	at	.
是的	所以	他	做过	,	但	有	一个	奇怪的	故事	wi	-	那	事物	你是	在看	-	在	.

没错，他确实这么做了，但是你现在看到的这个东西背后有一个奇怪的故事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træmp] [kʌm] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk]

There	was	a	tramp	come	here	one	day	I	was	out	,	and	when	I	come	back
那里	曾是	一个	流浪汉	来	这里	一	天	我	曾是	出去	,	和	什么时候	我	来	后退

,

,

,

有一天我不在家，有个流浪汉来过这里。等我回来的时候，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪn] - [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔːr] .

I	found	him	playin	'	away	on	that	thing	,	and	the	house	in	an	uproar	.
我	成立	他	玩耍	-	离开	在	那	事物	,	和	这	房子	在	一个	骚动	.

我发现他正玩那玩意儿，屋里顿时一片混乱。

['teilə] .

Taylor	.
泰勒	.

泰勒。

[aɪ] ?

Aye	?
是的	?

是吗?

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ðen] ?

He	left	it	here	then	?
他	左边	它	这里	然后	?

他把它留在这儿了?

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[noʊ] , [weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [jiː; ji] .

No	,	wait	till	I	tell	ye	.
不	,	等待	直到	我	告诉	是的	.

不，等我告诉你。

[aɪ] [pækt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] ,

I	packed	him	out	o	'	this	,
我	包装	他	出去	o	-	这	,

我把他从这里带走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [hɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [wiːn, hwiːn] [oʊ] - [wiːks]

and	the	next	thing	I	heerd	about	him	was	when	a	wheen	o	'	weeks
和	这	下一个	事物	我	听见	关于	他	曾是	什么时候	一个	当	o	-	周

[ə'goʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɑːt] [hæf] [ded] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wet] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] - [mɔːs] .

ago	he	was	got	half	dead	wi	'	wet	and	could	in	the	Flough	Moss	.
前	他	曾是	得到	一半	死的	wi	-	湿的	和	可以	在	这	-	苔藓	.

我听到的关于他的下一件事是，大约两周前，他在弗洛沼泽地里被水和云雾熏得奄奄一息。

[dʒɑːn] [mə'kɪləp] [wʌz; wəz] [daʊn] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [tɜːrf] , [ænd; ənd] [faʊn] - [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [piːt] [hoʊl] ,

John	McKillop	was	down	for	cutting	turf	,	and	foun	'	him	in	a	peat	hole	,
约翰	麦基洛普	曾是	向下	为了	切割	草皮	,	和	发现	-	他	在	一个	泥炭	洞	,

约翰·麦基洛普下山去割泥炭，结果发现他掉进了一个泥炭坑里。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [bruː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['fɪdl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

wi	'	his	hands	on	the	brew	,	and	the	ould	fiddle	beside	him	.
wi	-	他的	双手	在	这	酿造	,	和	这	可以	小提琴	旁	他	.

他双手捧着酒，旁边放着一把旧提琴。

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [daɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
The **poor** **soul** **died** **the** **next** **day** **,**
这 贫穷的 灵魂 死亡 这 下一个 天 ,

可怜的人第二天就去世了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [æskt] [mə'kɪləp] [tuː; tə] [brɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [tuː; tə] [gɪv]
and **just** **before** **he** **died** **he** **asked** **McKillop** **to** **bring** **over** **his** **fiddle** **to** **give**
和 只是 前 他 死亡 他 问 麦基洛普 到 带来 超过 他的 小提琴 到 给
[tuː; tə] ['rɑːbi] [dʒɑːn] .
to **Robbie** **John** **.**
到 罗比 约翰 .

临终前，他请麦基洛普把他的小提琴带过来送给罗比·约翰。

['rɑːbi] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['biːn] -
Robbie **had** **been** **kind** **to** **him** **sometime** **or** **other** **,** **and** **the** **poor** **bein** **'** -
罗比 有 到过 种类 到 他 有时 或者 其他 , 和 这 贫穷的 是 -
['nevər] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
never **forgot** **it** **.**
绝不 忘了 它 .

罗比曾经对他好过，可怜的他一直都记得这份恩情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

['teilə] .
Taylor **.**
泰勒 .

泰勒。

[ɑːx] [aɪ] .
Ach **aye** **.**
ach 是的 .

哦，是的。

[aɪ] [duː] [rɪ'membər] ['hɪrɪn] - ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **do** **remember** **hearin** **'** **somethin** **'** **about** **it** **.**
我 做 记住 听觉 - 某物 - 关于 它 .

我确实记得听说过这件事。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [aɪ] [θɪŋk] .
They **said** **he** **had** **been** **a** **big** **man** **in** **his** **day** **I** **think** **.**
他们 说 他 有 到过 一个 大的 男人 在 他的 天 我 思考 .

他们说他年轻时是个大人物。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs **.** **Granahan** **.**
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[aɪ] .
Aye **.**
是的 .

是的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə'baʊt] ['biːn] - [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [æn; ən]
He **was** **blatherin** **the** **day** **he** **was** **here** **about** **bein** **'** **the** **leader** **of** **an**
他 曾是 - 这 天 他 曾是 这里 关于 是 - 这 领导者 的 一个
[oʊld] [bænd] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [laɪk] ,
ould **band** **or** **somethin** **'** **like** **,**
可以 乐队 或者 某物 - 喜欢 ,

他来这儿的那天一直在胡扯什么他以前是某个老乐队的头目之类的。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] .

now	that	I	call	to	mind	.
现在	那	我	称呼	到	头脑	.

现在我才想起来。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tɪl] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [drʌŋk] .

But	indeed	I	paid	no	heed	till	him	,	for	he	was	part	drunk	.
但	的确	我	有薪酬的	不	注意	直到	他	,	为了	他	曾是	部分	醉	.

但我确实没有注意到他，因为他已经有点醉了。

['teilə] .

Taylor	.
泰勒	.

泰勒。

['kjʊriəsli] .

Curiously	.
奇怪的是	.

真奇怪。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] ['rɑːbi] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðɪs] [wʌn] [aɪ] [siː] .

You	didn't	get	Robbie	to	burn	this	one	I	see	.
你	没有	得到	罗比	到	烧伤	这	一	我	看	.

看来你没能让罗比把这张唱片烧掉。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[wel] [juː; jʊ] [siː] ,

Well	you	see	,
出色地	你	看	,

你看，

['sæmjuəl] [dʒeɪmz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] [wɜːrθ] ['fɪfti] [paʊn] - [ɔːr] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi] .

Samuel	James	said	it	was	a	very	valuable	one	and	worth	fifty	poun	'	or	more	may	be	.
塞缪尔	詹姆斯	说	它	曾是	一个	非常	有价值的	一	和	值得	五十	磅	-	或者	更多的	可能	是	.

塞缪尔·詹姆斯说，这件东西非常值钱，可能值五十英镑甚至更多。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] .

There's	an	inscription	on	it	somewhere	if	you	look	.
有	一个	题词	在	它	某处	如果	你	看	.

如果你仔细找找，会发现上面有铭文。

['teilə] .

Taylor	.
泰勒	.

泰勒。

['teɪkɪŋ] [daʊn] ['fɪdl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Taking	down	fiddle	and	examining	it	.
采取	向下	小提琴	和	检查	它	.

取下小提琴并仔细检查。

[aɪ] [soʊ] [aɪ] [siː] .

Aye	so	I	see	.
是的	所以	我	看	.

是的，我明白了。

" [tuː; tə] ['nɪkələs] ['wəːnə] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːrkɪstrə] .
" To Nicholas Werner as a token of esteem from his orchestra .
" 到 尼古拉斯 维尔纳 作为 一个 令牌 的 尊重 从 他的 乐队 .

“谨以此礼物献给尼古拉斯·维尔纳，以表达他乐团的敬意。”

[vi'enə] , - .
Vienna , 1878 .
维也纳 , - .

维也纳，1878年。

" ['elən] .
" Ellen .
" 艾伦 .

艾伦。

[jes] [pʊr] [soʊl] .
Yes poor soul .
是的 贫穷的 灵魂 .

是的，可怜的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪn] - [ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [bɪ'liːvɪn] - .
He was tellin ' the truth and no one believin ' .
他 曾是 告诉 - 这 真相 和 不 一 相信 - .

他说的都是实话，却没有人相信。

['teilə] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[ænd; ənd] [dʌz] ['rɑːbi] ['nevər] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
And does Robbie never play it ?
和 做 罗比 绝不 玩 它 ?

罗比从来不弹这首歌吗?

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[nɑːt] [sɪns] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
Not since he promised that I know of .
不是 自从 他 承诺 那 我 知道 的 .

自从他承诺之后，据我所知就没有了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [tempt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
But all the same it must tempt him for I see his eyes fixed on it
但 全部 这 相同的 它 必须 诱惑 他 为了 我 看 他的 眼睛 固定的 在 它
['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [noʊ] [wʌnz] ['lʊkɪn] - .
often enough when he thinks no one's lookin ' .
经常 足够的 什么时候 他 思考 不 一个人的 在看 - .

但即便如此，它肯定还是会诱惑他，因为我经常看到他在以为没人注意的时候，目光总是盯着它。

['teilə] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[hiː; hi] [lʊks] ['oʊvər][æt; ət]['mɪsɪz] . ['grænəhæn] [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɜːr; hər]

He	looks	over	at	Mrs	.	Granahan	who	appears	to	be	engrossed	in	her
他	看起来	超过	在	太太	.	格拉纳汉	WHO	出现	到	是	全神贯注	在	她

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

他瞥了一眼格拉纳汉夫人，她似乎正全神贯注地写作。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][raʊnd] ['elən] [wen] ['mɪsɪz] . ['grænəhæn] [lʊks] [ʌp] .

He	is	just	slipping	his	arm	round	Ellen	when	Mrs	.	Granahan	looks	up	.
他	是	只是	滑倒	他的	手臂	圆形的	艾伦	什么时候	太太	.	格拉纳汉	看起来	向上	.

他正要将手臂搭在艾伦的肩上时，格拉纳汉太太抬起了头。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [drɑːps][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

He	instantly	drops	his	arm	.
他	即刻	滴	他的	手臂	.

他立刻放下了手臂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[haɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [stæmp]['mɪstər] . ['teilə] ?

Ha'e	you	that	stamp	Mr	.	Taylor	?
哈埃	你	那	邮票	先生	.	泰勒	?

泰勒先生，你有那枚邮票吗?

['teilə] .

Taylor	.
泰勒	.

泰勒。

[ɪts]['juːʒuəl]['mɪsɪz] . ['grænəhæn][fɔːr; fər] [huː'evər] [saɪnz][ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ][stæmp] ,

Its	usual	Mrs	.	Granahan	for	whoever	signs	the	receipt	to	supply	the	stamp	,
它是	通常	太太	.	格拉纳汉	为了	谁	标志	这	收据	到	供应	这	邮票	,

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

however	,	there	you	are	.
然而	,	那里	你	是	.

按照格拉纳汉夫人的惯例，谁在收据上签字谁就负责贴邮票，不过，情况就是这样。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] [lɪks] [ðə; ðɪ][stæmp] , [ænd; ənd][saɪnz][ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] .

Mrs	.	Granahan	licks	the	stamp	,	and	signs	the	receipt	.
太太	.	格拉纳汉	舔	这	邮票	,	和	标志	这	收据	.

格拉纳汉太太舔了舔邮票，然后在收据上签了字。

[ðə; ðɪ] ['raɪtɪn] - ['dʌznt] [kʌm] ['iːzi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

The	writin	'	doesn't	come	easy	to	you	,	ma'am	.
这	写作	-	不	来	简单的	到	你	,	女士	.

女士，写作对您来说并不容易。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[naʊ] [ɪts][nɑːt]['veri] ['kɜːrtiəs] ['mækɪn] - [fʌn][oʊ] - [pʊr] [oʊld] - - , ['mɪstər] . ['teilə] .
Now its not very courteous makin ' fun o ' poor old weemin ' , Mr . Taylor .
现在 它是 不是 非常 有礼貌 制造 - 乐趣 o - 贫穷的 老的 - - , 先生 . 泰勒 .

泰勒先生，嘲笑可怜的老太太可不太礼貌。

[aɪ] [θɔːt] ['betər] [oʊ] - [juː; jʊ][nɔːr] [ðæt] .
I thought better o ' you nor that .
我 想法 更好的 o - 你 也不 那 .

我对你的看法比那好得多。

['teilə] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[oʊld] - - ?
Ould weemin ' ?
可以 - - ?

老太太?

[tɔːk] [sens] , ['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Talk sense , Mrs . Granahan .
讲话 感觉 , 太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人，请讲点道理。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [maɪ][oʊld] ['wʊmən] , [ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv][wʌn] , [lʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
I only wish my ould woman , if ever I have one , looks as well as you do .
我 仅有的 希望 我的 可以 女士 , 如果 曾经 我 有 一 , 看起来 作为 出色地 作为 你 做 .

我只希望，如果我将来有妻子，她也能像你一样美丽动人。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] [fuːl] ['nɑːnsens] .
There , there , none o ' your fool nonsense .
那里 , 那里 , 没有任何 o - 你的 傻子 废话 .

好了好了，别胡说八道了。

[juː; jʊ][dəunt][goʊ] - - [ˌem 'iː] , [laɪk][juː; jʊ][duː][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv]['elən][ðer; ðər] .
You don't go blarneyin ' me , like you do the likes of Ellen there .
你 不 去 - - 我 , 喜欢 你 做 这 点赞 的 艾伦 那里 .

你别像对付艾伦之流那样哄骗我。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[ɑːx] ['mʌðər] !
Ach mother !
ach 母亲 !

啊，老天!

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[aɪm] [mʌtʃ] - [tuː; tə][jiː; ji][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ['mɪstər] . ['teilə] .
I'm much obledged to ye for the money Mr . Taylor .
我是 很多 - 到 是的 为了 这 钱 先生 . 泰勒 .

泰勒先生，我非常感谢您提供的资金。

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌem 'iː] .
I **must** **put** **it** **by** **me** **.**
我 必须 放 它 经过 我 .

我必须把它放在我身边。

[goʊz]['ɪntuː] [ruːm] .
Goes **into** **room** **.**
去 进入 房间 .

进入房间。

['elən] .
Ellen **.**
艾伦 .

艾伦。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['rɑːbi] ?
I **suppose** **you've** **heard** **about** **Robbie** **?**
我 认为 你已经 听到 关于 罗比 ?

我想你一定听说过罗比吧?

['teilə] .
Taylor **.**
泰勒 .

泰勒。

['kʌmɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] .
Coming **near** **her** **.**
未来 靠近 她 .

靠近她。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[wɒts] ['hæpənd] ?
What's **happened** **?**
是什么 发生 ?

发生了什么事?

['elən] .
Ellen **.**
艾伦 .

艾伦。

['hiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][dʒeɪn]['greɪm, 'græm][æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd]['mɪstər] . [greɪmz]
He's **to** **be** **married** **to** **Jane** **Graeme** **at** **Christmas** **and** **Mr** **.** **Graeme's**
他是 到 是 已婚 到 简 格雷姆 在 圣诞节 和 先生 . 格雷姆的
['kʌmɪn] - ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə]['set(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] .
comin **'** **over** **here** **to** **-** **day** **to** **settle** **about** **the** **money** **.**
即将到来 - 超过 这里 到 - 天 到 定居 关于 这 钱 .

他将在圣诞节与简·格雷姆结婚，格雷姆先生今天会过来商量一下钱的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

['teilə] .
Taylor **.**
泰勒 .

泰勒。

['slaili] .
Slily .
狡猾地 .

狡猾地。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['sɛtlɪn] - ['mætərz] [wɪð; wɪθ] ['elən] , [wen] [juː; jʊ] [get]
I **wonder** **who** **your** **father** **will** **be** **settlin** **'** **matters** **with** **Ellen** **,** **when** **you** **get**
我 想知道 WHO 你的 父亲 将要 是 定居 - 事情 和 艾伦 , 什么时候 你 得到
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged **.**
已订婚的 .

我想知道你订婚的时候，你父亲会代表你和艾伦处理这件事。

['elən] .
Ellen **.**
艾伦 .

艾伦。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [huː'evər] [gets] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Why **,** **of** **course** **—** **whoever** **gets** **me** **,** **I** **suppose** **.**
为什么 , 的 课程 — 谁 获得 我 , 我 认为 .

当然了——我想，谁得到我就得到谁吧。

['teilə] .
Taylor **.**
泰勒 .

泰勒。

[wel] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['wʊdnt] ['hæg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] .
Well **there's** **one** **thing** **I** **wouldn't** **haggle** **with** **him** **over** **.**
出色地 有 一 事物 我 不会 讨价还价 和 他 超过 .

有一件事我是绝对不会跟他讨价还价的。

['elən] .
Ellen **.**
艾伦 .

艾伦。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?
And **what** **would** **that** **be** **?**
和 什么 会 那 是 ?

那会是什么呢?

['teilə] .
Taylor **.**
泰勒 .

泰勒。

[jɔːr'self] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Yourself **of** **course** **.**
你自己 的 课程 .

当然是你自己。

[hiː; hi] [drɔːz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪks] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
He **draws** **her** **to** **him** **and** **makes** **to** **kiss** **her** **.**
他 平局 她 到 他 和 制作 到 吻 她 .

他把她拉向自己，想要吻她。

['rɑːbi] [dʒɑːn][ænd; ənd]['sæmjuəl][dʒeɪmz] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['elən] [ɪ'miːdiətli] [slɪps]
Robbie **John** **and** **Samuel** **James** **pass** **by** **the** **window** **and** **Ellen** **immediately** **slips**
罗比 约翰 和 塞缪尔 詹姆斯 经过 经过 这 窗户 和 艾伦 立即地 滑倒
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
away **from** **him** **.**
离开 从 他 .

罗比·约翰和塞缪尔·詹姆斯从窗边经过，艾伦立刻从他身边溜走了。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi][lɪfts][ə; eɪ][kæn; kən][ænd; ənd][goʊz][aʊt][baɪ] [dɔːr] [tuː; tə][jɑːrd] .
When **they** **come** **in** **,** **she** **lifts** **a** **can** **and** **goes** **out** **by** **door** **to** **yard** **.**
什么时候 他们 来 在 , 她 电梯 一个 能 和 去 出去 经过 门 到 院子 .

他们进来时，她拿起一个罐子，从门走到院子里。

['rɑːbi] [dʒɑːn][ænd; ənd]['sæmjuəl][dʒeɪmz] [siːt] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['teɪbl] .
Robbie **John** **and** **Samuel** **James** **seat** **themselves** **at** **table** **.**
罗比 约翰 和 塞缪尔 詹姆斯 座位 他们自己 在 桌子 .

罗比·约翰和塞缪尔·詹姆斯在桌边坐下。

['liːnɪŋ] [ə'genst] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] .
Leaning **against** **table** **and** **nodding** **to** **both** **.**
倾斜 反对 桌子 和 点头 到 两个都 .

他倚在桌子上，向两人点头致意。

[wel] ['haʊz] [ðə; ði][kɔːrn]['dɔɪɪn] - ?
Well **how's** **the** **corn** **doin** **'** **?**
出色地 怎么样 这 玉米 做 - ?

玉米长得怎么样了?

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** **.**
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[oʊ] , ['ferli] [wel] [ðə; ði] [jɪr] .
Oh **,** **fairly** **well** **the** **year** **.**
哦 , 相当 出色地 这 年 .

哦，今年过得还不错。

['haʊz] [ðə; ði] [kreɪm] ['mɑːrkɪt] ?
How's **the** **crame** **market** **?**
怎么样 这 克拉姆 市场 ?

洗车市场行情如何?

['teɪlə] .
Taylor **.**
泰勒 .

泰勒。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
Much **the** **same** **.**
很多 这 相同的 .

大体相同。

['nɑːθɪn] - [nuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [sə'poʊz] ?
Nothin **'** **new** **with** **you** **I** **suppose** **?**
什么也没有 - 新的 和 你 我 认为 ?

看来你没什么新鲜事儿啊?

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** **.**
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[wel] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə]['set(ə)l] ['rɑːbi] [ðə; ði] [deɪ] , [ðæts] [ɔːl] .
Well they're goin ' to settle Robbie the day , that's all .
出色地 它们是 去 - 到 定居 罗比 这 天 , 那就是 全部 .

他们打算当天就解决罗比的事，仅此而已。

['hiːz] [ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] .
He's a lucky boy .
他是 一个 幸运的 男生 .

他真是个幸运的孩子。

['teilə] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , ['rɑːbi] .
I wish you joy , Robbie .
我 希望 你 喜悦 , 罗比 .

罗比，祝你快乐。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[θæŋk] [jiː; ji] .
Thank ye .
感谢 是的 .

谢谢。

[θæŋk] [jiː; ji]['kaɪndli] .
Thank ye kindly .
感谢 是的 亲切地 .

非常感谢。

[ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs] [wiː] [gɜːrl] .
She's a nice wee girl .
她是 一个 好的 哇 女孩 .

她是个很可爱的小女孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [æz; əz] [geɪ] ['hɑrtɪd] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ɪk'spekt] , [dʌz] [hiː; hi]['mɪstər] . ['teilə] ?
You don't seem as gay hearted as I would expect , does he Mr . Taylor ?
你 不 似乎 作为 同性恋 心地 作为 我 会 预计 , 做 他 先生 . 泰勒 ?

泰勒先生，您似乎不像我想象中那样同性恋倾向，是吗?

[juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hʌŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - .
You'd think he was for getting hung or somethin ' .
你会 思考 他 曾是 为了 获得 悬挂 或者 某物 - .

你会以为他是要被绞死之类的。

[aɪ] [sə'poʊz] [jiː; ji] [hɪd] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['gɪvɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['fɪdl] ['pleɪɪn] - ?
I suppose ye heerd all about him givin ' up the fiddle playin ' ?
我 认为 是的 听见 全部 关于 他 给予 - 向上 这 小提琴 玩耍 - ?

我想你们都听说了他放弃拉小提琴的事了吧?

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .

And	**the**	**luck**	**o**	**'**	**it**	**.**
和	这	运气	o	-	它	.

真是运气好。

[tuː; tə][bɜːrn][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [ə'nʌðər] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['æftər] .

To	**burn**	**his**	**ould**	**fiddle**	**,**	**and**	**then**	**get**	**another**	**a**	**few**	**days**	**after**	**.**
到	烧伤	他的	可以	小提琴	,	和	然后	得到	其他	一个	很少	天	后	.

烧掉他那把旧提琴，几天后再买一把新的。

[juːd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ]['wɔːrnɪn] - [ɔːr][əd'vaɪs][ɔːr] ['sʌmθɪn] -

You'd	**think**	**there**	**was**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**strange**	**warnin**	**'**	**or**	**advice**	**or**	**somethin**	**'**
你会	思考	那里	曾是	一些	种类	的	一个	奇怪的	警告	-	或者	建议	或者	某物	-

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	**it**	**.**
在	它	.

你会觉得里面肯定有什么奇怪的警告、建议之类的。

['teilə] .

Taylor	**.**
泰勒	.

泰勒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

It	**is**	**very**	**strange**	**.**
它	是	非常	奇怪的	.

这很奇怪。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	**John**	**.**
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

['sæmjuəl][dʒeɪmz][duː][jiː; ji] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [oʊld][træmp][wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - [ɑːn] [ðɪs] ['fɪdl]

Samuel	**James**	**do**	**ye**	**remember**	**the**	**time**	**that**	**ould**	**tramp**	**was**	**playin**	**'**	**on**	**this**	**fiddle**
塞缪尔	詹姆斯	做	是的	记住	这	时间	那	可以	流浪汉	曾是	玩耍	-	在	这	小提琴

,

,

,

塞缪尔·詹姆斯，你还记得那个老流浪汉拉这把小提琴的情景吗?

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ðæt] [deɪ] , [daʊn] [ðə; ði] ['loʊni] ?

as	**he**	**went**	**out**	**that**	**day**	**,**	**down**	**the**	**loney**	**?**
作为	他	去	出去	那	天	,	向下	这	孤独	?

那天他出去的时候，沿着小路走吗?

['sæmjuəl][dʒeɪmz][nɑːdz] .

Samuel	**James**	**nods**	**.**
塞缪尔	詹姆斯	点头	.

塞缪尔·詹姆斯点点头。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pleɪɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt]['æftər]

Well	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**as**	**if**	**he**	**were**	**playin**	**'**	**to**	**bring**	**me**	**out**	**after**
出色地	,	它	似乎	到	我	作为	如果	他	是	玩耍	-	到	带来	我	出去	后

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

我觉得他好像是故意引我出来。

[-] [maɪnd][ðə; ði]['stɔːri] , ['mɪstər] . ['teilə] , [ə'baʊt][ðə; ði]['paɪpər][ðæt] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

D'ye	mind	the	story	,	Mr	.	Taylor	,	about	the	piper	that	went	off	with	all	the
染料	头脑	这	故事	,	先生	.	泰勒	,	关于	这	派珀	那	去	离开	和	全部	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

泰勒先生，你还记得那个吹笛人带着所有孩子离开的故事吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['naɪvɝ] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [ə'gen] .

and	was	niver	heard	tell	of	again	.
和	曾是	尼弗	听到	告诉	的	再次	.

此后便再也没有人提起过他。

['teilə] .

Taylor	.
泰勒	.

泰勒。

[aɪ] .

Aye	.
是的	.

是的。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

[wel] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm; ɪm] ['drɔːɪn] - [ˌem 'iː][aʊt]['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['veri] [seɪm] [weɪ] .

Well	I	could	feel	him	drawin	'	me	out	after	him	the	very	same	way	.
出色地	我	可以	感觉	他	画	-	我	出去	后	他	这	非常	相同的	方式	.

我能感觉到他也在用同样的方式吸引我跟在他后面。

[ænd; ənd][læst] [naɪt] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [deθ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kæni] [er] ['sɪŋɪn] - [ɪn]

And	last	night	,	as	sure	as	death	,	I	heard	the	same	uncanny	air	singin	'	in
和	最后的	夜晚	,	作为	当然	作为	死亡	,	我	听到	这	相同的	不可思议	空气	唱歌	-	在

[maɪ] [ɪrz] ,

my	ears	,
我的	耳朵	,

昨晚，我确信无疑地听到了那熟悉的、诡异的歌声在我耳边响起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kælɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] .

and	it	seemed	to	be	callin	'	me	to	come	out	o	'	this	.
和	它	似乎	到	是	卡林	-	我	到	来	出去	o	-	这	.

它似乎在召唤我走出困境。

['teilə] .

Taylor	.
泰勒	.

泰勒。

['iks'tʃeindʒs] ['stɑːrtld] [lʊks] [wɪð; wɪθ]['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Exchanges	startled	looks	with	Samuel	James	.
交易所	惊慌	看起来	和	塞缪尔	詹姆斯	.

与塞缪尔·詹姆斯交换了一个惊讶的眼神。

[ɑːk; ɑːx][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][wɪnd][ɔːr] ['sʌmθɪn] - [ˌaʊt'saɪd] .

Och	I	suppose	the	wind	or	somethin	'	outside	.
奥赫	我	认为	这	风	或者	某物	-	外部	.

哦，我想可能是外面的风之类的东西吧。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] ['rɑːbi] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪdl] .

But	there's	no	doubt	Robbie	you	have	a	genius	for	the	fiddle	.
但	有	不	怀疑	罗比	你	有	一个	天才	为了	这	小提琴	.

但毫无疑问，罗比，你是个小提琴天才。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət] ['njʊˌkæsl] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [wʌn]

There	was	a	German	professor	of	music	at	Newcastle	the	day	you	won
那里	曾是	一个	德语	教授	的	音乐	在	纽卡斯尔	这	天	你	韩元

[ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] — [bʌt; bət]

the	prize	and	he	was	—	But
这	奖	和	他	曾是	—	但

你获奖那天，纽卡斯尔大学有一位德国音乐教授，他当时——但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ɪts][nɑːt] [raɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [vekst] , [naʊ] [juːv] [stɑːpt] ['pleɪɪn] - .

its	not	right	of	me	to	make	you	vexed	,	now	you've	stopped	playin	'	.
它是	不是	正确的	的	我	到	制作	你	烦恼	,	现在	你已经	停止	玩耍	-	.

我不应该让你生气，现在你已经不玩游戏了。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

[ɑːx] [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd][juː; jʊ] ['telɪn] - .

Ach	he	doesn't	mind	you	tellin	'	.
ach	他	不	头脑	你	告诉	-	.

啊，他不介意你告诉他。

[duː][jiː; ji] ['rɑːbi] ?

Do	ye	Robbie	?
做	是的	罗比	?

罗比，你愿意吗?

[tel] [ænd; ənd]['hɑːrt(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] .

Tell	and	hearten	him	up	a	wee	bit	.
告诉	和	振作	他	向上	一个	哇	少量	.

告诉他一些事情，让他振作起来。

['teɪlə] .

Taylor	.
泰勒	.

泰勒。

[ðɪs] ['dʒɜːrmən][wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pleɪɪn] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər]

This	German	was	so	struck	with	your	playin	'	that	he	was	lookin	'	for
这	德语	曾是	所以	击	和	你的	玩耍	-	那	他	曾是	在看	-	为了

[juː; jʊ][ɔːl] [roʊdz] ,

you	all	roads	,
你	全部	道路	,

这位德国人被你的演奏深深打动，他四处寻找你的踪迹。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	you	were	nowhere	to	be	found	.
但	你	是	无处	到	是	成立	.

但你却不见踪影。

['rɑ:bi] [dʒɑ:n] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

['ɪntrəstɪd] .
Interested **.**
感兴趣的 .

感兴趣的。

[aɪ] ?
Aye **?**
是的 ?

是吗?

[aɪ] [went] [streɪt] [hoʊm] .
I **went** **straight** **home** **.**
我 去 直的 家 .

我直接回家了。

[aɪ] ['wʌnər] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ?
I **wonner** **what** **he** **wanted** **?**
我 获胜者 什么 他 通缉 ?

我赢得了他想要的东西吗?

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** **.**
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] , [eɪ] ['mɪstər] . ['teilə] ?
Perhaps **he** **could** **have** **given** **him** **a** **lift** **,** **eh** **Mr** **.** **Taylor** **?**
也许 他 可以 有 给定 他 一个 举起 , 嗯 先生 . 泰勒 ?

或许他可以顺路捎他一程，对吧，泰勒先生?

['teilə] .
Taylor **.**
泰勒 .

泰勒。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['tɑ:kən] - [tu:; tə][ˌem 'i:]['æftərwərdz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæd; həd] [kli:n] [fər'gɑ:t]
He **was** **talkin** **'** **to** **me** **afterwards** **and** **by** **the** **way** **,** **I** **had** **clean** **forgot**
他 曾是 谈话 - 到 我 然后 和 经过 这 方式 , 我 有 干净的 忘了
.
:
.

事后他跟我说话，顺便说一句，我完全忘了这件事。

['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
Fumbling **in** **his** **pocket** **.**
笨拙 在 他的 口袋 .

他摸索着口袋。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][kɑ:rd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .
He **gave** **me** **his** **card** **to** **give** **you** **.**
他 给予 我 他的 卡片 到 给 你 .

他给了我他的名片，让我转交给你。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ˌem 'i:] ['sʌmwer] [aɪ] [θɪŋk] .
I **have** **it** **on** **me** **somewhere** **I** **think** **.**
我 有 它 在 我 某处 我 思考 .

我想我身上应该有吧。

[prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Producing **it** **.**
生产 它 .

生产它。

[aɪ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Aye **,** **there** **it** **is** **.**
是的 , 那里 它 是 .

没错，就在那儿。

['riːdɪŋ] .
Reading **.**
阅读 .

阅读。

[prə'fesər] — ['sʌmθɪn] - [ɔːr] ['ʌðər] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
Professor **—** **somethin** **'** **or** **other** **Royal** **College** **of** **Music** **.**
教授 — 某物 - 或者 其他 皇家 大学 的 音乐 .

皇家音乐学院教授。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
Keep **it** **.**
保持 它 .

留着吧。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [temp] - [ˌem 'iː] .
If **I** **had** **it** **,** **it** **would** **only** **temp** **'** **me** **.**
如果 我 有 它 , 它 会 仅有的 温度 - 我 .

如果我拥有它，只会让我心动。

['teilə] .
Taylor **.**
泰勒 .

泰勒。

['lʊkɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət]['sæmjuəl][dʒeɪmz] [huː] ['ɪndɪˌkeɪts] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi]
Looking **significantly** **at** **Samuel** **James** **who** **indicates** **by** **shaking** **his** **head** **that** **he**
寻找 显著地 在 塞缪尔 詹姆斯 WHO 表示 经过 摇晃 他的 头 那 他
[kən'sɪdəz] ['rɑːbi] [dʒɑːn] ['hoʊpləs] .
considers **Robbie** **John** **hopeless** **.**
考虑 罗比 约翰 绝望 .

萨缪尔·詹姆斯意味深长地看着他，摇了摇头，表示他认为罗比·约翰没救了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kærəktər] .
You're **a** **queer** **character** **.**
你是 一个 酷儿 特点 .

你是个古怪的角色。

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['eni] [taɪm] .
But **you** **can** **have** **it** **any** **time** **.**
但 你 能 有 它 任何 时间 .

但你随时都可以拥有它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[tuː; tə]['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
To Samuel James .
到 塞缪尔 詹姆斯 .

致塞缪尔·詹姆斯。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I wish I had said nothin ' about it .
我 希望 我 有 说 什么也没有 - 关于 它 .

我真希望我当时什么都没说。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][oʊld][mæn] ?
Where's the old man ?
在哪里? 这 老的 男人 ?

老人在哪儿?

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['hægərd] , [bʌt; bət]
The two ould men are out in the haggard , but
这 二 可以 男人 是 出去 在 这 枯槁 , 但

两个老头子都衣衫褴褛地出去了，但是.....

['slaili] .
Slily .
狡猾地 .

狡猾地。

['ɛlənz] [ɪn][ðə; ði] [kreɪm] - [haʊs] .
Ellen's in the crame - house .
艾伦的 在 这 克拉姆 - 房子 .

艾伦在育婴室。

['teilə] [goʊz] [aʊt] [θruː] [dɔːr] [æt; ət] [bæk] .
Taylor goes out through door at back .
泰勒 去 出去 通过 门 在 后退 .

泰勒从后门出去了。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] [lʊks] ['oʊvər][æt; ət] ['rɑːbi] [dʒɑːn] [huː] [sɪts] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .
Samuel James looks over at Robbie John who sits deep in thought near the fire .
塞缪尔 詹姆斯 看起来 超过 在 罗比 约翰 WHO 坐着 深的 在 想法 靠近 这 火 .

塞缪尔·詹姆斯瞥了一眼坐在火炉旁沉思的罗比·约翰。

[juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] - ['hʊdwɪŋk] [ˌem 'iː] , ['rɑːbi] .
You can no ' hoodwink me , Robbie .
你 能 不 - 蒙蔽 我 , 罗比 .

你骗不了我，罗比。

[jʊə(r)] [noʊ] - ['hæpi] .
You're no ' happy .
你是 不 - 快乐的 .

你不开心。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[aɪm] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .
I'm **happy** **enough** **.**
我是 快乐的 足够的 .

我挺满意的。

['æŋgrəli] .
Angrily **.**
愤怒地 .

愤怒地。

[dəunt][biː; bi] - - [ˌem 'iː] .
Don't **be** **tormentin** **'** **me** **.**
不 是 - - 我 .

别折磨我。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** **.**
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[feɪθ] [juː; jʊ] [lʊk] ['hæpi] .
Faith **you** **look** **happy** **.**
信仰 你 看 快乐的 .

Faith，你看上去很高兴。

['drɔːɪŋ] ['kloʊzər] .
Drawing **closer** **.**
绘画 更近 .

越来越近了。

[aɪ] [siːn] [juː; jʊ][læst] [naɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I **seen** **you** **last** **night** **at** **it** **.**
我 已见 你 最后的 夜晚 在 它 .

我昨晚看到你在那里了。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[lʊks] [raʊnd] ['stɑːrtld] .
Looks **round** **startled** **.**
看起来 圆形的 惊慌 .

看起来吓了一跳，圆圆的。

[aɪ] ['kudnt] [kiːp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
I **couldn't** **keep** **from** **it** **.**
我 不能 保持 从 它 .

我忍不住就这么做了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spel] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
There's **a** **spell** **or** **somethin** **'** **on** **it** **.**
有 一个 拼写 或者 某物 - 在 它 .

上面好像有咒语之类的东西。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** **.**
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[nɑː] . [nɑː] .
Na **.** **Na** **.**
娜 . 娜 .

娜。娜。

[bʌt; bət] ['evri] ['fɪdl] [hæz; həz][ɪts] [spel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

But	every	fiddle	has	its	spell	for	you	.
但	每一个	小提琴	有	它是	拼写	为了	你	.

但每把小提琴都有它独特的魅力。

[ju:; jʊ] [broʊk] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] .

You	broke	your	promise	.
你	打破	你的	承诺	.

你违背了诺言。

['rɑ:bi] [dʒɑ:n] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

[ju:; jʊ] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] [ðen] ?

You	followed	me	then	?
你	随后	我	然后	?

你当时跟着我?

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ji:; ji] [krept] [ɑ:n][jʊr; jər] ['stɑ:kɪŋ] [səʊls][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] [fɔ:rθ] [dɪtʃ] ,

Ye	crept	on	your	stocking	soles	to	the	back	o	'	the	forth	ditch	,
叶	悄悄地爬	在	你的	袜	鞋底	到	这	后退	o	-	这	前进	沟	,

你蹑手蹑脚地穿着袜子爬到第四道沟渠的后面，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [tu:] ['mɔ:rt(ə)l]['aʊərz] ,

and	played	there	for	two	mortal	hours	,
和	玩	那里	为了	二	凡人	小时	,

并在那里演奏了整整两个小时。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [hɑ:rt] [fɪrd] [ðeid] [mɪs] [ˌju: 'es][aʊt][oʊ] - [bed] , [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ][kraɪ] .

till	I	was	heart	feared	they'd	miss	us	out	o	'	bed	,	and	raise	a	cry	.
直到	我	曾是	心	害怕	他们会	错过	我们	出去	o	-	床	,	和	增加	一个	哭	.

直到我心里害怕他们会发现我们睡在床上，然后大声喊叫。

['rɑ:bi] [dʒɑ:n] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [stʊd] [tu:] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['lɪsənɪn] - [tu:; tə][ˌem 'i:] .

And	you	stood	two	hours	in	the	night	listenin	'	to	me	.
和	你	站立	二	小时	在	这	夜晚	听着	-	到	我	.

你整夜站着听我讲了两个小时。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

[aɪ] - [kler] [tuː; tə][gɑːd] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [aʊt][oʊ] - ['kɑːmən] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ][ɔːr] [ðæt] ['fɪdl] ,

I	'	clare	to	God	,	there's	somethin	'	out	o	'	common	wi	'	you	or	that	fiddle	,
我	-	克莱尔	到	上帝	,	有	某物	-	出去	o	-	常见的	wi	-	你	或者	那	小提琴	,

我向上帝发誓，你和那把小提琴之间肯定有什么不搭调。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tiːθ] - -

for	I	had	to	stop	and	listen	,	and	me	teeth	chatterin	'
为了	我	有	到	停止	和	听	,	和	我	牙齿	-	-

因为我不得不停下来倾听，我的牙齿都打颤了。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] -

wi	'
wi	-

wi'

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

可以。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

[aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ['sæmjuəl][dʒeɪmz] ,

I	did	wrong	I	know	,	but	look	here	Samuel	James	,
我	做过	错误的	我	知道	,	但	看	这里	塞缪尔	詹姆斯	,

我知道我做错了，但是你看，塞缪尔·詹姆斯，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [siː] [ðæt] [θɪŋ] ['hæŋɪŋ] - [ðer; ðər] , [maɪ][hændz][ɑːr; ər] ['ɪtʃən] - [tuː; tə][hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	long	as	I	see	that	thing	hangin	'	there	,	my	hands	are	itchin	'	to	hold	it	,
作为	长的	作为	我	看	那	事物	悬挂	-	那里	,	我的	双手	是	瘙痒	-	到	抓住	它	,

只要看到那东西挂在那儿，我就忍不住想摸摸它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːnz] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] — [ðeɪ] [kiːp] ['rʌnɪn] - [ɪn][maɪ] [hed] .

and	the	tunes	I	could	play	—	they	keep	runnin	'	in	my	head	.
和	这	曲调	我	可以	玩	—	他们	保持	跑步	-	在	我的	头	.

我能弹奏的那些曲子——一直在我的脑海里回荡。

['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] .

Suddenly	rising	.
突然	上升	.

突然升起。

[aɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	destroy	it	.
患病的	破坏	它	.

我会把它毁掉。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

['kwaɪətɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Quieting	him	down	.
安静	他	向下	.

让他安静下来。

[nɑː] . [nɑː] .

Na	.	Na	.
娜	.	娜	.

娜。娜。

[ɪts][ə; eɪ] - ['fɪdl] .

Its	a	vallible	fiddle	.
它是	一个	-	小提琴	.

这是一把好用的提琴。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	is	.
它	是	.

这是。

[ɑːx] [mæn]

Ach	man
ach	男人

啊，男人

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [temp] - [ˌem 'iː] ['sɔːrli] .

but	it	does	temp	'	me	sorely	.
但	它	做	温度	-	我	非常	.

但这确实让我非常心动。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

[aɪ] .

Aye	.
是的	.

是的。

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ðə; ði] [dɪr] [noʊz] .

You	might	make	a	fortune	,	the	dear	knows	.
你	可能	制作	一个	财富	,	这	亲爱的	知道	.

你或许能发大财，亲爱的知道。

[mæn][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [laɪk][juː; jʊ][duː] .

Man	I	know	what	I	would	do	if	I	could	play	like	you	do	.
男人	我	知道	什么	我	会	做	如果	我	可以	玩	喜欢	你	做	.

老兄，我知道如果我能像你一样踢球，我会怎么做。

[sɑːr'kæstɪkli] .

Sarcastically	.
讽刺地	.

讽刺地。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] .

That	was	if	ye	had	the	heart	.
那	曾是	如果	是的	有	这	心	.

前提是你有这份勇气。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

[ɪk'saɪtɪd] .
Excited **.**
兴奋的 .

兴奋的。

[ɑːx] [kwɪt] !
Ach **quit** **!**
ach 辞职 !

啊，退出!

[kwɪt] ['tɑːkən] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .
Quit **talkin** **'** **to** **me** **that** **way** **.**
辞职 谈话 - 到 我 那 方式 .

别那样跟我说话。

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] .
I'm **going** **out** **.**
我是 去 出去 .

我要出门了。

[goʊz] [aʊt] [baɪ] [dɔːr] [æt; ət] [bæk] .
Goes **out** **by** **door** **at** **back** **.**
去 出去 经过 门 在 后退 .

从后门出去。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** **.**
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['getɪŋ] [ɔːf] [siːt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['sentər] [ʌv; əv] [ruːm] .
Getting **off** **seat** **and** **standing** **about** **centre** **of** **room** **.**
获得 离开 座位 和 常设 关于 中心 的 房间 .

从座位上起身，站在房间中央。

['hiːl] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
He'll **take** **to** **it** **yet** **.**
地狱 拿 到 它 然而 .

他总会喜欢的。

[hiː; hi][goʊz]['oʊvər] ['nɪrər] ['faɪərpleɪs] .
He **goes** **over** **nearer** **fireplace** **.**
他 去 超过 更近 壁炉 .

他走到离壁炉更近的地方。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['wəːkin] - [ɪn][hɪm; ɪm] .
I **can** **see** **it** **workin** **'** **in** **him** **.**
我 能 看 它 工作 - 在 他 .

我能看出这对他有效。

[ʃʊr] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [trɛmblɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] - - [ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] ['hiːz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Sure **his** **hands** **are** **tremblin** **'** **and** **his** **fingers** **twitchin** **'** **all** **the** **times** **he's** **lookin** **'** **at** **it** **.**
当然 他的 双手 是 颤抖 - 和 他的 手指 - - 全部 这 时代 他是 在看 - 在 它 .

他每次看着它的时候，双手都在颤抖，手指也在抽搐。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] ['entərz] ['sɔːftli] [baɪ] [dɔːr] [æt; ət] [bæk] .
The **grandfather** **enters** **softly** **by** **door** **at** **back** **.**
这 祖父 进入 轻轻 经过 门 在 后退 .

爷爷轻轻地从后门进来。

[hiː; hi][stændz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['sæmjuəl][dʒeɪmz] [huː] [dʌz] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] .

He	stands	looking	at	Samuel	James	who	does	not	observe	him	.
他	站立	寻找	在	塞缪尔	詹姆斯	WHO	做	不是	观察	他	.

他站在那里看着塞缪尔·詹姆斯，而塞缪尔·詹姆斯并没有注意到他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['meɪbi] [ɪts][noʊ] - [raɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [ðer; ðər] .

Maybe	its	no	'	right	of	me	to	let	it	hang	there	.
或许	它是	不	-	正确的	的	我	到	让	它	悬挂	那里	.

也许我不该让它挂在那里。

[ɑːx] .

Ach	.
ach	.

啊。

[hiː; hi] ['meɪbi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] ['plenti] .

He	maybe	could	make	money	plenty	.
他	或许	可以	制作	钱	很多	.

他或许能赚很多钱。

[aɪ][wɑːnt] [tɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːk] [oʊ] - ['mʌni] .

I	want	till	have	a	fine	place	and	a	lock	o	'	money	.
我	想	直到	有	一个	美好的	地方	和	一个	锁	o	-	钱	.

我仍然想要一个好地方和一大笔钱。

[ænd; ənd] [aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [haʊs] .

And	I'll	build	a	bigger	house	.
和	患病的	建造	一个	大	房子	.

我会盖一栋更大的房子。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

['hɔbəlɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

Hobbling	over	to	his	seat	.
跛行	超过	到	他的	座位	.

他一瘸一拐地走到座位上。

[aɪ] . [aɪ] .

Aye	.	Aye	.
是的	.	是的	.

是的。是的。

[jiː; ji][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [hiːp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mʌni] , ['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Ye	could	do	a	heap	wi	'	money	,	Samuel	James	.
叶	可以	做	一个	堆	wi	-	钱	,	塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯，你用钱能做很多事。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

[ə'lɑːrmd] .

Alarmed	.
惊慌	.

惊慌。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [blʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌdʒiːni'æləti] .

He	endeavours	to	bluff	it	with	a	show	of	geniality	.
他	努力	到	虚张声势	它	和	一个	展示	的	温和	.

他试图用热情友好的态度来蒙混过关。

['mʌniːz] [ðə; ði] [θɪŋ] , [grænd] - [ˌdiː 'eɪ] .

Money's	the	thing	,	Grand	-	da	.
钱的	这	事物	,	盛大	-	达	.

钱才是关键，爷爷。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

[ɪts][ə; eɪ] - [faɪn] [θɪŋ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] .

Its	a	tarr'ble	fine	thing	,	there's	no	doubt	.
它是	一个	-	美好的	事物	,	有	不	怀疑	.

这是一件非常糟糕的事情，毫无疑问。

[fuːd] [ænd; ənd][drɪŋk][ænd; ənd][faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][faɪn] ['haʊzɪz] [jiː; ji][kæn; kən][get] .

Food	and	drink	and	fine	clothes	and	fine	houses	ye	can	get	.
食物	和	喝	和	美好的	衣服	和	美好的	房屋	是的	能	得到	.

你能得到的食物、饮料、漂亮的衣服和漂亮的房子。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

[ænd; ənd][tʃəbæksi][ænd; ənd] ['siːgɝz] [ænd; ənd][ðə; ði][frʌnt] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ] - .

And	tobaccy	and	seegars	and	the	front	seat	at	a	consart	.
和	烟草	和	西加斯	和	这	正面	座位	在	一个	-	.

还有烟草、雪茄和汽车前排座位。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

[hɪr] .

Here	.
这里	.

这里。

[dəunt][biː; bi] [tɛmptɪn] -

Don't	be	temptin	'
不	是	诱惑	-

不要诱惑别人

['rɑːbi] [dʒɑːn][ə'baʊt] ['pleɪɪn] - [ɑːn] [ðæt] ['fɪdl] .

Robbie	John	about	playin	'	on	that	fiddle	.
罗比	约翰	关于	玩耍	-	在	那	小提琴	.

罗比·约翰正在拉小提琴。

[juːv] [ˌʌp'set][ðə; ði] [bɔɪ] .

You've	upset	the	boy	.
你已经	沮丧的	这	男生	.

你惹孩子生气了。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

['ʃɑːrpli] .
Sharply .
尖锐地 .

尖锐地。

[aɪ][dəunt][temp] - [hɪm; ɪm] .
I don't temp ' him .
我 不 温度 - 他 .

我不会试探他。

['grænfɑːðər] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [riːmɪndɪn] - [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You're always remindin ' him of it .
你是 总是 提醒 - 他 的 它 .

你总是提醒他这件事。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['wəːkin] - [fɔːr; fər]['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
I can see what you're workin ' for Samuel James .
我 能 看 什么 你是 工作 - 为了 塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯，我明白你为之努力的原因。

[jiː; ji][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Ye want all the money for yourself .
叶 想 全部 这 钱 为了 你自己 .

你想把所有的钱都据为己有。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[hɑː] - [sens] , [grænd] - [ˌdiː 'eɪ] .
Ha ' sense , Grand - da .
哈 - 感觉 , 盛大 - 达 .

哈，爷爷。

[ʃʊr] [ðeə(r)] ['sɛtlɪn] - [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] - [deɪ]
Sure they're settlin ' the matter to - day
当然 它们是 定居 - 这 事情 到 - 天

他们今天肯定会解决这个问题。

[ænd; ənd] ['hiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət] ['krɪsməs] .
and he's to be married at Christmas .
和 他是 到 是 已婚 在 圣诞节 .

他将在圣诞节结婚。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] ['ɛniˌθɪn] - [ræʃ] [naʊ] .
He wouldn't do anythin ' rash now .
他 不会 做 任何东西 - 皮疹 现在 .

他现在不会做任何鲁莽的事了。

['grænfɑːðər] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[ðə; ði] [klɑːk] [hæz; həz][noʊ] - [strʌk] [ðə; ði]['aʊər] [jet] ['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
The clock has no ' struck the hour yet Samuel James .
这 钟 有 不 - 击 这 小时 然而 塞缪尔 詹姆斯 .

时钟还没敲响，塞缪尔·詹姆斯。

[jiː; ji][kʊd; kəd][noʊ] - [tel] [wɒts] ['wəːkin] - [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Ye	could	no	'	tell	what's	workin	'	in	his	mind	.
叶	可以	不	-	告诉	是什么	工作	-	在	他的	头脑	.

你根本看不懂他脑子里在想什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

[wel] , ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [hiː; hi] [noʊz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ɪf] [hiː; hi][goʊz] .

Well	,	he'd	be	a	fool	,	and	what's	more	,	he	knows	himself	to	be	one	if	he	goes	.
出色地	,	他会	是	一个	傻子	,	和	是什么	更多的	,	他	知道	他自己	到	是	一	如果	他	去	.

他要是去了，就太傻了，而且他自己也知道，如果他去了，那他就是傻瓜。

['hiːl] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ˌdiː 'eɪ] [ɪf] [hiː; hi][goʊz] ,

He'll	lose	all	the	money	from	Da	if	he	goes	,
地狱	失去	全部	这	钱	从	达	如果	他	去	,

如果他去了，他会失去Da给他的所有钱。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['dʒini,'dʒeni] [greɪmz] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪdlər] .

and	I'm	sure	Jennie	Graeme's	father	wouldn't	turn	his	head	to	look	at	a	fiddler	.
和	我是	当然	珍妮	格雷姆的	父亲	不会	转动	他的	头	到	看	在	一个	小提琴手	.

我敢肯定，珍妮·格雷姆的父亲绝不会回头去看一个拉小提琴的人。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

[aɪ] .

Aye	.
是的	.

是的。

['hiːz] - [praʊd] [oʊ] - [hɪz; ɪz]['fæməli] .

He's	tarr'ble	proud	o	'	his	family	.
他是	-	自豪的	o	-	他的	家庭	.

他为自己的家人感到无比自豪。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

['əupənz] [dɔːr] [ʌv; əv] [ruːm] [ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn] .

Opens	door	of	room	and	comes	in	.
打开	门	的	房间	和	来	在	.

打开房门走了进去。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

[aɪ] [siːn] ['mɪstər] . ['greɪm, 'græm][ænd; ənd][jʊr; jər][ˌdiː 'eɪ]['kʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['loʊni] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I **seen** **Mr** **.** **Graeme** **and** **your** **Da** **comin** **'** **up** **the** **loney** **from** **the**
我 已见 先生 . 格雷姆 和 你的 达 即将到来 - 向上 这 孤独 从 这
['wɪndi] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ruːm] .
windy **in** **the** **low** **room** **.**
刮风 在 这 低的 房间 .

我看见格雷姆先生和你爸爸从低矮房间的风口沿着小路走上来。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** **.**
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[wel] , [ðeɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]['kʌmɪn] - [ɪn] [hɪr]
Well **,** **they'll** **be** **for** **comin** **'** **in** **here**
出色地 , 他们会 是 为了 即将到来 - 在 这里

嗯，他们会因为进来而得到奖励。

[ænd; ənd][wɪə(r)]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
and **we're** **only** **in** **the** **road** **.**
和 是 仅有的 在 这 路 .

我们只是在路上而已。

[kʌm] [ænd; ənd] [twɪst] [ə; eɪ][wiːn, hwiːn][oʊ] - [roʊps][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Come **and** **twist** **a** **wheen** **o** **'** **ropes** **for** **me** **.**
来 和 捻 一个 当 o - 绳索 为了 我 .

来帮我拧一圈绳子。

['sæmjuəl][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [goʊ][aʊt][baɪ] [dɔːr] [æt; ət] [bæk] .
Samuel **James** **and** **Grandfather** **go** **out** **by** **door** **at** **back** **.**
塞缪尔 詹姆斯 和 祖父 去 出去 经过 门 在 后退 .

塞缪尔·詹姆斯和爷爷从后门出去。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs **.** **Granahan** **.**
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[teɪks] [brʌʃ] [ænd; ənd] [swiːps] [flɔːr] .
Takes **brush** **and** **sweeps** **floor** **.**
需要 刷子 和 扫荡 地面 .

拿起刷子清扫地板。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'reindʒz] [ə; eɪ]['ket(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
She **then** **arranges** **a** **kettle** **at** **the** **fire** **.**
她 然后 安排 一个 壶 在 这 火 .

然后她在火堆旁放了一个水壶。

[ðen] [goʊz][tuː; tə] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] .
Then **goes** **to** **door** **and** **looks** **out** **.**
然后 去 到 门 和 看起来 出去 .

然后走到门口，向外望去。

[aɪ] .
Aye **.**
是的 .

是的。

[hɪr] [hiː; hi][bes] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [mæn][oʊ] - [maɪn]['tɑːkən] - [tɪl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tɪl]
Here **he** **bes** **now** **and** **that** **good** **man** **o** **'** **mine** **talkin** **'** **till** **him** **a** **dozen** **till**
这里 他 贝斯 现在 和 那 好的 男人 o - 矿 谈话 - 直到 他 一个 打 直到
[wʌn] .
one **.**
一 .

他现在就在这儿，我的这位好兄弟滔滔不绝地讲个不停。

[ænd; ənd] [ten] [tɪl] [wʌn] , ['hiːl] [hæv; həv][dʒɑːn]['greɪm, 'græm] [ðæt] ['æŋgərd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːɪn] -
And **ten** **till** **one** **,** **he'll** **have** **John** **Graeme** **that** **angered** **wi** **'** **his** **arguin** **'**
和 十 直到 一 , 地狱 有 约翰 格雷姆 那 愤怒 wi - 他的 arguin -
,
,
,

他十有八九会赢，约翰·格雷姆肯定会因为他的争吵而生气。

[ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nɑːθɪn] - ['setld] [ðə; ði] [deɪ] .
that **there'll** **be** **nothin** **'** **settled** **the** **day** **.**
那 将会 是 什么也没有 - 定居 这 天 .

当日不会有任何定论。

[saʊnd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [dʒɑːn] - [vɔɪs] .
Sound **of** **William** **John** **Granahan's** **voice** **.**
声音 的 威廉 约翰 - 嗓音 .

威廉·约翰·格拉纳汉的声音。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ænd; ənd][moʊst] [ɪm'fætɪkli] .
He **appears** **to** **be** **talking** **at** **a** **great** **rate** **and** **most** **emphatically** **.**
他 出现 到 是 说 在 一个 伟大的 速度 和 最多 强调地 .

他说话速度很快，而且语气非常坚定。

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm][ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] [pæs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
John **Graeme** **and** **William** **John** **Granahan** **pass** **the** **window** **.**
约翰 格雷姆 和 威廉 约翰 格拉纳汉 经过 这 窗户 .

约翰·格雷姆和威廉·约翰·格拉纳汉从窗边经过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[aɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
Aye , to be sure .
是的 , 到 是 当然 .

是的，的确如此。

['hiːd] ['rædər] [get][ðə; ði] ['betər] [oʊ] - ['greɪm, 'græm][ɪn][æn; ən] - [æz; əz]['set(ə)l][ˌdʌbljuː 'aɪ] -
He'd rather get the better o ' Graeme in an argyment as settle wi '
他会 相当 得到 这 更好的 o - 格雷姆 在 一个 - 作为 定居 wi -
[hɪm; ɪm]['oʊvər] ['twenti] [sʌnz] ,
him over twenty sons ,
他 超过 二十 儿子们 ,

他宁愿在争论中胜过格雷姆，也不愿为了二十个儿子的问题与他私下解决。

[ðə; ði][oʊld]['gɑːmərɪl] .
the ould gomeril .
这 可以 戈梅里尔 .

老戈梅里尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm][ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn]['entər] .
John Graeme and William John Granahan enter .
约翰 格雷姆 和 威廉 约翰 格拉纳汉 进入 .

约翰·格雷姆和威廉·约翰·格拉纳汉入场。

[haʊ] - [duː] , ['mɪstər] . ['greɪm, 'græm] ?
How dy'e do , Mr . Graeme ?
如何 - 做 , 先生 . 格雷姆 ?

格雷姆先生，您好吗?

[ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [wɔːnz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [baɪ][nɑːdz][nɑːt][tuː; tə]
She shakes hands with him warmly and warns the husband by nods not to
她 奶昔 双手 和 他 热情地 和 警告 这 丈夫 经过 点头 不是 到
[rɪ'zuːm] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
resume the argument .
恢复 这 争论 .

她热情地与他握手，并点头示意丈夫不要再争吵。

[its] [ðə; ði] [breɪv] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːps] [ðɪs] .
It's the brave weather for the crops this .
它是 这 勇敢的 天气 为了 这 农作物 这 .

这对农作物来说是难得的好天气。

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[ɪn'diːd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['diːpli] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [vaʊtʃ'seɪft] [juː 'es] .
Indeed we should be deeply thankful for the marcies vouchsafed us .
的确 我们 应该 是 深 感恩 为了 这 - 担保 我们 .

我们真的应该对玛西们给予我们的帮助深表感激。

['sɑːləmli] .
Solemnly .
庄严地 .

郑重地。

[aɪ] [ɪn'diːd] .
Aye **indeed** .
是的 的确 .

的确如此。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[wel] [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [maɪ'self] ,
Well **indeed** **I** **would** **be** **that** **myself** ,
出色地 的确 我 会 是 那 我 ,

我本人也确实会是那样的人。

['oʊnli][ðə; ði][hæf][oʊ] - [ðem; ðəm] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] ['gɔɪn] - [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪps] .
only **the** **half** **o** **'** **them** **young** **chickens** **goin** **'** **off** **with** **the** **gapes** **.**
仅有的 这 一半 o - 他们 年轻的 鸡 去 - 离开 和 这 张开 .

只有一半的小鸡张着嘴走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [tuː; tə][duː][tuː; tə] [seɪv] [wɒts] [left] [oʊ] - [ðem; ðəm] .
It **was** **a** **tarr'ble** **to** **do** **to** **save** **what's** **left** **o** **'** **them** **.**
它 曾是 一个 - 到 做 到 节省 是什么 左边 o - 他们 .

拯救剩下的那些东西是一项艰巨的任务。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . **Granahan** .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[oʊ] [wel] .
Oh **well** .
哦 出色地 .

那好吧。

[ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [oʊ] - ['prɑːvɪdəns] , ['mɪstər] . ['greɪm, 'græm] .
Its **all** **in** **the** **way** **o** **'** **Providence** **,** **Mr** **.** **Graeme** **.**
它是 全部 在 这 方式 o - 普罗维登斯 , 先生 . 格雷姆 .

格雷姆先生，一切都在天意安排之中。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [ə'krɔːs] [æt; ət]['grænəhæn] .
She **looks** **disapprovingly** **across** **at** **Granahan** **.**
她 看起来 不赞同地 穿过 在 格拉纳汉 .

她不赞同地看了格拉纳汉一眼。

[ðə; ði] [tuː] [men] [siːt] [ðəm'selvz] .
The **two** **men** **seat** **themselves** **.**
这 二 男人 座位 他们自己 .

两人坐了下来。

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm] [bɪ'saɪd] ['teɪbl] [ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
John **Graeme** **beside** **table** **and** **Wm** **.**
约翰 格雷姆 旁 桌子 和 威廉 .

约翰·格雷姆在桌子旁，威廉。

['grænəhæn][ɑːn] [edʒ] [ʌv; əv] ['teɪbl] [nekst][hɪm; ɪm] .
Granahan **on** **edge** **of** **table** **next** **him** **.**
格拉纳汉 在 边缘 的 桌子 下一个 他 .

格拉纳汉坐在他旁边的桌子边缘。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['tempərəns] [jiː; ji] [giːd] [ˌjuː 'es]['mɪstər] . ['greɪm, 'græm] ,

That	was	a	fine	lecture	on	the	Temperance	ye	gied	us	Mr	.	Graeme	,
那	曾是	一个	美好的	演讲	在	这	节制	是的	gied	我们	先生	.	格雷姆	,

[æt; ət] [ˌbæli'kɛli] .

at	Ballykelly	.
在	巴利凯利	.

格雷姆先生，您在巴利凯利给我们带来的关于节制的演讲非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [gʊd] .

It	done	some	people	a	heap	o	'	good	.
它	完毕	一些	人们	一个	堆	o	-	好的	.

它给一些人带来了巨大的好处。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'krɔːs] ['miːnɪŋli] [æt; ət] ['wɪljəm] ['grænəhæn] .

She	looks	across	meaningly	at	William	Granahan	.
她	看起来	穿过	有意义的	在	威廉	格拉纳汉	.

她意味深长地看了威廉·格拉纳汉一眼。

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .

John	Graeme	.
约翰	格雷姆	.

约翰·格雷姆。

[ə'pærəntli] [mʌtʃ] [pliːzd] .

Apparently	much	pleased	.
显然	很多	高兴	.

显然非常满意。

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['mɪsɪz] . ['grænəhæn] ?

Do	you	say	so	,	Mrs	.	Granahan	?
做	你	说	所以	,	太太	.	格拉纳汉	?

格拉纳汉夫人，您是这么说吗?

[aɪm] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɪr] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	much	pleased	indeed	to	hear	o	'	it	.
我是	很多	高兴	的确	到	听到	o	-	它	.

听到这个消息我非常高兴。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [mɔːr] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][hæd; həd] [hɪd] [juː; jʊ] .

I	only	wished	more	o	'	the	same	kind	had	heerd	you	.
我	仅有的	希望	更多的	o	-	这	相同的	种类	有	听见	你	.

我只希望更多像你一样的人能听取你的意见。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'krɔːs] [ə'gen] [æt; ət] ['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] [huː] [ə'vɔidz] [hɜːr; hər] [aɪ] .

She	looks	across	again	at	William	John	Granahan	who	avoids	her	eye	.
她	看起来	穿过	再次	在	威廉	约翰	格拉纳汉	WHO	避免	她	眼睛	.

她再次看向威廉·约翰·格拉纳汉，但格拉纳汉却避开了她的目光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[bʌt; bət] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪm] [ʃʊr] .

But	you'll	excuse	me	,	I'm	sure	.
但	你会	原谅	我	,	我是	当然	.

但我相信您会原谅我的。

[aɪ] [haɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [nekst] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][fɔːr; fər][ðə; ði]['iːvənɪn] - .

I	ha'e	some	things	next	room	to	look	after	for	the	evenin	'	.
我	哈埃	一些	事物	下一个	房间	到	看	后	为了	这	晚上	-	.

我今晚得照看隔壁房间的一些东西。

[ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] [tuː; tə]['greɪm, 'græm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [lʊk] [æt; ət]['grænəhæn][goʊz]['ɪntuː] [ruːm] .

She	curtsies	to	Graeme	and	with	a	warning	look	at	Granahan	goes	into	room	.
她	屈膝礼	到	格雷姆	和	和	一个	警告	看	在	格拉纳汉	去	进入	房间	.

她向格雷姆行屈膝礼，警告地看了格拉纳汉一眼，然后走进房间。

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .

John	Graeme	.
约翰	格雷姆	.

约翰·格雷姆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [gʊd] ['wʊmən] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wʌt] [aɪ] [sed] .

I	am	very	much	pleased	indeed	to	hear	your	good	woman	say	she	liked	what	I	said	.
我	是	非常	很多	高兴	的确	到	听到	你的	好的	女士	说	她	喜欢	什么	我	说	.

听到您夫人说她喜欢我所说的话，我感到非常高兴。

[haʊ] [dɪd][jiː; ji] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['grænəhæn] ?

How	did	ye	take	to	it	yourself	,	Mr	.	Granahan	?
如何	做过	是的	拿	到	它	你自己	,	先生	.	格拉纳汉	?

格拉纳汉先生，您自己感觉如何?

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

['sʌd(ə)nli] ['weɪkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['tɔːkɪŋ] .

Suddenly	waking	up	from	twisting	and	untwisting	a	piece	of	string	which	he	has	found	and	in	which	he	appears	deeply	interested	while	his	wife	is	talking	.
突然	醒来	向上	从	扭曲	和	解开	一个	片	的	细绳	哪个	他	有	成立	和	在	哪个	他	出现	深	感兴趣的	尽管	他的	妻子	是	说	.

妻子说话的时候，他突然从摆弄自己找到的一根绳子中醒来，似乎对这根绳子非常感兴趣。

[haʊ] [dɪd][wiː; wi][laɪk][ðə; ði] [spiːtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ɑːn] ['tempərəns] , [-] [seɪ] ?

How	did	we	like	the	speech	you	gave	on	temperance	,	d'ye	say	?
如何	做过	我们	喜欢	这	演讲	你	给予	在	节制	,	染料	说	?

你觉得你关于节制的演讲怎么样?

['kerləsli] .

Carelessly	.
粗心大意	.

粗心大意。

[ɑːk; ɑːx] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] - , [soʊ][aɪ] [hɪd] ['elən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['grænəhæn] [seɪ] .

Och	,	it	was	a	very	good	and	sensible	discoorse	,	so	I	heerd	Ellen	and	Mrs	.	Granahan	say	.
奥赫	,	它	曾是	一个	非常	好的	和	明智的	-	,	所以	我	听见	艾伦	和	太太	.	格拉纳汉	说	.

哦，这是一场非常好的、明智的讨论，我听艾伦和格拉纳汉夫人这样说。

[dʒɑ:n]['greɪm, 'græm] .
John **Graeme** **.**
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[ji:; ji] ['dɪdnt] [goʊ] [jɔ:r'self] [ðen] .
Ye **didn't** **go** **yourself** **then** **.**
叶 没有 去 你自己 然后 .

当时你没亲自去。

[dɪsə'pɔɪntɪdli] .
Disappointedly **.**
失望地 .

失望地。

[mæn] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ji:; ji] [ðer; ðər] .
Man **,** **I** **wanted** **ye** **there** **particuler** **.**
男人 , 我 通缉 是的 那里 个人 .

老兄，我特别希望你在那儿。

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[aɪ] [haɪ] [noʊ] [du:t] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hɑ:] - [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] -
I **ha'e** **no** **doot** **if** **I** **had** **been** **there** **,** **I** **could** **ha** **'** **got** **up** **and** **contradickted**
我 哈埃 不 嘟特 如果 我 有 到过 那里 , 我 可以 哈 - 得到 向上 和 -
[ji:; ji] ,
ye **,**
是的 ,

我不知道如果我在场，我可能会站起来反驳你。

[fɔ:r; fər]
for
为了

为了

[ɪm'fætɪkli] .
Emphatically **.**
强调地 .

非常肯定。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ə'gri:] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ɔ:l] [aɪ] [hɪd] [ji:; ji] [sed] .
I **did** **not** **agree** **wi** **'** **all** **I** **heerd** **ye** **said** **.**
我 做过 不是 同意 wi - 全部 我 听见 是的 说 .

我并不完全同意你所说的一切。

[dʒɑ:n]['greɪm, 'græm] .
John **Graeme** **.**
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[sər'praɪzd] .
Surprised **.**
惊讶 .

感到惊讶。

[nɑ:t] [ə'gri:] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [wʌt] [aɪ] [sed] .
Not **agree** **wi** **'** **what** **I** **said** **.**
不是 同意 wi - 什么 我 说 .

我不同意我的说法。

['skɔ:rnfəli] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪs'gʌst] .
Scornfully **with** **evident** **disgust** **.**
轻蔑地 和 明显 厌恶 .

带着明显的厌恶和轻蔑。

[mæn] , [ji:; ji] ['kudnt] ['ɑ:dʒi] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [fækts] .
Man **,** **ye** **couldn't** **argy** **wi** **'** **facts** **.**
男人 , 是的 不能 阿根廷 wi - 事实 .

唉，你根本无法反驳事实。

[wʌt] [dɪd] [ji:; ji] [ˌdɪsə'gri:] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ɪn] [ðə; ði] - ?
What **did** **ye** **disagree** **wi** **'** **in** **the** **discoorse** **?**
什么 做过 是的 不同意 wi - 在 这 - ?

你们在讨论中对什么有异议?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

['wɪljəm] [dʒɑ:n] ['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[wel] [fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ji:; ji] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:] ['meni] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Well **for** **one** **thing** **,** **ye** **said** **there** **was** **too** **many** **public** **houses** **in** **the** **country** **.**
出色地 为了 一 事物 , 是的 说 那里 曾是 也 许多 民众 房屋 在 这 国家 .

首先，你说过这个国家酒吧太多了。

[dʒɑ:n] ['greɪm, 'græm] .
John **Graeme** **.**
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

['skɔ:rnfəli] .
Scornfully **.**
轻蔑地 .

轻蔑地。

[ænd; ənd] ['evri] [raɪt] - ['maɪndɪd] [mæn] [wʊd] [ə'gri:] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðæt] .
And **every** **right** **-** **minded** **man** **would** **agree** **wi** **'** **that** **.**
和 每一个 正确的 - 有思想 男人 会 同意 wi - 那 .

任何一个头脑正常的人都会同意这一点。

['wɪljəm] [dʒɑ:n] ['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[wel] [aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] .
Well **I** **can** **shew** **you** **another** **.**
出色地 我 能 展示 你 其他 .

我还可以给你看另一个。

[ju:l] [noʊ] ['ɑ:dʒi] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['wɒnts] [tu:; tə] [drɪŋk] , [hi:; hi] [wɪl] [drɪŋk] .
You'll **no** **argy** **wi** **'** **me** **that** **if** **a** **man** **wants** **to** **drink** **,** **he** **will** **drink** **.**
你会 不 阿根廷 wi - 我 那 如果 一个 男人 想要 到 喝 , 他 将要 喝 .

你不会跟我争论的，如果一个人想喝酒，他就会喝。

[dʒɑ:n] ['greɪm, 'græm] .
John **Graeme** **.**
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

['sʌmwʌt] [pər'plekst] .
Somewhat perplexed .
有些 困惑 .

有点困惑。

[wel] — —
Well — —
出色地 — —

出色地 -

['sloʊli] .
Slowly .
缓慢地 .

慢慢地。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][duː] [ə'griː] [tɪl] [ðæt] .
I suppose I do agree till that .
我 认为 我 做 同意 直到 那 .

除此之外，我基本同意。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [drɪŋk] , ['hiːz] [buːn] - [tɪl] [get] [drʌŋk] .
And if a man will drink , he's boun ' till get drunk .
和 如果 一个 男人 将要 喝 , 他是 奖励 - 直到 得到 醉 .

如果一个人喝酒，他就会一直喝到醉为止。

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[nɑː] .
Na .
娜 .

娜。

[nɑː] .
Na .
娜 .

娜。

[aɪ][dəunt] [ə'griː] [tɪl] [ðæt] .
I don't agree till that .
我 不 同意 直到 那 .

在那之前我不同意。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[traɪ'ʌmfəntli] .
Triumphantly .
凯旋而归 .

凯旋而归。

[dɪd][juː; jʊ] - [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [drʌŋk] - ['drɪŋkɪn] - ?
Did you ivir hear tell of a man who was drunk wi'out drinkin ' ?
做过 你 - 听到 告诉 的 一个 男人 WHO 曾是 醉 - 喝酒 - ?

你听说过一个没喝酒却喝醉的人的故事吗?

[dʒɑ:n]['greɪm, 'græm] .
John **Graeme** **.**
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[ðæts] [noʊ] - [ɪn][ðə; ði] - [æt; ət][ɔ:l] .
That's **no** **'** **in** **the** **argyment** **at** **all** **.**
那就是 不 - 在 这 - 在 全部 .

那根本不在争论的范围内。

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
But **I** **tell** **you** **it** **is** **.**
但 我 告诉 你 它 是 .

但我告诉你，确实如此。

[ə; eɪ]['mænz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['drɪŋkɪn] - [ɪf] [hi:; hi] [gets] [drʌŋk] .
A **man's** **bound** **to** **be** **drinkin** **'** **if** **he** **gets** **drunk** **.**
一个 男人的 边界 到 是 喝酒 - 如果 他 获得 醉 .

一个人如果喝醉了，那他肯定是在喝酒。

[dʒɑ:n]['greɪm, 'græm] .
John **Graeme** **.**
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[aɪm][noʊ] - - [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .
I'm **no** **contradickin** **'** **that** **at** **all** **.**
我是 不 - - 那 在 全部 .

我一点也不反对。

[aɪ] — —
I **—** **—**
我 — —

我 -

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
Interrupting **.**
打断 .

打断。

[naʊ] [haʊl] - [jʊr; jər] [tʌŋ] [tɪl] [aɪ][ɪk'spleɪn] [tɪl] [ji:; ji] .
Now **houl** **'** **your** **tongue** **till** **I** **explain** **till** **ye** **.**
现在 霍尔 - 你的 舌头 直到 我 解释 直到 是的 .

现在闭嘴，等我解释清楚。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [gɛts] [drʌŋk] [wen] ['hi:z] ['drɪŋkɪn] - , ['hi:z] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [drʌŋk] [oʊ] - [ku:rs] .
If **a** **man** **get's** **drunk** **when** **he's** **drinkin** **'** **,** **he's** **bound** **to** **be** **drunk** **o** **'** **coorse** **.**
如果 一个 男人 得到 醉 什么时候 他是 喝酒 - , 他是 边界 到 是 醉 o - 课程 .

一个人喝酒喝醉了，那他当然是喝醉了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[dʒɑ:n]['greɪm, 'græm] .

John	Graeme	.
约翰	格雷姆	.

约翰·格雷姆。

[kən'temptʃuəsli] .

Contemptuously	.
轻蔑地	.

轻蔑地。

[ji:; ji] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Ye	talk	like	a	child	.
叶	讲话	喜欢	一个	孩子	.

你说话像个孩子。

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[naʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['hæmərd] [ɪn'tɪl] [ji:; ji] .

Now	wait	till	I	get	it	hammered	intill	ye	.
现在	等待	直到	我	得到	它	锤击	充值	是的	.

现在等着瞧吧，我会把它砸个稀巴烂，直到你彻底明白为止。

[naʊ] [wen] [ðæt] ['mænz] [drʌŋk] , ['hi:z] [bu:n] - [tu:; tə] [haɪ] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - .

Now	when	that	man's	drunk	,	he's	boun	'	to	ha'e	been	drinkin	'	.
现在	什么时候	那	男人的	醉	,	他是	奖励	-	到	哈埃	到过	喝酒	-	.

现在，当那个人喝醉的时候，他肯定喝了很多酒。

[hi:; hi] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] [kən'fju:zd] .

He	hesitates	and	is	obviously	confused	.
他	犹豫	和	是	明显地	使困惑	.

他犹豫了一下，显然很困惑。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [si:mz] [tu:; tə] [græsp] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [hi:; hi] ['wɒnts] .

Then	suddenly	seems	to	grasp	the	idea	he	wants	.
然后	突然	似乎	到	抓牢	这	主意	他	想要	.

然后他似乎突然明白了他想要表达的意思。

[aɪ] — [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] [oʊ] - [ku:rs] .

Aye	—	in	a	public	house	o	'	coorse	.
是的	—	在	一个	民众	房子	o	-	课程	.

是的——在一家公共酒吧里。

[dʒɑ:n]['greɪm, 'græm] .

John	Graeme	.
约翰	格雷姆	.

约翰·格雷姆。

[oʊ] - [ku:rs] .

O	'	coorse	.
哦	-	课程	.

哦，库尔斯。

[wʌt] [els] [wʊd] [hi:; hi] [du:] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [drɪŋk] .

What	else	would	he	do	there	but	drink	.
什么	别的	会	他	做	那里	但	喝	.

除了喝酒，他还能干什么呢?

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[naʊ] [ðæt] [mæn] [gets] [drʌŋk] .
Now **that** **man** **gets** **drunk** **.**
现在 那 男人 获得 醉 .

现在那个人喝醉了。

[hiː; hi] [lʊks] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] ['greɪm, 'græm]
He **looks** **inquiringly** **at** **Graeme**
他 看起来 询问地 在 格雷姆

他疑惑地看着格雷姆。

[dʒɑːn] ['greɪm, 'græm] .
John **Graeme** **.**
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

['hoʊpləsli] .
Hopelessly **.**
绝望地 .

毫无希望。

[aɪ] .
Aye **.**
是的 .

是的。

['wɪljəm] [dʒɑːn] ['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [skers] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tɪl] [wɔːk] [hoʊm] ['meɪbi] [ten] [maɪl]
Now **the** **public** **houses** **are** **that** **scarce** **that** **he** **has** **till** **walk** **home** **maybe** **ten** **mile**
现在 这 民众 房屋 是 那 稀少 那 他 有 直到 走 家 或许 十 英里
[ɔːr] [mɔːr] .
or **more** **.**
或者 更多的 .

现在酒馆少得可怜，他可能要走十英里甚至更远的路才能回家。

[dʒɑːn] ['greɪm, 'græm] .
John **Graeme** **.**
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

['wɪljəm] [dʒɑːn] ['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ænd; ənd] [ten] [tɪl] [wɑːn] [hiː; hi] [gets] [lɔːst] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - ,
And **ten** **till** **wan** **he** **gets** **lost** **or** **somethin** **'** **-** **,**
和 十 直到 万 他 获得 丢失的 或者 某物 - ,

还有十分钟，直到他迷路或者发生什么事为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [ˌʌp'set] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
and **they** **have** **the** **whole** **countryside** **upset** **lookin** **'** **-** **for** **him** **.**
和 他们 有 这 所有的 农村 沮丧的 在看 为了 他 .

他们让整个乡村都为寻找他而感到不安。

[naʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] - [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['taʊnlənd] ,
Now if he had a public house convanient in his own townland ,
现在 如果 他 有 一个 民众 房子 - 在 他的 自己的 镇区 ,

如果他在自己的乡镇里有一家位置便利的酒馆，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['bɑ:ðər][æt; ət][ɔ:l] ,
there would be no bother at all ,
那里 会 是 不 打扰 在 全部 ,

完全不会有任何问题。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ðə; ði][nekst]['mɔ:rnɪn] - - ['eni] - - [oʊ]
and he could be at his work the next mornin ' wi'out any interruptin ' o
和 他 可以 是 在 他的 工作 这 下一个 早晨 - - 任何 - - o
- ['leɪbər] .
' labour .
- 劳动 .

第二天早上他就可以去上班了，不会耽误任何工作。

[-] [si:] [wʌt] [aɪ] [meɪn] ?
D'ye see what I mane ?
染料 看 什么 我 鬃毛 ?

你看到我骑的是什么了吗?

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [æt; ət] [dɔ:r] ['evɪdəntli] ['æŋgri] .
Suddenly appearing at door evidently angry .
突然 出现 在 门 显然 生气的 .

突然出现在门口，显然很生气。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði] [mɔ:r] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [les] ['drɪŋkɪn] - [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ?
The more public houses the less drinkin ' did he say ?
这 更多的 民众 房屋 这 较少的 喝酒 - 做过 他 说 ?

他说，酒吧越多，喝酒的人就越少?

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [oʊ] - [ˌaɪ 'ti:] ,
If he had his way o ' it ,
如果 他 有 他的 方式 o - 它 ,

如果他能如愿以偿，

['evri] ['ʌðər] [haʊs] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] - [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] .
every other house from here to Buckna would be a public house .
每一个 其他 房子 从 这里 到 - 会 是 一个 民众 房子 .

从这里到巴克纳，每隔一户人家就是一家酒馆。

[tu:; tə] ['hʌzbənd] .
To husband .
到 丈夫 .

致丈夫。

[kwɪt] [jʊr; jər]['wɑ:stɪn] - ['mɪstər] . [greɪmz] [taɪm] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [jʊr; jər] - ,
Quit your wastin ' Mr . Graeme's time wi ' your argyments ,
辞职 你的 浪费 - 先生 . 格雷姆的 时间 wi - 你的 - ,

别再用你的争论浪费格雷姆先生的时间了。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] .

and	settle	what	he	has	come	here	to	do	wi	'	ye	.
和	定居	什么	他	有	来	这里	到	做	wi	-	是的	.

并解决他来这里与你们所要做的事情。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[wel] .

Well	.
出色地	.

出色地。

[wel] .

Well	.
出色地	.

出色地。

[wiːl] [ə'griː] [tɪl] [let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] .

We'll	agree	till	let	the	matter	drop	.
出色地	同意	直到	让	这	事情	降低	.

我们暂且同意，让这件事就此作罢。

[juː; jʊ] [haɪ] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][jʊr; jər] ['dɔːtər] [aɪ] [sə'poʊz] ?

You	ha'e	nobody	but	your	daughter	I	suppose	?
你	哈埃	无人	但	你的	女儿	我	认为	?

我猜你除了女儿之外就没有其他亲人了吧?

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .

John	Graeme	.
约翰	格雷姆	.

约翰·格雷姆。

[wel] [aɪ] [haɪ] [ə; eɪ]['sɪstər] ['mærid] [ʌp][ɪn]['dʌblɪn] .

Well	I	ha'e	a	sister	married	up	in	Dublin	.
出色地	我	哈埃	一个	姐姐	已婚	向上	在	都柏林	.

我有个姐姐嫁到了都柏林。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - [aɪ] [sə'poʊz] ?

But	she's	in	a	good	way	o	'	doin	'	I	suppose	?
但	她是	在	一个	好的	方式	o	-	做	-	我	认为	?

但我想她现在过得还不错吧?

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .

John	Graeme	.
约翰	格雷姆	.

约翰·格雷姆。

[oʊ] [jes] .

Oh	yes	.
哦	是的	.

哦是的。

['pɜːrti] [fer] .

Purty	fair	.
漂亮	公平的	.

相当不错。

[oʊ] - [kuːrs] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [leɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪn] - .

O	**'**	**coorse**	**I**	**would**	**like**	**to**	**lave**	**her**	**somethin**	**'**	**.**
哦	-	课程	我	会	喜欢	到	澡	她	某物	-	.

当然，我想给她留点东西。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .

William	**John**	**Granahan**	**.**
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ɑːx] , - [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɑːk] [oʊ] - [jʊr; jər] [her] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - .

Ach	**,**	**gi'e**	**her**	**a**	**lock**	**o**	**'**	**your**	**hair**	**or**	**somethin**	**'**	**.**
ach	,	-	她	一个	锁	o	-	你的	头发	或者	某物	-	.

哎，给她一缕你的头发什么的吧。

[juːl] [leɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] [oʊ] - [kuːrs] .

You'll	**lave**	**the**	**place**	**to**	**your**	**daughter**	**o**	**'**	**coorse**	**.**
你会	澡	这	地方	到	你的	女儿	o	-	课程	.

你肯定会把这地方留给你女儿的。

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .

John	**Graeme**	**.**
约翰	格雷姆	.

约翰·格雷姆。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[aɪl] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [ðæt] .

I'll	**be**	**doin**	**'**	**that**	**.**
患病的	是	做	-	那	.

我会这么做。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .

William	**John**	**Granahan**	**.**
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[aɪ] .

Aye	**.**
是的	.

是的。

[its] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [fer] [fɑːrm][oʊ] - [lænd] .

It's	**a**	**purty**	**fair**	**farm**	**o**	**'**	**land**	**.**
它是	一个	漂亮	公平的	农场	o	-	土地	.

这是一片相当不错的农场。

[jiː; ji] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][oʊ] - [kuːrs] ?

Ye	**bought**	**it**	**out**	**o**	**'**	**coorse**	**?**
叶	买	它	出去	o	-	课程	?

你当然是买下来的?

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .

John	**Graeme**	**.**
约翰	格雷姆	.

约翰·格雷姆。

[tuː] [jɪr] [kʌm] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

Two	**year**	**come**	**March**	**,**	**and**	**a**	**good**	**reduction**	**.**
二	年	来	行进	,	和	一个	好的	减少	.

两年后到三月份，而且降价幅度很大。

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[soʊ][aɪ] [hɪd] .
So I heerd .
所以 我 听见 .

于是我听见了。

[wel] [ɪf] [ji:; ji] - [hɜ:r; hər][ðə; ði][fɑ:rm]
Well if ye gi'e her the farm
出色地 如果 是的 - 她 这 农场

如果你把农场给她的话

[ænd; ənd] [wʌt] ['mʌni] [ji:; ji] [haɪ] , [aɪl] - ['rɑ:bi] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hʌnɝt] [paʊn] - .
and what money ye ha'e , I'll gi'e Robbie a cheque for a hunnert poun ' .
和 什么 钱 是的 哈埃 , 患病的 - 罗比 一个 查看 为了 一个 百 磅 - .

哈，我给罗比一张亨纳特英镑的支票。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[dʒɑ:n]['greɪm, 'græm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[ɪm'presɪvli] .
Impressively .
令人印象深刻 .

令人印象深刻。

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] [-] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [fer] ?
William John Granahan d'ye think this is a horse fair ?
威廉 约翰 格拉纳汉 染料 思考 这 是 一个 马 公平的 ?

威廉·约翰·格拉纳汉，你认为这是马市吗?

[maɪ] ['dɔ:tər] [wɪl] [haɪ] [noʊ][mæn] [ʌnɝ] [faɪv] [hʌnɝt] [paʊn] - .
My daughter will ha'e no man unner five hunnert poun ' .
我的 女儿 将要 哈埃 不 男人 下 五 百 磅 - .

我女儿不会有任何男人超过五英镑。

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ʌn'i:zɪli] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
Uneasily and walking about .
不安地 和 步行 关于 .

不安地来回踱步。

[mæn] , [ju:l] - [get][hɜ:r; hər] ['mærid] [dʒɑ:n]['greɪm, 'græm] , [æt; ət] [ðæt] [wei] [oʊ] - ['tɑ:kən] - .
Man , you'll nivir get her married John Graeme , at that way o ' talkin ' .
男人 , 你会 - 得到 她 已婚 约翰 格雷姆 , 在 那 方式 o - 谈话 - .

老兄，你这样说话，肯定娶不到她，约翰·格雷姆。

[faɪv] [hʌnɜt] [paʊn] - .
Five **hunnert** **poun** **'** **.**
五 百 磅 - .

五百英镑。

[-] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] - ?
D'ye **think** **I'm** **a** **Rockyfellow** **?**
染料 思考 我是 一个 - ?

你觉得我是洛基费罗吗?

[haɪ] [sʌm; səm] [sens] [ə'baʊt][ji:; ji] .
Ha'e **some** **sense** **about** **ye** **.**
哈埃 一些 感觉 关于 是的 .

你有点常识好吗?

[dʒɑ:n]['greɪm, 'græm] .
John **Graeme** **.**
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

- [ðæt] [ɔ:r][noʊ] [sʌn] [oʊ] - [jɔ:rz] [wedz] [maɪ] ['dɔ:tər] .
Aither **that** **or** **no** **son** **o** **'** **yours** **weds** **my** **daughter** **.**
- 那 或者 不 儿子 o - 你的 结婚 我的 女儿 .

要么就那样，要么你儿子就别想娶我女儿。

[faɪv] [hʌnɜt] [paʊn] - [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] ['heɪpnɪ] [les] .
Five **hunnert** **poun** **'** **and** **not** **one** **ha'penny** **less** **.**
五 百 磅 - 和 不是 一 半便士 较少的 .

五亨纳特英镑，一分钱也不少。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [oʊ] - .
There's **the** **family** **name** **to** **be** **thought** **o** **'** **.**
有 这 家庭 姓名 到 是 想法 o - .

还要考虑家族姓氏。

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ɑ:x] ! ['fæməli] [neɪm] !
Ach **!** **family** **name** **!**
ach ! 家庭 姓名 !

啊！姓氏！

[ə; eɪ] [lɑ:k] [oʊ] - [oʊld] [waɪvz] - ['blæðəz] [ə'baʊt] [hu:] [wʌz; wəz] ['mærid] [tɪl] [hu:] ,
a **lock** **o** **'** **ould** **wives** **'** **blathers** **about** **who** **was** **married** **till** **who** **,**
一个 锁 o - 可以 妻子们 - 胡言乱语 关于 WHO 曾是 已婚 直到 WHO ,

一群老太太喋喋不休地谈论着谁嫁给了谁，

[tɪl] [ju:d] [hæv; həv][jʊr; jər] [hed] [sɔ:r] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] .
till **you'd** **have** **your** **head** **sore** **takin** **'** **it** **all** **in** **.**
直到 你会 有 你的 头 疮 拿 - 它 全部 在 .

直到你因为理解这一切而头疼不已。

[dʒɑ:n]['greɪm, 'græm] .
John **Graeme** **.**
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[ju:v] [hɪd] [wʌt] [aɪ] [haɪ] [tu:; tə] [seɪ] .
You've **heerd** **what** **I** **ha'e** **to** **say** **.**
你已经 听见 什么 我 哈埃 到 说 .

你已经听到了我要说的话。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [leɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
Take **it** **or** **lave** **it** **.**
拿 它 或者 澡 它 .

接受还是放弃。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪz] [jɔːr'self] .
You **can** **plaze** **yourself** **.**
你 能 广场 你自己 .

你可以让自己平静下来。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[faɪv] [hʌnɜ˞t] [paʊn] - .
Five **hunnert** **poun** **'** **.**
五 百 磅 - .

五百英镑。

[its] [ə; eɪ] - [praɪs] .
It's **a** **tarr'ble** **price** **.**
它是 一个 - 价格 .

这是一个相当高的价格。

[wʊd] [tuː] [hʌnɜ˞t] [noʊ] - [duː] ?
Would **two** **hunnert** **no** **'** **do** **?**
会 二 百 不 - 做 ?

两百个不行吗?

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [haɪ] ['sæmjuəl][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['elən] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] .
You **see** **I** **ha'e** **Samuel** **James** **and** **Ellen** **to** **provide** **for** **.**
你 看 我 哈埃 塞缪尔 詹姆斯 和 艾伦 到 提供 为了 .

你看，我得养活塞缪尔·詹姆斯和艾伦。

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .
John **Graeme** **.**
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[ə; eɪ]['greɪm, 'græm][oʊ] - - [wedz] [noʊ][mæn] [ʌnɜ˞] [faɪv] [hʌnɜ˞t] [paʊn] - , ['wɪljəm] ['grænəhæn] .
A **Graeme** **o** **'** **Killainey** **weds** **no** **man** **unner** **five** **hunnert** **poun** **'** **,** **William** **Granahan** **.**
一个 格雷姆 o - - 结婚 不 男人 下 五 百 磅 - , 威廉 格拉纳汉 .

格雷姆·奥·基莱尼嫁给的男人只有五英镑，威廉·格拉纳汉。

[maɪnd] [ðæt] .
Mind **that** **.**
头脑 那 .

请注意这一点。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['dɔːtər] ['mærid] [tuː; tə][noʊ] ['bɛgərmæn] .
I **want** **my** **daughter** **married** **to** **no** **beggarman** **.**
我 想 我的 女儿 已婚 到 不 乞丐 .

我不想让我的女儿嫁给一个乞丐。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ɪk'saɪtɪdli] .
Excitedly **.**
兴奋地 .

兴奋地。

['bɛgərmæn] !
Beggarman !
乞丐 !

乞丐!

['bɛgərmæn] , [dɪd][ji:; ji] [seɪ] ?
Beggarman , did ye say ?
乞丐 , 做过 是的 说 ?

你说你是乞丐?

[hæts] , [dʒɑ:n]['greɪm, 'græm] , [aɪ] [θɪŋk] [ji:; ji][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [praʊd] [oʊ] - [wɑ:n][oʊ] - [jɔ:rz]
Hats , John Graeme , I think ye should be proud o ' wan o ' yours
帽子 , 约翰 格雷姆 , 我 思考 是的 应该 是 自豪的 o - 万 o - 你的

帽子，约翰·格雷姆，我想你应该为你的帽子感到骄傲。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['mæriɪn] - [ə; eɪ]['grænəhæn] .
marryin ' a Granahan .
结婚 - 一个 格拉纳汉 .

嫁给格拉纳汉家族的人。

['mʌni] [ɔ:r][noʊ] ['mʌni] , [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [wei] [oʊ] - ['tɑ:kən] - .
Money or no money , that's a nice way o ' talkin ' .
钱 或者 不 钱 , 那就是 一个 好的 方式 o - 谈话 - .

不管有没有钱，这都是一种委婉的表达方式。

[dʒɑ:n]['greɪm, 'græm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[aɪ] [sə'poʊz] [ji:; ji] [noʊ] [aɪ] [kʌm] [oʊ] - [gʊd] ['fæməli] , ['mɪstər] . ['grænəhæn] ?
I suppose ye know I come o ' good family , Mr . Granahan ?
我 认为 是的 知道 我 来 o - 好的 家庭 , 先生 . 格拉纳汉 ?

格兰纳汉先生，我想您应该知道我出身名门吧?

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[sɑ:r'kæstɪkli] .
Sarcastically .
讽刺地 .

讽刺地。

[aɪ] [hɜ:rd] [ji:; ji][wɜ:r; wər] [wɑ:ns] ['kɑ:tər] [foʊk] [ʌp] [baɪ] [drɑ:'mɑ:rə] ['maʊnt(ə)n] .
I heard ye were wance cotter folk up by Dromara mountain .
我 听到 是的 是 瓦恩斯 考特 民间 向上 经过 德罗马拉 山 .

我听说你们是德罗马拉山附近的佃农。

[dʒɑ:n]['greɪm, 'græm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

['praʊdli] .
Proudly .
自豪地 .

自豪地。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] [maɪ] [fɑːrm] — [aɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [ðə; ði] ['plæntɪn] - .

My	father	and	my	forefathers	had	my	farm	—	aye	,	from	the	time	o	'	the	plantin	'	.
我的	父亲	和	我的	祖先	有	我的	农场	—	是的	,	从	这	时间	o	-	这	普兰汀	-	.

我的农场是我的父亲和祖辈留下的——是的，从种植园时期起就是如此。

['wɪljəm] [dʒɑːn] ['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[-] [tel] [ˌem 'iː] ?

D'ye	tell	me	?
染料	告诉	我	?

告诉我?

[aɪ] - [siːn] [jʊr; jər] [lɑːs] [oʊ] - [ðə; ði] [fɑːrm] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kuːrs] [ɪf] [jiː; ji] [seɪ] [soʊ] .

I	nivir	seen	your	laase	o	'	the	farm	but	of	coorse	if	ye	say	so	.
我	-	已见	你的	拉阿斯	o	-	这	农场	但	的	课程	如果	是的	说	所以	.

我从没见过你离开农场的样子，不过如果你这么说的话，那当然没问题。

[dɪd] [jiː; ji] - [hɪr] [tel] [ʌv; əv] [smɪθ] , ['hʌntər] , [ænd; ənd] - ?

Did	ye	nivir	hear	tell	of	Smith	,	Hunter	,	and	Fargison	?
做过	是的	-	听到	告诉	的	史密斯	,	猎人	,	和	-	?

你们听过史密斯、亨特和法吉森的故事吗?

[dʒɑːn] ['greɪm, 'græm] .

John	Graeme	.
约翰	格雷姆	.

约翰·格雷姆。

[kən'temptʃuəsli] .

Contemptuously	.
轻蔑地	.

轻蔑地。

[dʒɑːn] [smɪθ] [ʌv; əv] [ˌbæli'kɛli] ?

John	Smith	of	Ballykelly	?
约翰	史密斯	的	巴利凯利	?

巴利凯利的约翰·史密斯?

['wɪljəm] [dʒɑːn] ['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[dɪs'gʌstɪd] .

Disgusted	.
厌恶	.

令人作呕。

[jɑːn] ?

Yon	cratur	?
扬	克拉图尔	?

那个 cratur?

[ˌbæli'kɛli] ?

Ballykelly	?
巴利凯利	?

巴利凯利?

['praʊdli] .
Proudly .
自豪地 .

自豪地。

- !
Lonnon !
- !

伦敦!

[wel] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [oʊ] - ['sæmjuəl][dʒeɪmz] [smɪθ] ,
Well **my** **mother** **was** **a** **daughter** **o** **'** **Samuel** **James** **Smith** **,**
出色地 我的 母亲 曾是 一个 女儿 o - 塞缪尔 詹姆斯 史密斯 ,

我母亲是塞缪尔·詹姆斯·史密斯的女儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːs] [oʊ] - ['rɑːbərt][dʒɑːn]['frænsɪs] - .
and **a** **niece** **o** **'** **Robert** **John** **Francis** **Fargison** **.**
和 一个 侄女 o - 罗伯特 约翰 弗朗西斯 - .

以及罗伯特·约翰·弗朗西斯·法吉森的侄女。

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .
John **Graeme** **.**
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[kən'temptʃuəsli] .
Contemptuously **.**
轻蔑地 .

轻蔑地。

[aɪ] - [hɪd] [tel] [oʊ] - [ðem; ðəm] .
I **nivir** **heerd** **tell** **o** **'** **them** **.**
我 - 听见 告诉 o - 他们 .

我从没听说过他们。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[aɪ] ['wʌnər] [æt; ət][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [dʒɑːn] [greɪm] .
I **wonner** **at** **your** **ignorance** **John** **Grame** **.**
我 获胜者 在 你的 无知 约翰 克 .

约翰·格雷姆，你的无知让我笑到了最后。

[ə; eɪ] [wel] ['edʒukeɪtɪd][mæn][laɪk] [jɔːr'self] [æz; əz][sets] [jɔːr'self] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['tɑː'tʃɪŋ]
A **well** **educated** **man** **like** **yourself** **as** **sets** **yourself** **up** **to** **be** **taching**
一个 出色地 受过教育 男人 喜欢 你自己 作为 套 你自己 向上 到 是 塔奇

像您这样受过良好教育的人，完全有能力胜任教学工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

[ðə; ðɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn] ['mætərz] [oʊ] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tempərəns] ['kwestʃən] ,
the **congregation** **on** **matters** **o** **'** **law** **and** **the** **temperance** **question** **,**
这 会众 在 事情 o - 法律 和 这 节制 问题 ,

教会就法律和禁酒问题进行了讨论。

(['reɪzɪŋ] [vɔɪs]) [ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] ['ɪgnərənt] [oʊ] - ['kɑːmən] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
(**raising** **voice** **)** **and** **you** **that** **ignorant** **o** **'** **common** **information** **.**
(提高 嗓音) 和 你 那 无知 o - 常见的 信息 .

（提高音量）而你却对常识一无所知。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . **Granahan** .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['oʊpənɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
Opening **door** **and** **coming** **in** **a** **few** **steps** .
开幕 门 和 未来 在 一个 很少 步骤 .

打开门，走了几步。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [jiː; ji][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['reɪz(ə)n] - - .
William **John** **Granahan** , **didn't** **I** **tell** **ye** **not** **to** **be** **raisin** ' **argyments** .
威廉 约翰 格拉纳汉 , 没有 我 告诉 是的 不是 到 是 葡萄干 - - .

威廉·约翰·格拉纳汉，我不是告诉过你不要挑起争端吗?

[haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][aɪ] - [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .
How **you** **manage** **at** **the** **markets** **I** **nivir** **could** **understand** .
如何 你 管理 在 这 市场 我 - 可以 理解 .

我能理解你在市场上的运作方式。

[get] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [dʌn] , [ænd; ənd][hɑː] - ['setld] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] .
Get **your** **business** **done** , **and** **ha** ' **settled** **wi** ' **it** .
得到 你的 商业 完毕 , 和 哈 - 定居 wi - 它 .

把事情办完，然后就此了结。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['suːðɪŋli] .
Soothingly .
舒缓地 .

令人舒缓。

[wɪst] , [wɪst] ['wʊmən] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] - - .
Whist , **whist** **woman** , **I** **was** **only** **discoorsin** ' .
惠斯特 , 惠斯特 女士 , 我 曾是 仅有的 - - .

惠斯特，惠斯特女士，我只是在跳舞而已。

[maɪnd][ðə; ði] [teɪ]
Mind **the** **tay**
头脑 这 泰

注意泰河

[ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd][ðə; ði] [rest] .
and **I'll** **mind** **the** **rest** .
和 患病的 头脑 这 休息 .

剩下的就交给我吧。

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][jʊr; jər] , [dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .
I **agree** **to** **your** **tarms** , **John** **Graeme** .
我 同意 到 你的 沥青 , 约翰 格雷姆 .

我同意你的观点，约翰·格雷姆。

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [its] ['lævɪn] - [ˌem 'iː]

I'll	do	it	,	though	it's	lavin	'	me
患病的	做	它	,	尽管	它是	拉文	-	我

我会做的，虽然这让我很烦恼。

- [ʃɔːrt] .

tarr'ble	short	.
-	短的	.

焦油短。

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .

John	Graeme	.
约翰	格雷姆	.

约翰·格雷姆。

[ɪm'presɪvli] .

Impressively	.
令人印象深刻	.

令人印象深刻。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [noʊ] [haɪ] , ['wɪljəm] ['grænəhæn] .

But	there's	one	thing	I'll	no	ha'e	,	William	Granahan	.
但	有	一	事物	患病的	不	哈埃	,	威廉	格拉纳汉	.

但有一件事我绝对不会接受，威廉·格拉纳汉。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ə'lɑːrmd] .

Alarmed	.
惊慌	.

惊慌。

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ?

And	what	might	that	be	?
和	什么	可能	那	是	?

那会是什么呢?

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .

John	Graeme	.
约翰	格雷姆	.

约翰·格雷姆。

[ɪf] [jʊr; jər][sʌn][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] , [aɪl] [haɪ] [nʌn] [oʊ] - [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

If	your	son	is	to	marry	my	daughter	,	I'll	ha'e	none	o	'	his	music	.
如果	你的	儿子	是	到	结婚	我的	女儿	,	患病的	哈埃	没有任何	o	-	他的	音乐	.

如果你的儿子要娶我的女儿，我就别想听他的任何音乐。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər]['kwɑːləti][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][tuː; tə][goʊ] [strʌmɪn] - [ɑːn] ['ɪnstrʊmənts] ,

Its	all	very	well	for	quality	and	the	like	to	go	strummin	'	on	instruments	,
它是	全部	非常	出色地	为了	质量	和	这	喜欢	到	去	拨弦	-	在	仪器	,

弹奏乐器当然很好，而且能保证一定的音质等等，

[bʌt; bət][ɪts][noʊ] - [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['fɑːrmər] .

but	its	no	'	meant	for	a	sensible	farmer	.
但	它是	不	-	意思是	为了	一个	明智的	农民	.

但这并非为明智的农民准备的。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[aɪ] .
Aye **.**
是的 .

是的。

[aɪ] [ə'griː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] .
I **agree** **wi** **'** **that** **.**
我 同意 wi - 那 .

我同意。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] .
But **look** **here** **.**
但 看 这里 .

但是你看这里。

[maɪnd][jiː; ji][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntɚz] [naɪt]
Mind **ye** **a** **song** **or** **two** **and** **a** **bit** **o** **'** **a** **tune** **on** **a** **long** **winter's** **night**
头脑 是的 一个 歌曲 或者 二 和 一个 少量 o - 一个 调 在 一个 长的 冬天的 夜晚
[kiːps] [wʌn][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪn] - [lɔːŋ] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
keeps **one** **from** **thinkin** **'** **long** **and** **between** **you** **and** **me** **,**
保持 一 从 思考 - 长的 和 之间 你 和 我 ,

记住，在漫长的冬夜里，一两首歌，一段小调，能让人不去胡思乱想，你我之间，

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
it **keeps** **you** **from** **the** **bottle** **.**
它 保持 你 从 这 瓶子 .

它能让你远离酒精。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .
John **Graeme** **.**
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[ðæts] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['difəz] .
That's **where** **you** **and** **I** **differs** **.**
那就是 在哪里 你 和 我 不同 .

这就是你我之间的分歧所在。

[sə'poʊzɪn] -
Supposin **'**
假设 -

假设

[hiː; hi]['stɑːrts]['pleɪɪn] - [ə; eɪ] [dæns] [tuːn] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] ['gæðər] [ɪn] .
he **starts** **playin** **'** **a** **dance** **tune** **or** **two** **,** **and** **the** **neighbours** **gather** **in** **.**
他 开始 玩耍 - 一个 舞蹈 调 或者 二 , 和 这 邻居 收集 在 .

他开始播放一两首舞曲，邻居们都围了过来。

[juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] - , [ænd; ənd][jiː; ji][send] [aʊt][fɔːr; fər][drɪŋk] ,
You **like** **to** **do** **the** **thing** **dacint** **,** **and** **ye** **send** **out** **for** **drink** **,**
你 喜欢 到 做 这 事物 - , 和 是的 发送 出去 为了 喝 ,

你喜欢跳舞，然后派人去买酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .
and **then** **it** **goes** **from** **bad** **to** **worse** **.**
和 然后 它 去 从 坏的 到 更糟 .

然后情况变得越来越糟。

[nɑː] .
Na .
娜 .

娜。

[nɑː] .
Na .
娜 .

娜。

[aɪl] [haɪ] [nʌn] [oʊ] - [ðæt] .
I'll **ha'e** **none** **o** **'** **that** .
患病的 哈埃 没有任何 o - 那 .

我一个也不要。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['eɪzi] .
Make **your** **mind** **aisy** .
制作 你的 头脑 艾西 .

放轻松点。

[jiː; ji] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] - [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] ,
Ye **know** **he** **has** **promised** **me** **nivir** **to** **play** **again** **,**
叶 知道 他 有 承诺 我 - 到 玩 再次 ,

你知道他答应过我尼维尔会再次上场比赛，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [hɪr] [mʌtʃ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['fɪdlɪn] - .
and **I** **don't** **think** **you'll** **hear** **much** **o** **'** **his** **fiddlin** **'** **.**
和 我 不 思考 你会 听到 很多 o - 他的 小提琴 - .

我想你不会经常听到他拉小提琴的声音。

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .
John **Graeme** .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[aɪm] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['tæk] - [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I'm **right** **glad** **to** **hear** **it** **,** **and** **I'll** **tak** **'** **your** **word** **for** **it** **.**
我是 正确的 高兴的 到 听到 它 , 和 患病的 tak - 你的 单词 为了 它 .

听到这个消息我真是太高兴了，我相信你的话。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['veri] [gʊd] .
Very **good** .
非常 好的 .

非常好。

[wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
With **admiration** **.**
和 钦佩 .

带着钦佩之情。

[mæn] , [juːd] [hɑː] - [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] - [dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .
Man **,** **you'd** **ha** **'** **made** **a** **great** **horsedailer** **John** **Graeme** **.**
男人 , 你会 哈 - 制成 一个 伟大的 - 约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆，你本来可以成为一名出色的马匹饲养员。

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .
John **Graeme** **.**
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[aɪ] .
Aye **.**
是的 .

是的。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ] [deɪlɚ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['seɪɪn] -
I **had** **an** **uncle** **in** **the** **town** **,** **a** **dailer** **,** **and** **he** **was** **always** **sayin** **'**
我 有 一个 叔叔 在 这 镇 , 一个 戴勒 , 和 他 曾是 总是 说 -
[ðæt] .
that **.**
那 .

我有个叔叔住在镇上，是个电话推销员，他总是这么说。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] ['noʊd] ['ɛniˌθɪn] - .
And **well** **you** **could** **ha** **'** **done** **it** **,** **if** **I** **knowed** **anythin** **'** **.**
和 出色地 你 可以 哈 - 完毕 它 , 如果 我 已知 任何东西 - .

如果我早知道的话，你本来也能做到。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['bænˌbrɪdʒ] [ə; eɪ]['fraɪdeɪ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .
I'll **go** **to** **Banbridge** **a** **Friday** **wi** **'** **you** **to** **settle** **wi** **'** **the** **lawyers** **.**
患病的 去 到 班布里奇 一个 星期五 wi - 你 到 定居 wi - 这 律师 .

我周五会和你一起去班布里奇和律师们商量一下。

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .
John **Graeme** **.**
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

['veri] [gʊd] .
Very **good** **.**
非常 好的 .

非常好。

[aɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][træp] [ðæt] [deɪ] .
I'll **call** **for** **you** **wi** **'** **the** **trap** **that** **day** **.**
患病的 称呼 为了 你 wi - 这 陷阱 那 天 .

那天我会带着陷阱来找你。

[ɪts] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['gɔɪn] - [hoʊm] .
Its **time** **I** **was** **for** **goin** **'** **home** **.**
它是 时间 我 曾是 为了 去 - 家 .

我该回家了。

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪk'spɛktɪn] - [ji:; ji] ['aʊər] [ðə; ði] [deɪ] ,
We **were** **expectin** **'** **ye** **ower** **the** **day** **,**
我们 是 期待 - 是的 所有者 这 天 ,

我们今天一直在等你,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['grænəhæn][hæz; həz][ðə; ði] [teɪ] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ru:m] .
and **I** **think** **Mrs** **.** **Granahan** **has** **the** **tay** **laid** **in** **the** **low** **room** **.**
和 我 思考 太太 . 格拉纳汉 有 这 泰 铺设 在 这 低的 房间 .

我认为格拉纳汉太太把泰酒放在了低矮的房间里。

[kɔ:lz] .
Calls **.**
呼叫 .

电话。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] !
Mrs **.** **Granahan** **!**
太太 . 格拉纳汉 !

格拉纳汉夫人!

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs **.** **Granahan** **.**
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[frʌm; frəm] [ru:m] .
From **room** **.**
从 房间 .

从房间里。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][stændz] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [dɔ:r] .
She **comes** **in** **and** **stands** **waiting** **near** **door** **.**
她 来 在 和 站立 等待 靠近 门 .

她走了进来，站在门口附近等着。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[wɪə(r)] [dʒʌst]['æftər] ['sɛtlɪn] - [ʌp] [ə'baʊt] ['rɑ:bi] [dʒɑ:n][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] .
We're **just** **after** **settlin** **'** **up** **about** **Robbie** **John** **and** **Jennie** **.**
是 只是 后 定居 - 向上 关于 罗比 约翰 和 珍妮 .

我们刚把罗比·约翰和珍妮的事处理完。

[kæn; kən][ji:; ji][get][ju: 'es][ə; eɪ][drɑ:p][oʊ] - [teɪ] ?
Can **ye** **get** **us** **a** **drop** **o** **'** **tay** **?**
能 是的 得到 我们 一个 降低 o - 泰 ?

你能帮我们弄点茶吗?

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [teɪk] ['mɪstər] . ['greɪm, 'græm][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn] [raʊnd] ,

If	you	could	just	take	Mr	.	Graeme	for	a	turn	round	,
如果	你	可以	只是	拿	先生	.	格雷姆	为了	一个	转动	圆形的	,

如果你能带格雷姆先生转个圈的话，

[aɪ][kʊd; kəd] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][wɑːn]['sekənd] .

I	could	ha'e	it	for	you	in	wan	second	.
我	可以	哈埃	它	为了	你	在	万	第二	.

我可以在一秒钟之内把它给你。

[ðə; ðiː]['teɪbəlz][leɪd][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kɛtəlz] ['bɔɪlɪn] - .

The	table's	laid	and	the	kettle's	boilin	'	.
这	表格的	铺设	和	这	水壶	沸腾	-	.

餐桌已摆好，水壶也烧开了。

[ɪz][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ]['mɪstər] . ['greɪm, 'græm] ?

Is	your	daughter	wi	'	you	Mr	.	Graeme	?
是	你的	女儿	wi	-	你	先生	.	格雷姆	?

格雷姆先生，您女儿和您在一起吗?

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .

John	Graeme	.
约翰	格雷姆	.

约翰·格雷姆。

[aɪ] .

Aye	.
是的	.

是的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - ['oʊvər]['æftər][ˌem 'iː] .

She	was	comin	'	over	after	me	.
她	曾是	即将到来	-	超过	后	我	.

她随后也过来了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [baɪ] [naʊ] .

I	suppose	she	should	be	here	by	now	.
我	认为	她	应该	是	这里	经过	现在	.

我想她现在应该已经到了。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[wel] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [nuː] ['riːpər] [ænd; ənd]['baɪndər][aɪ][gɑːt] .

Well	I	can	show	you	the	new	reaper	and	binder	I	got	.
出色地	我	能	展示	你	这	新的	死神	和	活页夹	我	得到	.

我可以给你看看我新买的收割机和装订机。

[ðæt] [nuː] ['weksfəd] [məˈʃiːn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [juː; jʊ][əˈbaʊt][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ðiː] ['seʃ(ə)n] .

That	new	Wexford	machine	,	I	was	tellin	'	you	about	a	Sunday	in	the	Session	.
那	新的	韦克斯福德	机器	,	我	曾是	告诉	-	你	关于	一个	星期日	在	这	会议	.

那台新的韦克斯福德机器，我跟你说过星期天在会议上的事。

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .

John	Graeme	.
约翰	格雷姆	.

约翰·格雷姆。

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[aɪl] [dʒʌst][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll just go out and see it .
患病的 只是 去 出去 和 看 它 .

我出去看看就行了。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn][ænd; ənd][dʒɑːn]['greɪm, 'græm][goʊ][aʊt][baɪ] [dɔːr] [æt; ət] [bæk] .
William John Granahan and John Graeme go out by door at back .
威廉 约翰 格拉纳汉 和 约翰 格雷姆 去 出去 经过 门 在 后退 .

威廉·约翰·格拉纳汉和约翰·格雷姆从后门出去。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə]['faɪər][ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['ket(ə)l] .
Going over to fire and arranging kettle .
去 超过 到 火 和 安排 壶 .

走到火堆旁，摆好水壶。

[faɪv] [hʌnɝt] [paʊn] , [ænd; ənd]['æftər][ˌem 'iː] ['telɪn] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [tɪl] [fɔːr] [hʌnɝt] .
Five hunnert poun , and after me tellin ' him to keep till four hunnert .
五 百 磅 , 和 后 我 告诉 - 他 到 保持 直到 四 百 .

五亨纳特磅，在我告诉他保持到四亨纳特之后。

[weɪt] [tɪl] [aɪ][get] - [oʊ] - [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Wait till I get ahoult o ' him again .
等待 直到 我 得到 - o - 他 再次 .

等我下次再见到他。

[aɪl] [spiːk] [tɪl] [hɪm; ɪm] .
I'll speak till him .
患病的 说话 直到 他 .

我会一直说下去，直到他听见为止。

[dɪd][hiː; hi][noʊ] - [hɪr] [ˌem 'iː] ['θʌmpɪn] - [fɔːr] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] .
Did he no ' hear me thumpin ' four times on the door till remind him .
做过 他 不 - 听到 我 砰砰 - 四 时代 在 这 门 直到 提醒 他 .

难道我敲了四下门他都没听到吗？我都没提醒他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [haɪ] [ə; eɪ][sɔːft][spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['rɑːbi] [dʒɑːn] .
He must ha'e a soft spot in his heart for Robbie John .
他 必须 哈埃 一个 柔软的 点 在 他的 心 为了 罗比 约翰 .

他一定对罗比·约翰怀有特殊的感情。

[tæp][æt; ət] [dɔːr] .
Tap at door .
轻敲 在 门 .

敲门。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[dʒeɪn]['greɪm, 'græm] ['entərz] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪdəntli] .
Jane Graeme enters somewhat diffidently .
简 格雷姆 进入 有些 羞怯地 .

简·格雷姆有些羞怯地走了进来。

[oʊ] [ɪts] [juː; jʊ] [mɪs] ['greɪm, 'græm] .
Oh its you Miss Graeme .
哦 它是 你 错过 格雷姆 .

哦，原来是您，格雷姆小姐。

['ʃeɪks] [hændz] .
Shakes hands .
奶昔 双手 .

握手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[jʊə(r)] ['welkəm] [ɪn'diːd] .
Youre welcome indeed .
你是 欢迎 的确 .

不客气。

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [gʊd] [mæn] .
Your father's just gone out wi ' my good man .
你的 父亲的 只是 已消失 出去 wi - 我的 好的 男人 .

你父亲刚刚和我的好男人出去了。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] — [wel] [ðæt] ['rɑːbi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪr] .
I know — but I thought perhaps — well that Robbie was in here .
我 知道 — 但 我 想法 也许 — 出色地 那 罗比 曾是 在 这里 .

我知道——但我当时想——罗比或许也在这里。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[in'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ['krɪtɪkli] .
Inspecting her critically .
检查 她 关键 .

仔细审视她。

[diːd] [naʊ] , [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
Deed now , I couldn't tell you where he might be .
契据 现在 , 我 不能 告诉 你 在哪里 他 可能 是 .

现在，我无法告诉你他可能在哪里。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[aɪl] [dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll just sit down a minute .
患病的 只是 坐 向下 一个 分钟 .

我先坐一会儿。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈduːɪŋ] [wel] [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrænəhæn] ?
I **suppose** **you** **are** **all** **doing** **well** **here** **Mrs** **.** **Granahan** **?**
我 认为 你 是 全部 正在做 出色地 这里 太太 . 格拉纳汉 ?

格兰纳汉夫人，我想您在这里一切都好吧?

[ˈmɪsɪz] . [ˈgrænəhæn] .
Mrs **.** **Granahan** **.**
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ɑːx] [aɪ] .
Ach **aye** **.**
ach 是的 .

哦，是的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] - .
As **well** **as** **one** **could** **expeck** **.**
作为 出色地 作为 一 可以 - .

不出所料。

[ðeəz; ðəz] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [kəmˈpleɪnt] [oʊ] - .
There's **nothin** **'** **to** **make** **much** **complaint** **o** **'** **.**
有 什么也没有 - 到 制作 很多 抱怨 o - .

没什么好抱怨的。

[dʒeɪn] .
Jane **.**
简 .

简。

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ˈrɑːbi] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ˈmɪsɪz] . [ˈgrænəhæn] .
I **haven't** **seen** **Robbie** **about** **for** **some** **time** **Mrs** **.** **Granahan** **.**
我 还没有 已见 罗比 关于 为了 一些 时间 太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉太太，我已经很久没见到罗比了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈhiːz] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːrvɪst] .
I **suppose** **he's** **working** **hard** **at** **the** **harvest** **.**
我 认为 他是 在职的 难的 在 这 收成 .

我想他一定在忙着收割庄稼。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgrænəhæn] .
Mrs **.** **Granahan** **.**
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[aɪ] - [diːd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [breɪv] [pres] [oʊ] - [wɜːrk][ɑːn] [naʊ] , [wʌt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði][kɔːrn][ə; eɪ]
Aye **'** **deed** **there's** **a** **brave** **press** **o** **'** **work** **on** **now** **,** **what** **wi** **'** **the** **corn** **a**
是的 - 契据 有 一个 勇敢的 按 o - 工作 在 现在 , 什么 wi - 这 玉米 一个
[ˈkʌtɪn] - ,
cuttin **'** **,**
切丁 - ,

没错，现在工作非常繁忙，玉米正在收割。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][oʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhiːz] [bɪn] [geɪ] [ˈbɪzi] [oʊ] - [leɪt] .
and **the** **rest** **o** **'** **it** **,** **he's** **been** **gey** **busy** **o** **'** **late** **.**
和 这 休息 o - 它 , 他是 到过 盖伊 忙碌的 o - 晚的 .

至于其他的事情，他最近一直很忙。

[dʒeɪn] .
Jane **.**
简 .

简。

[ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
Indeed **I** **am** **sure** **he** **was** **.**
的确 我 是 当然 他 曾是 .

我确信他确实是。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [raʊnd] , [si:z] [ðə; ði] ['fɪdl] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [wer] ['teilə] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'ti:] .
She **looks** **round** **,** **sees** **the** **fiddle** **hanging** **up** **where** **Taylor** **has** **left** **it** **.**
她 看起来 圆形的 , 看到 这 小提琴 绞刑 向上 在哪里 泰勒 有 左边 它 .

她环顾四周，看到小提琴挂在泰勒离开的地方。

[ə'saɪd] .
Aside **.**
旁边 .

题外话。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪdl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Is **that** **the** **fiddle** **he** **was** **telling** **me** **about** **,** **I** **wonder** **?**
是 那 这 小提琴 他 曾是 讲述 我 关于 , 我 想知道 ?

我想知道，那是不是他跟我说的那把小提琴?

[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
To **Mrs** **.** **Granahan** **.**
到 太太 . 格拉纳汉 .

致格拉纳汉夫人。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [træmps] ['fɪdl] , ['mɪsɪz] . ['grænəhæn] ?
Is **that** **the** **tramp's** **fiddle** **,** **Mrs** **.** **Granahan** **?**
是 那 这 流浪汉的 小提琴 , 太太 . 格拉纳汉 ?

格拉纳汉太太，那是流浪汉的小提琴吗?

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs **.** **Granahan** **.**
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

[aɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [pʊr] - [bɪlɑŋgɪn] - .
Aye **,** **that's** **the** **poor** **cratur's** **belongin** **'** **.**
是的 , 那就是 这 贫穷的 - 归属 - .

没错，那是那可怜的家伙的家。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ə'fiəd] .
But **you** **needn't** **be** **afeared** **.**
但 你 不必 是 恐惧 .

但你无需害怕。

['rɑ:bi:z] [ɪn'di:d] [bɪn] ['veri] [gʊd] .
Robbie's **indeed** **been** **very** **good** **.**
罗比的 的确 到过 非常 好的 .

罗比确实表现得非常好。

['hi:z] - [pleɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['noʊɪn] - , [ænd; ənd] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [wel] .
He's **nivir** **played** **on** **it** **to** **my** **knowin** **'** **,** **and** **keeps** **his** **promise** **well** **.**
他是 - 玩 在 它 到 我的 知道 - , 和 保持 他的 承诺 出色地 .

据我所知，他从未参与其中，而且信守承诺。

[dʒeɪn] .
Jane **.**
简 .

简。

[pʊr] ['rɑːbi] .
Poor Robbie .
贫穷的 罗比 .

可怜的罗比。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] ['hiːz] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Do you not think he's unhappy about something or other Mrs . Granahan .
做 你 不是 思考 他是 不开心 关于 某物 或者 其他 太太 . 格拉纳汉 .

格兰纳汉太太，您不觉得他有什么事不开心吗?

['hiːz] [gɑːt] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['muːdi] [ðɪs] [læst] [waɪl] .
He's got very dull and moody this last while .
他是 得到 非常 乏味的 和 情绪化 这 最后的 尽管 .

他最近这段时间变得非常沉闷和情绪低落。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[diːd] [naʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [ɑːdz] [ɪn][hɪm; ɪm] [mɪs] ['greɪm, 'græm] .
Deed now I don't see much odds in him Miss Graeme .
契据 现在 我 不 看 很多 赔率 在 他 错过 格雷姆 .

格雷姆小姐，现在我觉得他胜算不大。

[hiː; hi] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['eniweɪ] ;
He nivir was a great boy with his tongue anyway ;
他 - 曾是 一个 伟大的 男生 和 他的 舌头 反正 ;

他本来就是个很会说话的孩子;

['slaili] .
Slily .
狡猾地 .

狡猾地。

[bɑːr] ['meɪbi] [æn; ən] [ɑːd] [wɑːn][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] ['mæk] - [ʌp][tuː; tə] .
bar maybe an odd wan or two he would mak ' up to .
酒吧 或许 一个 奇怪的 万 或者 二 他 会 制作 - 向上 到 .

或许除了个别的几个小麻烦，他会予以补偿。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['fɪdl] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
I think you do wrong to keep that fiddle hanging up before his eyes ,
我 思考 你 做 错误的 到 保持 那 小提琴 绞刑 向上 前 他的 眼睛 ,

我认为你不应该把那把小提琴挂在他眼前。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] ['nevər][tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] .
when he has promised never to play again .
什么时候 他 有 承诺 绝不 到 玩 再次 .

他已经承诺不再参赛。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ɑːk; ɑːx] - .
Och blatherations .
奥赫 - .

胡言乱语。

[aɪ] - [hɪd] [ðə; ði][laɪk][oʊ] - [ðə; ði][sɔːrt][oʊ] - [tɔːk] ['piːp(ə)l] [goʊz][ɑːn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['naʊədeɪz] .

I	nivir	heerd	the	like	o	'	the	sort	o	'	talk	people	goes	on	wi	'	nowadays	.
我	-	听见	这	喜欢	o	-	这	种类	o	-	讲话	人们	去	在	wi	-	如今	.

我从未听过现在人们谈论的那种话题。

[duː][jiː; ji] [θɪŋk] [maɪ][sʌn][bes]['oʊnli][æn; ən][oʊld][ˌbiː 'eɪ]['kraɪɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔɪ] ?

Do	ye	think	my	son	bes	only	an	ould	ba	cryin	'	for	a	toy	?
做	是的	思考	我的	儿子	贝斯	仅有的	一个	可以	ba	哭泣	-	为了	一个	玩具	?

你们以为我儿子只是个哭着要玩具的老孩子吗?

[diːd] [naʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wʌrɪs] [hɪz; ɪz] - [self] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Deed	now	I	don't	think	he	worries	his	-	self	much	about	it	.
契据	现在	我	不	思考	他	担忧	他的	-	自己	很多	关于	它	.

现在我觉得他并不太担心这件事了。

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

简。

[ə'saɪd] .

Aside	.
旁边	.

题外话。

[pʊr] ['rɑːbi] .

Poor	Robbie	.
贫穷的	罗比	.

可怜的罗比。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

To	Mrs	.	Granahan	.
到	太太	.	格拉纳汉	.

致格拉纳汉夫人。

['rɑːbiːz] [ə; eɪ] [pʊr] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Robbie's	a	poor	hand	at	the	farming	,	Mrs	.	Granahan	.
罗比的	一个	贫穷的	手	在	这	农业	,	太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉太太，罗比的农活做得很差劲。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

['snæpɪʃli] .

Snappishly	.
轻蔑地	.

轻蔑地。

[ɑːk; ɑːx] [aɪ] .

Och	aye	.
奥赫	是的	.

Och aye。

[bʌt; bət]['hiːz] ['greɪtli] ['mɛndɪd] [sɪns] [hiː; hi][gɪv][ʌp] ['pleɪɪn] - .

But	he's	greatly	mended	since	he	giv	up	playin	'	.
但	他是	非常	已修复	自从	他	给予	向上	玩耍	-	.

但他自从放弃比赛后，身体状况已经大大改善。

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

简。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['fɑːrmər] .
He's **a** **very** **poor** **farmer** .
他是 一个 非常 贫穷的 农民 .

他是个很穷的农民。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl] .
But **he** **was** **a** **wonder** **with** **his** **fiddle** .
但 他 曾是 一个 想知道 和 他的 小提琴 .

但他拉小提琴拉得非常棒。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . **Granahan** .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[oʊ] [wel] .
Oh **well** .
哦 出色地 .

那好吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænə] - [biː; bi] [helpt] .
It **canna** **'** **be** **helped** .
它 美人蕉 - 是 帮助 .

没办法。

['hiːz] ['betər] - .
He's **better** **wi'out** .
他是 更好的 - .

他不戴口罩更好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** .
我 不 知道 .

我不知道。

[ʃiː; ʃi][goʊz]['oʊvər][ænd; ənd] [teɪks] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪdl] [siːts] [hɜːr'self][ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ði][baʊ; boʊ]
She **goes** **over** **and** **takes** **down** **the** **fiddle** **seats** **herself** **and** **draws** **the** **bow**
她 去 超过 和 需要 向下 这 小提琴 座位 她自己 和 平局 这 弓
[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
across **it** **as** **it** **lies** **on** **her** **lap** .
穿过 它 作为 它 谎言 在 她 膝 .

她走过去，亲自取下小提琴，放在腿上，拉动琴弓。

['rɑːbi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Robbie **could** **have** **made** **it** **speak** **to** **you** .
罗比 可以 有 制成 它 说话 到 你 .

罗比本可以唱出这首歌打动你的心。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [læf] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

He	used	to	make	me	cry	,	and	then	laugh	after	it	.
他	用过的	到	制作	我	哭	,	和	然后	笑	后	它	.

他以前总是把我弄哭，然后又让我笑。

[ʃiː; ʃi]['pleɪsɪz][ðə; ði] [strɪŋz] [nɪr] [hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] [θʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] .

She	places	the	strings	near	her	ear	and	thumbs	it	wrapt	in	thought	.
她	地方	这	字符串	靠近	她	耳朵	和	拇指	它	包裹	在	想法	.

她将琴弦放在耳边，用拇指捻着琴弦，陷入沉思。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

['lʊkɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] .

Looking	contemptuously	at	her	and	then	rising	.
寻找	轻蔑地	在	她	和	然后	上升	.

他轻蔑地看了她一眼，然后站了起来。

[juː; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['sekənd] [tɪl] [aɪ] [fɪks] [ðə; ði] [teɪ] .

You	just	stay	here	a	second	till	I	fix	the	tay	.
你	只是	停留	这里	一个	第二	直到	我	使固定	这	泰	.

你先在这儿待一会儿，我把泰伊修好。

[ʃiː; ʃi][goʊz]['ɪntuː] [ruːm] .

She	goes	into	room	.
她	去	进入	房间	.

她走进房间。

[dʒeɪn] [rɪ'meɪnz] ['siːtɪd] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

Jane	remains	seated	where	she	is	,	occasionally	touching	the	strings	and	seemingly	deep	in	thought	.
简	遗迹	坐着	在哪里	她	是	,	偶尔	接触	这	字符串	和	似乎	深的	在	想法	.

简依然坐在那里，偶尔拨弄琴弦，似乎陷入了沉思。

['rɑːbi] [dʒɑːn]['paːsiz] ['wɪndoʊ] .

Robbie	John	passes	window	.
罗比	约翰	通过	窗户	.

罗比·约翰从窗户经过。

[hiː; hi] [lʊks] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [goʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə] [dɔːr] [ænd; ənd]['entərz] .

He	looks	in	and	then	goes	quickly	to	door	and	enters	.
他	看起来	在	和	然后	去	迅速地	到	门	和	进入	.

他往里看了一眼，然后迅速走到门口走了进去。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

[huːz] [ðæt] ['fɪdlɪn] - ?

Who's	that	fiddlin	'	?
谁是	那	小提琴	-	?

谁在拉小提琴?

[goʊz]['oʊvər][tuː; tə][dʒeɪn] .

Goes	over	to	Jane	.
去	超过	到	简	.

走到简身边。

[waɪ] [ɪts] [juː; jʊ] .
Why **it's** **you** **.**
为什么 它是 你 .

为什么是你?

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kʌm] .
I **heard** **you** **were** **come** **.**
我 听到 你 是 来 .

我听说你要来。

[dʒeɪn] .
Jane **.**
简 .

简。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[aɪm][dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
I'm **just** **in** **a** **minute** **or** **two** **.**
我是 只是 在 一个 分钟 或者 二 .

我马上就到，一两分钟就到。

[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
He **sits** **down** **beside** **her** **.**
他 坐着 向下 旁 她 .

他坐在她旁边。

['rɑːbi] .
Robbie **.**
罗比 .

罗比。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[dʒeɪn] .
Jane **.**
简 .

简。

['ænsər] [ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] .
Answer **me** **one** **question** **.**
回答 我 一 问题 .

请回答我一个问题。

[ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['fɑːrmər] ?
Aren't **you** **a** **very** **poor** **farmer** **?**
不是 你 一个 非常 贫穷的 农民 ?

你不是个很穷的农民吗?

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[wel] — [aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Well — I — I suppose I am .
出色地 — 我 — 我 认为 我 是 .

嗯——我——我想我是的。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
I knew you were .
我 知道 你 是 .

我知道你是。

[jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] ['kæt(ə)l][ɔːr]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɑːrkɪt] , [ɔːr] ['lʊkɪŋ] ['æftər][krɑːps] .
You're no good for selling cattle or going to market , or looking after crops .
你是 不 好的 为了 销售 牛 或者 去 到 市场 , 或者 寻找 后 农作物 .

你既不适合卖牛，也不适合去集市，更不适合照料庄稼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[jʊə(r)] ['veri] [hɑːrd][dʒeɪn][tuː; tə] - [naɪt] .
You're very hard Jane to - night .
你是 非常 难的 简 到 - 夜晚 .

简，你今晚真够难搞的。

[wɒts] [pʊt] [ɔːl] [ðæt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [wiː] [hed] ?
What's put all that into your wee head ?
是什么 放 全部 那 进入 你的 哇 头 ?

你那小脑袋瓜里怎么会冒出这么多想法?

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[aɪv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪts] [bɪn] ['telɪn] - ['stɔːriz] [ɑːn][juː; jʊ] .
I've been listening to this and its been tellin ' stories on you .
我已经 到过 聆听 到 这 和 它是 到过 告诉 - 故事 在 你 .

我一直在听这个，它一直在讲述关于你的故事。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[aɪ] [ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['hæŋɪŋ] - [ðer; ðər] [dʌm] [ɪts] ['spiːkɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kælɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Aye and when its hangin ' - there dumb its speakin ' - to me , callin ' - to me .
是的 和 什么时候 它是 悬挂 - 那里 哑的 它是 说话 - 到 我 , 卡林 - 到 我 .

是啊，当它呆呆地挂在那里时，它仿佛在对我说话，呼唤我。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪm][mæd][dʒeɪn]
Don't think I'm mad Jane
不 思考 我是 疯狂的 简

别以为我疯了，简。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][stænd][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

but	**I**	**can't**	**stand**	**it**	**much**	**longer**	**.**
但	我	不能	站立	它	很多	更长	.

但我再也忍受不了多久了。

[wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][tu:; tə][temp] - [ˌem 'i:] ?

What	**makes**	**them**	**hang**	**it**	**there**	**to**	**temp**	**'**	**me**	**?**
什么	制作	他们	悬挂	它	那里	到	温度	-	我	?

他们为什么要把它挂在那里引诱我?

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪzrəb(ə)l] [paʊndz] ,

Just	**because**	**they**	**think**	**they**	**can**	**make**	**a**	**few**	**miserable**	**pounds**	**,**
只是	因为	他们	思考	他们	能	制作	一个	很少	悲惨的	磅	,

仅仅因为他们认为自己可以赚到几块可怜的钱,

[ðeɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər]['mækɪn] - [ˌem 'i:][ə; eɪ]['laɪər] , [ə; eɪ] [pledʒ] ['breɪkər] ,

they'll	**keep**	**it**	**there**	**makin**	**'**	**me**	**a**	**liar**	**,**	**a**	**pledge**	**breaker**	**,**
他们会	保持	它	那里	制造	-	我	一个	说谎者	,	一个	保证	断路器	,

他们会把它留在那里，让我变成一个说谎者，一个违背誓言的人。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kɑ:nt] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] .

a	**man**	**who**	**can't**	**keep**	**his**	**promise**	**.**
一个	男人	WHO	不能	保持	他的	承诺	.

一个无法信守承诺的人。

[aɪl] [end][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

I'll	**end**	**it**	**now**	**.**
患病的	结尾	它	现在	.

我就此结束。

[aɪl] [smæʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

I'll	**smash**	**it**	**.**
患病的	粉碎	它	.

我会把它砸碎。

[hi:; hi] [meɪks] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɪdl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] .

He	**makes**	**to**	**take**	**the**	**fiddle**	**out**	**of**	**her**	**hands**	**.**
他	制作	到	拿	这	小提琴	出去	的	她	双手	.

他要从她手中拿走小提琴。

[dʒeɪn] .

Jane	**.**
简	.

简。

[rɪ'zɪstɪŋ] .

Resisting	**.**
抵抗	.

抵抗。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːbi] .

I	want	to	say	—	I	want	to	ask	something	Robbie	.
我	想	到	说	—	我	想	到	问	某物	罗比	.

我想说——我想问罗比一件事。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	does	it	say	to	you	?
什么	做	它	说	到	你	?

它对你意味着什么?

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] — [ɑːx] — [aɪ] ['wʌndər] [wʊd] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði][rest] [ɪf] [aɪ][toʊld] [juː; jʊ] .

What	does	it	—	Ach	—	I	wonder	would	you	laugh	at	me	like	the	rest	if	I	told	you	.
什么	做	它	—	ach	—	我	想知道	会	你	笑	在	我	喜欢	这	休息	如果	我	讲述	你	.

啊——我想知道，如果我告诉你，你会不会像其他人一样嘲笑我。

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

简。

['sɪtɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

Sitting	closer	and	putting	her	arm	about	his	neck	.
坐着	更近	和	推杆	她	手臂	关于	他的	脖子	.

她坐得更近了，手臂环住他的脖子。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] .

What	does	it	say	.
什么	做	它	说	.

上面写的是什么?

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] ['rɑːbi] [dɪr] .

I	would	never	laugh	at	you	Robbie	dear	.
我	会	绝不	笑	在	你	罗比	亲爱的	.

亲爱的罗比，我永远不会嘲笑你。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

['hezəˌteɪtɪŋli] .

Hesitatingly	.
犹豫地	.

犹豫地。

[ɑːx] — [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈmækɪn] - [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][maɪˈself]
Ach — **about** — **about** **takin** **'** **it** **and** **makin** **'** **a** **name** **for** **myself**
ach — 关于 — 关于 拿 - 它 和 制造 - 一个 姓名 为了 我
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
with **it** **.**
和 它 .

啊——关于——关于接受它并凭借它扬名立万。

[ˈbɪtərli] .
Bitterly **.**
苦涩地 .

痛苦地。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [fuːl] [tɔːk] [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] .
It **sounds** **like** **fool** **talk** **doesn't** **it** **.**
它 声音 喜欢 傻子 讲话 不 它 .

听起来像是在胡说八道，不是吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

[dʒeɪn] .
Jane **.**
简 .

简。

[tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [jɔːrz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ˈsæmjuəl][dʒeɪmz] [wʊd]
To **my** **father** **and** **yours** **it** **would** **sound** **like** **that** **and** **Samuel** **James** **would**
到 我的 父亲 和 你的 它 会 声音 喜欢 那 和 塞缪尔 詹姆斯 会
[læf] [æt; ət][juː; jʊ] ,
laugh **at** **you** **,**
笑 在 你 ,

在我父亲和你父亲听来，这话肯定会是那样，塞缪尔·詹姆斯会嘲笑你的。

[bʌt; bət][ˈhiːd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
but **he'd** **encourage** **you** **to** **believe** **in** **it** **.**
但 他会 鼓励 你 到 相信 在 它 .

但他会鼓励你相信它。

[ˈrɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[let] [ˌem ˈiː] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .
Let **me** **break** **it** **then** **.**
让 我 休息 它 然后 .

那我就来打破它吧。

[smæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Smash **it** **.**
粉碎 它 .

砸碎它。

[dʒeɪn] .
Jane **.**
简 .

简。

[dɪ'tɜːrmɪndli] .
Determinedly **.**
坚定地 .

坚定地。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[lʊk] ['rɑːbi] [ɪf] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Look **Robbie** **if** **I** **said** **it** **was** **whispering** **you** **the** **truth** **,** **what** **would** **you** **say** **?**
看 罗比 如果 我 说 它 曾是 耳语 你 这 真相 , 什么 会 你 说 ?

罗比，如果我说它在悄悄告诉你真相，你会怎么说?

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[sər'praɪzd] .
Surprised **.**
惊讶 .

感到惊讶。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
I **would** **say** **that** **it** **was** **true** **.**
我 会 说 那 它 曾是 真的 .

我认为这是真的。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [wʊd] .
But **you** **never** **would** **.**
但 你 绝不 会 .

但你永远不会这么做。

[dʒeɪn] .
Jane **.**
简 .

简。

[dɪ'tɜːrmɪndli] .
Determinedly **.**
坚定地 .

坚定地。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
I **say** **it** **is** **the** **truth** **.**
我 说 它 是 这 真相 .

我说这是事实。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[juː; jʊ] [wʌt] ?
You **what** **?**
你 什么 ?

你说什么?

[ɑːx] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tʃaɪld] .
Ach **you** **don't** **know** **what** **you** **say** **child** **.**
ach 你 不 知道 什么 你 说 孩子 .

哎呀，孩子，你根本不知道自己在说什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

道路的转弯 (The Turn of the Road A Play in Two Scenes and)

[ɪf] [aɪ][dɪd] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [lʊk] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
If I did take to it again , look what would happen .
如果 我 做过 拿 到 它 再次 , 看 什么 会 发生 .

如果我再次沉迷其中，看看会发生什么。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [tɜːrn][ˌem 'iː] [aʊt] ,
My father would turn me out ,
我的 父亲 会 转动 我 出去 ,

我父亲会把我赶出家门，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [fər'bɪd][ˌem 'iː] [ðen] ['evər] ['lʊkɪn] - [æt; ət][juː; jʊ] [ə'gen] .
and your father would forbid me then ever lookin ' at you again .
和 你的 父亲 会 禁止 我 然后 曾经 在看 - 在 你 再次 .

而你父亲那时会禁止我再看你一眼。

[dʒeɪn]['greɪm, 'græm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peniləs] ['fɪdlər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [best] [mætʃ] [ɪn]
Jane Graeme engaged to a penniless fiddler , and she the best match in
简 格雷姆 已订婚的 到 一个 身无分文 小提琴手 , 和 她 这 最好的 匹配 在
[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] .
the whole countryside .
这 所有的 农村 .

简·格雷姆与一位身无分文的小提琴手订婚了，她是全乡最好的姻缘。

[aɪ] [niːd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] [dʒeɪn] .
I need never think of you again Jane .
我 需要 绝不 思考 的 你 再次 简 .

简，我再也不想想起你了。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [bɪd] .
I don't care what they bid .
我 不 关心 什么 他们 出价 .

我不在乎他们出价多少。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] [ðæt] ['fɪdl] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [fər'get] [ˌem 'iː] [suːn] ?
If you took to that fiddle and went away , would you forget me soon ?
如果 你 采取 到 那 小提琴 和 去 离开 , 会 你 忘记 我 很快 ?

如果你拿起小提琴远走他乡，你会很快忘记我吗?

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[fər'get] [juː; jʊ] , [dʒeɪn] ?
Forget you , Jane ?
忘记 你 , 简 ?

忘记你了吗，简?

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
What makes you think that ?
什么 制作 你 思考 那 ?

你为什么会这么想?

[ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['suːnər] [ðæn; ðən] [luːz] [juː; jʊ] .

Sure	you	know	I	gave	it	up	sooner	than	lose	you	.
当然	你	知道	我	给予	它	向上	很快	比	失去	你	.

当然，你也知道我宁愿放弃也不愿失去你。

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

简。

[ðen] [teɪk] [ðæt] ['fɪdl] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] .

Then	take	that	fiddle	and	do	what	your	heart	tells	you	to	.
然后	拿	那	小提琴	和	做	什么	你的	心	讲述	你	到	.

然后拿起小提琴，随心所欲地去做吧。

[aɪ] ['wʌndɝd] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ]

I	wondered	often	and	often	what	it	was	that	made	you
我	想知道	经常	和	经常	什么	它	曾是	那	制成	你

我常常想知道，究竟是什么造就了你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[soʊ][sæd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] .

so	sad	,	and	I	know	now	.
所以	伤心	,	和	我	知道	现在	.

太难过了，我现在明白了。

[gɑːd] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['fɑːrmər] .

God	made	you	a	musician	and	not	a	farmer	.
上帝	制成	你	一个	音乐家	和	不是	一个	农民	.

上帝让你成为音乐家，而不是农民。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

And	you	?
和	你	?

你呢?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?

What	would	you	do	?
什么	会	你	做	?

你会怎么办?

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

简。

[aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [trʌst] [sʌm; səm] [deɪ] [gɑːd] ['wɪlɪŋ] , [juːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	know	and	trust	some	day	God	willing	,	you'll	come	back	to	me	,
我	知道	和	相信	一些	天	上帝	愿意的	,	你会	来	后退	到	我	,

我知道并相信，如果上帝保佑，总有一天你会回到我身边。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

rich	and	famous	enough	to	have	them	all	at	your	feet	.
富有的	和	著名的	足够的	到	有	他们	全部	在	你的	脚	.

足够富有和出名，可以让他们臣服于你。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
I know you will .
我 知道 你 将要 .

我知道你会的。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] [wiː] [gɜːrl][fɔːr; fər] [jʊə(r)] [pʊt][ə; eɪ] [hɑːrt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
God bless you wee girl for you're put a heart into me .
上帝 保佑 你 哇 女孩 为了 你是 放 一个 心 进入 我 .

上帝保佑你，小姑娘，因为你让我心生怜爱。

[ðeɪ] [ɪm'breɪs] .
They embrace .
他们 拥抱 .

他们拥抱在一起。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] [kʌmz] [ɪn] .
Mrs . Granahan comes in .
太太 . 格拉纳汉 来 在 .

格拉纳汉太太进来了。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[baɪd][ə; eɪ] [wiː] .
Bide a wee .
比德 一个 哇 .

稍等片刻。

[hɪr] [ðeə(r)] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [teɪ] .
Here they're all coming in for their tays .
这里 它们是 全部 未来 在 为了 他们的 泰斯 .

他们都来领工资了。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] , ['greɪm, 'græm] , ['teilə] , ['sæmjuəl][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [kʌm] [ɪn]
William John Granahan , Graeme , Taylor , Samuel James and Grandfather come in
威廉 约翰 格拉纳汉 , 格雷姆 , 泰勒 , 塞缪尔 詹姆斯 和 祖父 来 在
.
:
.

威廉·约翰·格拉纳汉、格雷姆、泰勒、塞缪尔·詹姆斯和爷爷进来了。

['rɑːbi] [dʒɑːn][goʊz]['oʊvər][tuː; tə] ['fɪdl] [ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪs] .
Robbie John goes over to fiddle and puts it into a case .
罗比 约翰 去 超过 到 小提琴 和 放置 它 进入 一个 案件 .

罗比·约翰走过去拉小提琴，然后把琴放进琴盒里。

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['pʌz(ə)ld] .
Puzzled **.**
困惑 .

困惑。

[soʊ] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
So **you're** **at** **it** **again** **,** **are** **you** **?**
所以 你是 在 它 再次 , 是 你 ?

你又来了?

[wel] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['gɪvɪŋ] [mɪs] ['greɪm, 'græm][ə; eɪ] [tu:n] ,
Well **I** **suppose** **there's** **no** **harm** **in** **giving** **Miss** **Graeme** **a** **tune** **,**
出色地 我 认为 有 不 伤害 在 给予 错过 格雷姆 一个 调 ,

我想，给格雷姆小姐唱首歌应该没什么坏处吧。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][jʊr; jər][wɜ:rd] .
but **I** **thought** **you** **were** **a** **man** **to** **your** **word** **.**
但 我 想法 你 是 一个 男人 到 你的 单词 .

但我以为你是个言而有信的人。

['rɑ:bi] [dʒɑ:n] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[dɪ'tɜ:rmɪndli] .
Determinedly **.**
坚定地 .

坚定地。

[lʊk] [hɪr] .
Look **here** **.**
看 这里 .

看这里。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tu:; tə][traɪ][maɪ] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
I **want** **you** **all** **to** **know** **I** **am** **goin** **'** **to** **try** **my** **luck** **with** **this** **.**
我 想 你 全部 到 知道 我 是 去 - 到 尝试 我的 运气 和 这 .

我想让你们都知道，我打算试试运气。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel **James** **.**
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ɪg'zʌltɪŋlɪ] .
Exultingly **.**
欣喜若狂 .

欣喜若狂。

[jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [leɪv] [ˌju: 'es][laɪk][tu:; tə]['mæk] - ['mʌni] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˌaɪ 'ti:] .
You're **goin** **'** **to** **lave** **us** **like** **to** **mak** **'** **money** **wi** **'** **it** **.**
你是 去 - 到 澡 我们 喜欢 到 制作 - 钱 wi - 它 .

你会抛弃我们，就像用它赚钱一样。

['rɑ:bi] [dʒɑ:n] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ] .

I'm	goin	'	to	try	.
我是	去	-	到	尝试	.

我打算试试。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] .

Mrs	.	Granahan	.
太太	.	格拉纳汉	.

格拉纳汉夫人。

['rɑːbi] [dʒɑːn][ɑːr; ər][juː; jʊ][dæft] .

Robbie	John	are	you	daft	.
罗比	约翰	是	你	愚蠢	.

罗比·约翰，你是不是傻?

[wʌt] [waɪld] ['nɑːnsens] [ɑːr; ər][jiː; ji]['tɑːkən] - [ə'baʊt] .

What	wild	nonsense	are	ye	talkin	'	about	.
什么	荒野	废话	是	是的	谈话	-	关于	.

你们在胡说八道些什么呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋ] - ['setld] [ə'baʊt][juː; jʊ]

And	you	to	be	married	at	Christmas	and	everythin	'	settled	about	you
和	你	到	是	已婚	在	圣诞节	和	一切	-	定居	关于	你

[ðɪs] ['veri] [deɪ] .

this	very	day	.
这	非常	天	.

你将在圣诞节结婚，你的所有事情都将在今天尘埃落定。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	determined	to	do	it	.
我	是	决定	到	做	它	.

我决心要做这件事。

['nɑːθɪn] - [kæn; kən] [kiːp] [ˌem 'iː] [bæk] .

Nothin	'	can	keep	me	back	.
什么也没有	-	能	保持	我	后退	.

没有什么能阻止我。

[dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .

John	Graeme	.
约翰	格雷姆	.

约翰·格雷姆。

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

[ðæts] [ɪ'nʌf] .

That's	enough	.
那就是	足够的	.

够了。

[maɪ] ['dɔːtər] ['dʒɪltɪd][baɪ][ə; eɪ]['grænəhæn] ! [kʌm] [hoʊm] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] [dʒeɪn]['greɪm, 'græm] .

My	daughter	jilted	by	a	Granahan	!	Come	home	out	o	'	this	Jane	Graeme	.
我的	女儿	被抛弃	经过	一个	格拉纳汉	!	来	家	出去	o	-	这	简	格雷姆	.

我女儿被格兰纳汉家的人抛弃了！简·格雷姆，快回家吧！

[hiː; hi][stæmps][hɪz; ɪz] [fʊt] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['bekənz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .

He	stamps	his	foot	angrily	and	beckons	her	to	come	.
他	邮票	他的	脚	愤怒地	和	招手	她	到	来	.

他愤怒地跺了跺脚，示意她过来。

[dʒeɪn] [muːvz] [pæst] ['rɑːbi] [dʒɑːn] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm]

Jane	moves	past	Robbie	John	where	he	is	standing	and	then	suddenly	kisses	him
简	移动	过去的	罗比	约翰	在哪里	他	是	常设	和	然后	突然	吻	他

[ænd; ənd][goʊz] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

and	goes	out	with	her	father	.
和	去	出去	和	她	父亲	.

简从罗比·约翰身边走过，突然吻了他一下，然后和她父亲一起出去了。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

['pæʃənətli] .

Passionately	.
热情地	.

满怀热情。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [haɪ] [dʌn] ['rɑːbərt][dʒɑːn]['grænəhæn] .

You	see	what	you	ha'e	done	Robert	John	Granahan	.
你	看	什么	你	哈埃	完毕	罗伯特	约翰	格拉纳汉	.

罗伯特·约翰·格拉纳汉，看看你都做了些什么！

['broʊkən][jʊr; jər]['perənts] - ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə; eɪ]

Broken	your	parents	'	hearts	,	and	made	the	name	of	the	Granahans	a
破碎的	你的	父母	-	心	,	和	制成	这	姓名	的	这	格拉纳汉斯	一个

[dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

disgrace	to	the	countryside	.
耻辱	到	这	农村	.

你伤透了父母的心，也让格拉纳汉家族的名声在乡下蒙羞。

['waɪldli] .

Wildly	.
疯狂地	.

疯狂地。

[kwɪk] [diː] — [en][jiː; ji] [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] .

Quick	d	—	n	ye	before	it's	too	late	.
快的	d	—	n	是的	前	它是	也	晚的	.

赶紧行动，别等到为时已晚。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

[maɪ]['maɪndz] [meɪd] [ʌp] .

My	mind's	made	up	.
我的	心灵的	制成	向上	.

我已经下定决心了。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'fesər] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] , ['mɪstər] . ['teilə] .

Give	me	the	address	of	that	Professor	you	told	me	of	,	Mr	.	Taylor	.
给	我	这	地址	的	那	教授	你	讲述	我	的	,	先生	.	泰勒	.

泰勒先生，请把您跟我提到的那位教授的地址给我。

['teilə] .

Taylor	.
泰勒	.

泰勒。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , ['rɑːbi] .

You're	a	fool	,	Robbie	.
你是	一个	傻子	,	罗比	.

罗比，你真是个傻瓜。

[prə'djʊsɪŋ] [kɑːrd][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Producing	card	and	handing	it	to	him	.
生产	卡片	和	处理	它	到	他	.

拿出卡片递给他。

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ðeəz; ðəz][taɪm] [jet] , [mæn] .

There's	time	yet	,	man	.
有	时间	然而	,	男人	.

时间还来得及，伙计。

['æftər][dʒɑːn]['greɪm, 'græm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] .

After	John	Graeme	,	and	make	it	up	wi	'	him	.
后	约翰	格雷姆	,	和	制作	它	向上	wi	-	他	.

和约翰·格雷姆和好，并和他和好。

[swer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli]['mækɪn] - [fʌn] .

Swear	you	were	only	makin	'	fun	.
发誓	你	是	仅有的	制造	-	乐趣	.

我发誓你只是在开玩笑。

['rɑːbi] [dʒɑːn] .

Robbie	John	.
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

[aɪ] [stɪk] [baɪ][ðə; ði] ['fɪdl] .

I	stick	by	the	fiddle	.
我	戳	经过	这	小提琴	.

我坚持拉小提琴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[mæd][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
Mad **with** **anger** **.**
疯狂的 和 愤怒 .

气得发狂。

[ðen] [stɪk] [baɪ][ðə; ði] ['fɪdl] .
Then **stick** **by** **the** **fiddle** **.**
然后 戳 经过 这 小提琴 .

然后就待在小提琴旁边。

[ænd; ənd] [noʊ] [ɪf] ['evər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪri] [ɔ:r] [ə'hʌŋ^əd] [ɔ:r][ɪn][wɑ:nt] ,
And **know** **if** **ever** **you** **are** **weary** **or** **ahungered** **or** **in** **want** **,**
和 知道 如果 曾经 你 是 厌倦 或者 饥饿的 或者 在 想 ,

要知道，无论何时你感到疲倦、饥饿或匮乏，

[ji:; ji] [ni:d] - [lʊk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['eni] [help] .
ye **need** **nivir** **look** **me** **for** **any** **help** **.**
是的 需要 - 看 我 为了 任何 帮助 .

你需要尼维尔的帮助吗？请找我。

[ʃaʊts] .
Shouts **.**
喊叫 .

喊叫声。

[aʊt] [ju:; jʊ][goʊ] .
Out **you** **go** **.**
出去 你 去 .

你出去。

[aʊt] .
Out **.**
出去 .

出去。

[dəunt]['dɑ:r][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .
Don't **dar** **one** **of** **you** **as** **much** **as** **till** **take** **his** **hand** **.**
不 达尔 一 的 你 作为 很多 作为 直到 拿 他的 手 .

你们谁都不要胆敢去牵他的手。

[aʊt] .
Out **.**
出去 .

出去。

[aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['begər] [mæn] [gɔ:n] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑ:ðər][ɑ:n]
Out **the** **same** **as** **the** **beggar** **man** **gone** **,** **wi** **'** **the** **curse** **of** **your** **father** **on**
出去 这 相同的 作为 这 乞丐 男人 已消失 , wi - 这 诅咒 的 你的 父亲 在
[ju:; jʊ] .
you **.**
你 .

像乞丐一样消失，带着你父亲的诅咒离开。

['rɑːbi] [dʒɑːn][goʊz] [tɔːrd] [bæk] [ænd; ənd][stændz][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['saɪlənt] [ə'piːl] [æt; ət]
Robbie **John** **goes** **toward** **back** **and** **stands** **a** **moment** **as** **if** **in** **silent** **appeal** **at**
罗比 约翰 去 朝向 后退 和 站立 一个 片刻 作为 如果 在 沉默的 上诉 在
[ðə; ðiː]['oʊpən] [dɔːr] .
the **open** **door** **.**
这 打开 门 .

罗比·约翰走向后门，在敞开的门前站了一会儿，仿佛在默默地恳求。

['mɪsɪz] . ['grænəhæn] ['rʌʃɪz] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'triːt] ['mɜːrsi] .
Mrs **.** **Granahan** **rushes** **forward** **to** **her** **husband** **as** **if** **to** **entreat** **mercy** **.**
太太 . 格拉纳汉 冲刺 向前 到 她 丈夫 作为 如果 到 恳求 怜悯 .

格拉纳汉太太冲到丈夫面前，仿佛在乞求怜悯。

[hiː; hi]['æŋgrəli] [pʊts] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
He **angrily** **puts** **her** **away** **.**
他 愤怒地 放置 她 离开 .

他愤怒地把她放开。

[aʊt] .
Out **.**
出去 .

出去。

[aʊt] [juː; jʊ][goʊ] .
Out **you** **go** **.**
出去 你 去 .

你出去。

['kɜːrt(ə)n] .
Curtain **.**
窗帘 .

窗帘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

['epɪlɔːg] .
EPILOGUE **.**
结语 .

结语。

[ðə; ðiː] [seɪm] [siːn] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .
The **same** **scene** **,** **about** **midnight** **.**
这 相同的 场景 , 关于 午夜 .

同样的情况，大约在午夜时分。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kændlz] [ænd; ənd][ðə; ðiː][tɜːrf]['faɪər] .
There **is** **no** **light** **except** **that** **of** **one** **or** **two** **candles** **and** **the** **turf** **fire** **.**
那里 是 不 光 除了 那 的 一 或者 二 蜡烛 和 这 草皮 火 .

除了几根蜡烛和一堆泥炭火之外，没有其他光线。

['grænfɑːðər] ['siːtɪd] [æt; ət]['faɪər] .
Grandfather **seated** **at** **fire** **.**
祖父 坐着 在 火 .

祖父坐在火堆旁。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] ['liːnɪŋ] [dɪ'spɑːndəntli] [ɑːn] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] .
William **John** **Granahan** **leaning** **despondently** **on** **table** **beside** **which** **he** **is** **seated** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 倾斜 沮丧地 在 桌子 旁 哪个 他 是 坐着 .

威廉·约翰·格拉纳汉沮丧地倚靠在身旁的桌子上。

[ˈsæmjuəl][dʒeɪmz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

Samuel	James	in	his	favourite	seat	on	the	top	of	the	table	.
塞缪尔	詹姆斯	在	他的	最喜欢的	座位	在	这	顶部	的	这	桌子	.

塞缪尔·詹姆斯坐在他最喜欢的位置——桌子顶端。

[wɪnd] , [stɔːrm][ænd; ənd][reɪn][ˌaʊtˈsaɪd] .

Wind	,	storm	and	rain	outside	.
风	,	风暴	和	雨	外部	.

外面狂风暴雨。

[ˈgrænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

[aɪ] . [aɪ] .

Aye	.	Aye	.
是的	.	是的	.

是的。是的。

[bʌt; bət][ɪts][noʊ][juːz][ˈtɑːkən] - [naʊ] .

But	its	no	use	talkin	'	now	.
但	它是	不	使用	谈话	-	现在	.

但现在说这些也没用了。

[jiː; ji] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ðə; ði] [les] [ˈheɪsti] .

Ye	might	ha	'	been	a	wee	bit	the	less	hasty	.
叶	可能	哈	-	到过	一个	哇	少量	这	较少的	仓促	.

你或许可以稍微冷静一些。

[ˈwɪljəm] [dʒɑːn][ˈgrænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [θoʊl] [jɑːn] [kɑːndək] .

And	who	was	goin	'	to	thole	yon	conduck	.
和	WHO	曾是	去	-	到	洞	远	康达克	.

谁会去抓那个混蛋?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][tuː; tə] - [duː][wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊvər]

It	was	too	bad	of	him	and	after	the	to	-	do	we	had	over
它	曾是	也	坏的	的	他	和	后	这	到	-	做	我们	有	超过

[hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .

him	this	very	day	.
他	这	非常	天	.

他真是太糟糕了，而且就在今天，我们还为他做了一顿大餐。

[ɪts][ə; eɪ] [sɔːr] [ˈhɑːrtˌskɔːld] , [ˈrɑːbi] [dʒɑːn] , [jiːv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [deɪ] .

Its	a	sore	heartscald	,	Robbie	John	,	ye've	been	to	me	this	day	.
它是	一个	疮	心烫伤	,	罗比	约翰	,	你们已经	到过	到	我	这	天	.

罗比·约翰，你今天让我心如刀绞。

[ˈsæmjuəl][dʒeɪmz] .

Samuel	James	.
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

[ɑːx] , [ʃʊr] [ɪts][ˈoʊvər] .

Ach	,	sure	its	over	.
ach	,	当然	它是	超过	.

啊，肯定结束了。

[ɪts] [fʊl] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bedz] .

Its	full	time	we	were	in	our	beds	.
它是	满的	时间	我们	是	在	我们的	床	.

我们都上床睡觉了。

['vɪʃəsli] .

Viciously	.
恶毒地	.

恶毒地。

[juːd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [jiː; ji] ['gɔɪn] - [ɑːn] .

You'd	think	he	was	dead	and	buried	to	hear	the	two	of	ye	goin	'	on	.
你会	思考	他	曾是	死的	和	埋葬	到	听到	这	二	的	是的	去	-	在	.

听你们俩这么说话，你还以为他已经死了埋了呢。

[ʃʊr] [fɔːr; fər] [ɔːl] [noʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] .

Sure	for	all	know	,	he	may	be	comin	'	back	and	a	great	name	wi	'	him	.
当然	为了	全部	知道	,	他	可能	是	即将到来	-	后退	和	一个	伟大的	姓名	wi	-	他	.

谁也说不准，他可能会回来，而且会带着响亮的名字回来。

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

[ðæts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [jiː; ji] - - ['ræskl] .

That's	you	to	the	ground	,	ye	cunnin	'	rascal	.
那就是	你	到	这	地面	,	是的	-	-	恶棍	.

你这狡猾的家伙，被打倒在地了。

[kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] .

Keep	him	out	at	all	costs	.
保持	他	出去	在	全部	成本	.

不惜一切代价阻止他进来。

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

Thunder	and	lightning	.
雷	和	闪电	.

雷鸣闪电。

[-] [hɪr] [jɑːn] ?

D'ye	hear	yon	?
染料	听到	远	?

你听到了吗?

[tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] [pʊr] [saʊl]

To	think	o	'	that	poor	sowl
到	思考	o	-	那	贫穷的	猫头鹰

想到那只可怜的猫头鹰

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [wiː] [bɪt] [oʊ] - [ə; eɪ] [koʊt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kajl] - [ænd; ənd] [wet] .

wi	'	his	wee	bit	o	'	a	coat	out	in	the	coul	'	and	wet	.
wi	-	他的	哇	少量	o	-	一个	外套	出去	在	这	可以	-	和	湿的	.

他穿着一件薄薄的外套，站在冰冷潮湿的户外。

[ɪf] ['eni] [hɑːrm] [kʌm] [tɪl] [hɪm; ɪm] , ['sæmjuəl][dʒeɪmz] , [noʊ] [ðɪs] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [oʊ] -
If any harm come till him , Samuel James , know this , you were the cause o '
如果 任何 伤害 来 直到 他 , 塞缪尔 詹姆斯 , 知道 这 , 你 是 这 原因 o -
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果他，塞缪尔·詹姆斯，遭遇任何伤害，你要知道，这一切都是你造成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['sæmjuəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃuːzɪn] - .
It was his own choosin ' .
它 曾是 他的 自己的 选择 - .

这是他自己的选择。

['grænfɑːðər] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃuːzɪn] - .
His own choosin ' .
他的 自己的 选择 - .

这是他自己的选择。

[huː] ['flætərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɑːn] ?
Who flattered him and led him on ?
WHO 受宠若惊 他 和 引领 他 在 ?

谁奉承他、引诱他?

[huː] [kep] - [ðə; ði] ['fɪdl] ['hæŋɪŋ] - [ðer; ðər][ænd; ənd] [wʊd] [let][noʊ][wʌn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
Who kep ' the fiddle hangin ' there and would let no one take it down ,
WHO 保持 - 这 小提琴 悬挂 - 那里 和 会 让 不 一 拿 它 向下 ,

谁把小提琴挂在那里，不让任何人把它取下来?

[ə; eɪ] - - [temp'teɪʃ(ə)n] [tɪl] [hɪm; ɪm] ?
a continuin ' temptation till him ?
一个 - - 诱惑 直到 他 ?

对他来说，这难道不是一种持续的诱惑吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər] [lʌst] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
And you , William John Granahan , wi ' your lust for money .
和 你 , 威廉 约翰 格拉纳汉 , wi - 你的 欲望 为了 钱 .

还有你，威廉·约翰·格拉纳汉，你贪婪成性。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[lʌst] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
Lust for money .
欲望 为了 钱 .

对金钱的贪婪。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ə'baɪd][hɪm; ɪm] - - [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [tuːn] [ɔːr] [tuː] ,

You	couldn't	abide	him	heartenin	'	up	the	house	wi	'	a	tune	or	two	,
你	不能	遵守	他	-	-	向上	这	房子	wi	-	一个	调	或者	二	,

你无法忍受他用一两首曲子来活跃气氛，

[bʌt; bət] [jiːd] [bræk][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] ['sɛndɪn] - [hɪm; ɪm] [aʊt] [tɪl] [wɜːrk] [ə'gen] ,

but	ye'd	brak	the	boy's	heart	sendin	'	him	out	till	work	again	,
但	你们	布拉克	这	男孩们	心	发送	-	他	出去	直到	工作	再次	,

但你们这样打发孩子出去工作，会伤透他的心。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['wəːkin] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv]['sæmjuəl][dʒeɪmz][ðer; ðər] .

and	him	workin	'	as	much	as	two	of	Samuel	James	there	.
和	他	工作	-	作为	很多	作为	二	的	塞缪尔	詹姆斯	那里	.

他在那里的工作量相当于塞缪尔·詹姆斯两个人的工作量。

[jiː; ji] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['wɑːstɪn] - [taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] .

Ye	thought	he	was	wastin	'	time	and	money	.
叶	想法	他	曾是	浪费	-	时间	和	钱	.

叶认为他是在浪费时间和金钱。

[-] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ə'bʌv] [ðə; ði][rent] .

D'ye	think	there's	nothin	'	in	this	life	beyond	making	money	above	the	rent	.
染料	思考	有	什么也没有	-	在	这	生活	超过	制作	钱	多于	这	租	.

你们认为人生除了赚够房租之外就没什么意义了吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [ə'loʊn] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪn] - .

I	tell	you	it's	not	the	money	alone	that	makes	life	worth	livin	'	.
我	告诉	你	它是	不是	这	钱	独自的	那	制作	生活	值得	生活	-	.

我告诉你，让生活有意义的，不仅仅是金钱。

[its] [ðə; ði] [wiː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - ,

It's	the	wee	things	you	think	nothin	'	o	'	,
它是	这	哇	事物	你	思考	什么也没有	-	o	-	,

正是那些你毫不在意的小事，

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪk] [jʊr; jər] [hoʊm] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tɪl] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] .

but	that	make	your	home	a	joy	to	come	back	till	,	after	a	hard	day's	work	.
但	那	制作	你的	家	一个	喜悦	到	来	后退	直到	,	后	一个	难的	天	工作	.

但这会让你的家成为一天辛苦工作后令人愉悦的归宿。

[ænd; ənd] [juːv] [sent] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kajl] [ænd; ənd] [wet] ,

And	you've	sent	out	into	the	coul	and	wet	,
和	你已经	发送	出去	进入	这	可以	和	湿的	,

你已经把人送到阴暗潮湿的地方了，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['mækɪn] - [jʊr; jər] [hoʊm] ['sʌmθɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] .

the	one	that	was	makin	'	your	home	somethin	'	more	than	the	common	.
这	一	那	曾是	制造	-	你的	家	某物	-	更多的	比	这	常见的	.

就是他让你的家变得不仅仅是普通的家。

[-] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [praʊd] ['sɪti] [foʊk] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['bæləʊz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]

D'ye	think	them	proud	city	folk	will	listen	to	his	poor	ould	ballads	wi	'	the
染料	思考	他们	自豪的	城市	民间	将要	听	到	他的	贫穷的	可以	民谣	wi	-	这

[hɑːrt] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪŋɪn] - [θruː] [ðem; ðəm] .

heart	o	'	the	boy	singin	'	through	them	.
心	o	-	这	男生	唱歌	-	通过	他们	.

你认为那些骄傲的城里人会聆听他那饱含少年心声的古老民谣吗?

[ɪts]['oʊnli][ˌjuː 'es] — [ɪts]['oʊnli][ˌjuː 'es] , [aɪ] [seɪ] , [æz; əz] [noʊz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪld] [naɪts] ,

Its	only	us	—	its	only	us	,	I	say	,	as	knows	the	long	wild	nights	,
它是	仅有的	我们	—	它是	仅有的	我们	,	我	说	,	作为	知道	这	长的	荒野	夜晚	,

只有我们——只有我们，我说，正如那些漫长而狂野的夜晚所知，

[ænd; ənd][ðə; ði][wet][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][mɪst][oʊ] - [naɪts] [ɑːn][ðə; ði]['bɔg,lænd] ,

and	the	wet	and	the	rain	and	the	mist	o	'	nights	on	the	boglands	,
和	这	湿的	和	这	雨	和	这	薄雾	o	-	夜晚	在	这	沼泽地	,

还有沼泽地上的潮湿、雨水和夜晚的薄雾，

— [ɪts]['oʊnli][juː 'es][aɪ] [seɪ] , [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

—	its	only	us	I	say	,	could	listen	him	in	the	right	way	,
—	它是	仅有的	我们	我	说	,	可以	听	他	在	这	正确的	方式	,

——我说，只有我们才能正确地倾听他的话。

['sɔbɪŋ] .

Sobbing	.
啜泣	.

啜泣。

[ænd; ənd][jiː; jɪ] ['noʊd] , [raɪt] [wel] [jiː; jɪ] ['noʊd] ,

and	ye	knowed	,	right	well	ye	knowed	,
和	是的	已知	,	正确的	出色地	是的	已知	,

你们都心知肚明，你们都非常清楚。

[ðæt] ['evrɪ] [strɪŋ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [wʌz; wəz] [keɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kraɪɪn] -

that	every	string	o	'	his	fiddle	was	kayed	to	the	cryin	'
那	每一个	细绳	o	-	他的	小提琴	曾是	凯德	到	这	哭泣	-

他小提琴的每一根琴弦都随着哭泣声而颤抖。

[oʊ] - [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] .

o	'	your	own	heart	.
o	-	你的	自己的	心	.

哦，你自己的心。

['wɪljəm] [dʒɑːn]['grænəhæn] .

William	John	Granahan	.
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[hæf] ['sɔbɪŋ] .

Half	sobbing	.
一半	啜泣	.

半哭半泣。

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] .

God	forgive	me	,	my	poor	ould	boy	.
上帝	原谅	我	,	我的	贫穷的	可以	男生	.

上帝原谅我吧，我可怜的老伙计。

[aɪ][dɪd][nɑː] [noʊ] .

I	did	na	know	.
我	做过	纳	知道	.

我不知道。

[wɪst] .

Whist	.
惠斯特	.

惠斯特。

['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] : — [oʊ]
Maybe if I say a word or two : — Oh
或许 如果 我 说 一个 单词 或者 二 : — 哦

也许我说一两句话：——哦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] ['æŋgri] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [haɪ] ['mɑːrsi] [ɑːn] [maɪ] ['weɪwərd] [sʌn]
God forgive us this night our angry words , and ha'e marcy on my wayward son
上帝 原谅 我们 这 夜晚 我们的 生气的 字 , 和 哈埃 玛西 在 我的 任性的 儿子
,
,
,

上帝啊，请原谅我们今晚的怒言，也请你宽恕我那误入歧途的儿子。

[oʊ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [seɪf] [frʌm; frəm] [hɑːrm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ['ʌntəˌ'ʌntu]
O Lord , and keep him safe from harm , and deliver him not unto
哦 主 , 和 保持 他 安全的 从 伤害 , 和 递送 他 不是 到
[ðə; ði] ['ædvərseri] .
the adversary .
这 对手 .

主啊，求你保护他免受伤害，不要把他交给仇敌。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['grænfɑːðər] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[jiː; ji] [dʌn] [wel] .
Ye done well .
叶 完毕 出色地 .

你做得很好。

[let] [noʊ] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [ræθ] .
Let no the sun go down upon your wrath .
让 不 这 太阳 去 向下 之上 你的 愤怒 .

不要让怒火在日落时分燃起。

['wɪljəm] [dʒɑ:n]['grænəhæn] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['goʊɪŋ][tu:; tə] [dɔ:r] .
Going to door .
去 到 门 .

去敲门。

[its] [ə; eɪ] [ku:rs] [naɪt] .
It's a coorse night .
它是 一个 课程 夜晚 .

今晚天气更糟。

['pɔ:zɪz] .
Pauses .
停顿 .

停顿。

[aɪl] [leɪv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['hɛsp] .
I'll lave the door on the hesp .
患病的 澡 这 门 在 这 赫斯普 .

我会把门留在树上。

[hi:; hi]['ʌnbəults][ðə; ði] [dɔ:r] .
He unbolts the door .
他 拧开螺栓 这 门 .

他打开了门闩。

['kɜ:rt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[oʊ'gɔrmən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , - , ['gɔ:lweɪ] .
O'GORMAN AND COMPANY , PRINTINGHOUSE , GALWAY .
奥戈尔曼 和 公司 , - , 戈尔韦 .

奥戈曼公司印刷厂，戈尔韦。

[pres] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [pə'fɔ:mənsɪz] .
PRESS OPINIONS OF PERFORMANCES .
按 意见 的 表演 .

媒体对演出的评论。

" [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] " . . . [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stɜ:rlɪŋ]
" The Turn of the Road " . . . is beyond question one of the most sterling
" 这 转动 的 这 路 " . . . 是 超过 问题 一 的 这 最多 英镑
['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['lɪtəreri] [rɪ'vaɪv(ə)l]['evər] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ['θi:ətər] .
products of the Irish literary revival ever seen at the Abbey Theatre .
产品 的 这 爱尔兰 文学 复兴 曾经 已见 在 这 修道院 剧院 .

《道路的转弯》……毫无疑问是阿比剧院上演过的爱尔兰文学复兴运动中最杰出的作品之一。

['weðər] [dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ] ['mætʃmeɪkər] [laɪk][ðə; ði] [ə'stu:t] ['mɪsɪz] . ['grænəhæn] . . . [ɔ:r][,reprə'dju:siŋ]
Whether depicting a matchmaker like the astute Mrs . Granahan . . . or reproducing
无论 描绘 一个 媒人 喜欢 这 精明 太太 . 格拉纳汉 . . . 或者 繁殖
[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɑ:rmɜ-z][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [fer] [ɔ:r]['mɑ:rkɪt] ,
the conversation of farmers just returned from fair or market ,
这 对话 的 农民 只是 返回 从 公平的或者 市场 ,

无论是描绘像精明的格拉纳汉夫人那样的媒婆形象……还是再现刚从集市或市场回来的农民们的对话，

[dɪ'skʌsɪŋ] ['pærɪʃ] [ə'ferz] [ɔ:r] ['spekjuleitɪŋ] [ɑ:n] ['hɑ:rvɪst] ['prɑ:spekts] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] ['i:kwəli]
discussing **parish** **affairs** **or** **speculating** **on** **harvest** **prospects** **,** **the** **author** **is** **equally**
讨论 教区 事务 或者 推测 在 收成 前景 , 这 作者 是 同样地
[dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] . — ['aɪrɪʃ] [taɪmz] .
delightful **and** **successful** **.** **—** **Irish** **Times** **.**
愉快 和 成功的 . — 爱尔兰 《时代周刊》 .

无论是讨论教区事务还是推测收成前景，作者都同样令人愉悦且成功。——《爱尔兰时报》

[ðə; ði] " [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] " . . . [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['pi:sɪz] ['evər] ['rɪt(ə)n]
The **"** **Turn** **of** **the** **Road** **"** **.** **.** **.** **is** **one** **of** **the** **most** **successful** **pieces** **ever** **written**
这 " 转动 的 这 路 " . . . 是 一 的 这 最多 成功的 件 曾经 书面
['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] [laɪf] .
dealing **with** **Irish** **life** **.**
处理 和 爱尔兰 生活 .

《道路的转弯》……是描写爱尔兰生活最成功的作品之一。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] " ['rʌðərfərd] ['meɪn] " [hæz; həz] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mæstɚz]
The **author** **"** **Rutherford** **Mayne** **"** **has** **drawn** **his** **characters** **with** **a** **master's**
这 作者 " 卢瑟福 梅恩 " 有 绘制 他的 人物 和 一个 硕士学位
[hænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] . — ['fri:mənz] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
hand **and** **they** **stand** **out** **clear** **and** **distinct** **.** **—** **Freeman's** **Journal** **.**
手 和 他们 站立 出去 清除 和 清楚的 . — 弗里曼的 杂志 .

作者"拉瑟福德·梅恩"以大师的笔触描绘了他的人物，他们清晰鲜明，个性十足。——《弗里曼日报》

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɪn'groʊsɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv]
The **play** **was** **of** **engrossing** **interest** **and** **was** **a** **masterpiece** **of**
这 玩 曾是 的 引人入胜 兴趣 和 曾是 一个 杰作 的
[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [spi:ks] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌlstər]
composition **which** **speaks** **hopefully** **of** **the** **work** **to** **be** **expected** **of** **the** **Ulster**
作品 哪个 说话 希望 的 这 工作 到 是 预期的 的 这 阿尔斯特
[sku:l] [ʌv; əv] ['drɑ:mə] . — ['deɪli] [ɪk'spres] .
School **of** **Drama** **.** **—** **Daily** **Express** **.**
学校 的 戏剧 . — 日常的 表达 .

这部戏剧引人入胜，是一部杰作，预示着阿尔斯特戏剧学院未来将取得怎样的成就。——《每日快报》

" [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] " [ɪz] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['rɪt(ə)n] ['kɑ:mədi] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **The** **Turn** **of** **the** **Road** **"** **is** **a** **brilliantly** **written** **comedy** **characteristic** **of** **the**
" 这 转动 的 这 路 " 是 一个 精彩 书面 喜剧 特征 的 这
['kaʊnti] [ʌv; əv] [daʊn] . — ['aɪrɪʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] .
County **of** **Down** **.** **—** **Irish** **Independent** **.**
县 的 向下 . — 爱尔兰 独立的 .

《道路的转弯》是一部文笔精湛的喜剧，极具唐郡特色。——《爱尔兰独立报》

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ;
The **charm** **of** **this** **little** **play** **is** **delightful** **and** **natural** **;**
这 魅力 的 这 小的 玩 是 愉快 和 自然的 ;

这部小剧的魅力在于它的轻松自然；

[ɪts] ['kɑ:mədi] [ɪz] ['bju:tɪfli] ['bæləns t] [ænd; ənd] [ɪts] ['peɪθɑ:s] . . . [su:'pɜ:rb] [ænd; ənd] ['ædmərəbli]
its **comedy** **is** **beautifully** **balanced** **and** **its** **pathos** **.** **.** **.** **superb** **and** **admirably**
它是 喜剧 是 非常漂亮 均衡 和 它是 感伤 . . . 高超 和 令人钦佩地
[rɪ'streɪnd] . — ['i:vnɪŋ] ['herəld] .
restrained **.** **—** **Evening** **Herald** **.**
克制 . — 晚上 先驱报 .

它的喜剧元素平衡得恰到好处，而它的悲情元素……则精彩绝伦，且克制得令人钦佩。——《晚间先驱报》

" [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] " [ɪz] [ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd] [poʊ'etɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [kloʊðd] [ɪn] [smɑːrt]

"	The	Turn	of	the	Road	"	is	a	clever	and	poetic	conception	clothed	in	smart
"	这	转动	的	这	路	"	是	一个	聪明的	和	诗意的	概念	穿着衣服	在	聪明的

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['kaʊnti] [daʊn] ['daɪələːg] [wɪð; wɪθ] ['meni] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [laɪnz] .

effective	County	Down	dialogue	with	many	bright	and	sparkling	lines	.
有效的	县	向下	对话	和	许多	明亮的	和	闪闪发光	线条	.

《道路的转弯》构思巧妙而富有诗意，对话生动有力，充满了唐郡的特色，其中不乏精彩绝伦的句子。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ðə; ði] ['peɪθɑːs] ,

The	significance	,	the	pathos	,
这	意义	,	这	感伤	,

其意义，其悲情，

[ænd; ənd] [ɪn'herənt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [siːn] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ɑːrt] . — [ˌbel'fɑːst] ['nuːzletər] .

and	inherent	beauty	of	the	concluding	scene	is	a	piece	of	consummate	art	.	—	Belfast	Newsletter	.
和	固有	美丽	的	这	总结	场景	是	一个	片	的	完善	艺术	.	—	贝尔法斯特	通讯	.

结尾场景的内在美堪称一件完美的艺术品。——贝尔法斯特通讯

[ðə; ði] ['ɔːθər] . . . [bɪldz] [hɪz; ɪz] [siːnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] [mə'tɪriəlz] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kræftsmən] [fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] . . . .

The	author	.	.	.	builds	his	scenes	out	of	simple	materials	but	always	with	the	eye	of	a	craftsman	for	striking	effects	and	incidents	.	.	.	.
这	作者	.	.	.	建造	他的	场景	出去	的	简单的	材料	但	总是	和	这	眼睛	的	一个	工匠	为了	引人注目	效果	和	事件	.	.	.	.

作者……运用简单的素材构建场景，但始终以工匠般的眼光，营造出引人注目的效果和事件……

[ðə; ði] " [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] , "

The	"	Return	from	Market	,	"
这	"	返回	从	市场	,	"

“市场回报”

" [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['bɑːrgən] ,

"	The	Marriage	Bargain	,
"	这	婚姻	便宜货	,

《婚姻契约》

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [siːn] . . . [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪz] — [wɪtʃ] ,

"	and	the	last	scene	.	.	.	have	the	illusion	of	life	,	and	are	in	a	phrase	—	which	,
"	和	这	最后的	场景	.	.	.	有	这	错觉	的	生活	,	和	是	在	一个	短语	—	哪个	,

“而最后一幕……充满了生命的幻觉，并且用一句话概括——这，

[ðoʊ] [blʌntid] [baɪ] [ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] , [iks'presiz] [ə; eɪ] ['riːəl] [niːd] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [ɑːrt] — " ['reɪsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] " — [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wɪg] .

though	blunted	by	misuse	,	expresses	a	real	need	in	Irish	Art	—	"	racy	of	the	soil	"	—	The	Northern	Whig	.
尽管	钝化	经过	滥用	,	表达	一个	真实的	需要	在	爱尔兰	艺术	—	"	色情	的	这	土壤	"	—	这	北方	辉格党	.

尽管因滥用而显得苍白无力，但它表达了爱尔兰艺术中一种真正的需求——“充满乡土气息”——《北方辉格报》。

" [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] " [ɪz] [ə; eɪ] ['klevərli] [kən'strʌktɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [daʊn] ['fɑːrmhaʊs] ,

"	The	Turn	of	the	Road	"	is	a	cleverly	constructed	picture	of	life	in	a	County	Down	farmhouse	,
"	这	转动	的	这	路	"	是	一个	巧妙地	建造	图片	的	生活	在	一个	县	向下	农家	,

《道路的转弯》巧妙地描绘了唐郡农舍里的生活图景。

['evɪdəntlɪ] [drɔ:n] [baɪ][wʌn] [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɔ:r][ðer; ðər]['prəutətaip][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] . —

evidently	drawn	by	one	who	knew	his	characters	or	their	prototypes	in	the	flesh	.	—
显然	绘制	经过	一	WHO	知道	他的	人物	或者	他们的	原型	在	这	肉	.	—

['aɪrɪʃ] [nu:z] .

Irish	News	.
爱尔兰	消息	.

显然，这幅画是由一位真正了解画中人物或其原型的人所作。——《爱尔兰新闻》

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ðə; ði] [hedʒ] ['roʊz; 'raʊz] ,

It	is	a	play	that	transports	the	hedge	rows	,
它	是	一个	玩	那	运输	这	对冲	行	,

这是一部将树篱带入现实的戏剧，

[ðə; ði][fɑ:rm] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dresər] [ænd; ənd][tɜ:rf]['faɪər] ,

the	farm	kitchen	with	its	dresser	and	turf	fire	,
这	农场	厨房	和	它是	梳妆台	和	草皮	火	,

农家厨房里有餐具柜和泥炭火炉，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]['ri:əl][vər'nækjələr] [raɪt] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [prɪ'sepʃ(ə)n] [mɔ:r] ['vɪvɪdlɪ] [ðæn; ðən]

and	above	all	the	real	vernacular	right	into	our	preception	more	vividly	than
和	多于	全部	这	真实的	白话	正确的	进入	我们的	感知	更多的	生动地	比

[æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] .

an	experience	.
一个	经验	.

而且最重要的是，真正的方言比亲身经历更能生动地进入我们的感知。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][faɪn] [pleɪ] [ʌv; əv][laɪf] , ['hju:mər] , [ænd; ənd]['ri:əlɪzəm]

The	author	has	written	a	remarkable	fine	play	of	life	,	humour	,	and	realism
这	作者	有	书面	一个	卓越	美好的	玩	的	生活	,	幽默	,	和	现实主义

. — ['noʊˌmædz] ['wi:kli] [ænd; ənd][,bel'fɑ:st]['krɪtɪk] .

.	—	Nomad's	Weekly	and	Belfast	Critic	.
.	—	游牧民族的	每周	和	贝尔法斯特	评论家	.

作者创作了一部杰出的、充满生活气息、幽默感和现实主义色彩的优秀戏剧。——《游牧者周刊》和《贝尔法斯特评论家》

['ɪntu:][ðə; ði] [bri:f] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ækts]['mɪstər] . ['rʌðərfərd] ['meɪn] [hæz; həz] [kəm'prest]

Into	the	brief	compass	of	his	two	acts	Mr	.	Rutherford	Mayne	has	compressed
进入	这	简短的	罗盘	的	他的	二	行为	先生	.	卢瑟福	梅恩	有	压缩

[ðə; ði][eɪdʒ] - [lɔ:ŋ] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [tɔ:rdz] [ðə; ði][a:ts] . . . .

the	age	-	long	attitude	of	Ulster	towards	the	arts	.	.	.	.
这	年龄	-	长的	态度	的	阿尔斯特	向	这	艺术	.	.	.	.

拉瑟福德·梅恩先生用他两部作品的篇幅，浓缩了阿尔斯特地区对艺术由来已久的态度.....

[laɪt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ɑ:rktɪk] [naɪt] .

Light	is	breaking	after	the	long	Arctic	night	.
光	是	打破	后	这	长的	北极	夜晚	.

漫长的北极黑夜终于过去，黎明破晓。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔɪnjənt] [pleɪ] ['pregnəntli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['ɔ:rdər][ɪz]

The	very	existence	of	this	poignant	play	pregnantly	indicates	that	the	old	order	is
这	非常	存在	的	这	令人心酸的	玩	怀孕	表示	那	这	老的	命令	是

['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [su:n] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] . — [ðə; ði]['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

changing	and	must	soon	give	place	to	the	new	.	—	The	Lady	of	the
变化	和	必须	很快	给	地方	到	这	新的	.	—	这	女士	的	这

[haʊs] .

House	.
房子	.

这部感人至深的戏剧的存在本身就预示着旧秩序正在改变，并且很快就会被新秩序所取代。——女主人

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [siː] [ðɪs] ['pez(ə)nt] ['drɑːmə][ɪn] [tuː] [siːnz] [ænd; ənd][æn; ən] ['epɪlɔːg] ,

The	more	we	see	this	peasant	drama	in	two	scenes	and	an	epilogue	,
这	更多的	我们	看	这	农民	戏剧	在	二	场景	和	一个	结语	,

我们越是看到这部由两场戏和一个尾声组成的农民剧，

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][əd'maɪər][ɪts] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [ɑːrt][ænd; ənd][ɪts]['riːəl] ['greɪtnəs] . — [ˌbel'fɑːst]

the	more	we	admire	its	unpretending	art	and	its	real	greatness	.	—	Belfast
这	更多的	我们	钦佩	它是	不加掩饰的	艺术	和	它是	真实的	伟大	.	—	贝尔法斯特

['iːvnɪŋ] ['telɪgræf] .

Evening	Telegraph	.
晚上	电报	.

我们越是欣赏它朴实无华的艺术和它真正的伟大之处。——《贝尔法斯特晚报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神